



N.M.Qambarov, K.H.Sayitova

**ENGLISH-UZBEK DICTIONARY OF
SET EXPRESSIONS**

**TURG'UN BIRIKMALARNING
INGLIZCHA – O'ZBEKCHA
LUG'ATI**



O'zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti Ilmiy Kengashi
yig'ilishida muhokama qilinib, chop etishga tavsiya qilingan.

Bayonnoma №12. 23 iyun 2005 yil.

Taqrizchilar:

O.M.Mo'minov – *O'z. DJTU "Ingliz tili tarjima nazariyasi va amaliyoti" kafedrasi mudiri, dotsent.*

G'. Salimov – *O'z. MU "Tarjima nazariyasi" kafedrasi dotsenti.*

S. N. Nayimov – *Bux. OO va YeSTI "Tillar" kafedrasi mudiri, dotsent.*

Ushbu lug'at 3600 dan ortiq turg'un birikmalarni o'z ichiga olgan bo'lib, u litsey, kasb-hunar kollejlari va oliy o'quv yurtlari talabalari va ingliz tilini o'rganuvchi har xil soha xodimlari uchun mo'ljallangan.

So'z boshli

Fan va texnika jadal sur'atlarda rivojlanib borayotgan bu davrda chet tillarga bo'lgan talab yanada ortib bermoqda.

Har qanday tilni o'rganishda og'zaki nutqni rivojlantirishi muhim ahamiyat kasb etadi. Og'zaki nutqni o'stirishga turg'un birikmalar va maqollar o'ziga xos o'rinni egallaydi. Til o'rganishida bu soha muammoli soha hisoblanib, u o'quvchilar uchun qiyinchiliklar tug'diradi.

Ushbu lug'at 3600 ga yaqin turg'un birikmani o'z ichiga olgan bo'lib, u institut, kollej, litsey talabalari, va chet elga ketuvchilar uchun ham qo'l keladi.

Ushbu lug'atda turg'un birikmalarning 3 ta asosiy yo'nalishga asoslangan tarjimasi berildi.

1. To'liq moslik. Bu yo'nalishda ingliz tilida turg'un birikma o'zbek tilida aynan mos keladigan, ya'ni so'zma-so'z tarjimaga ega bo'lgan turg'un birikma bilan tarjima qilinadi.
2. Qisman moslik. Bu yo'nalishda ingliz tilidagi turg'un birikma tarkibidagi ba'zi so'zlar ingliz tilida boshqa so'z bilan ifodalanadi, ya'ni qisman mos keladi. Lekin bu birikmalarning ma'nosi o'zgarmaydi.
3. Ekvivalent yordamida tarjima qilish. Bu yo'nalishda turg'un birikmalar o'zlarining o'zbek tilidagi ekvivalenti bilan tarjima qilinadi. Chunki bu holatda ingliz tilidagi turg'un birikmaning o'zbek tilida to'g'ridan-to'g'ri tarjimasi yo'q.

Lug'atning yuqorida aytib o'tilgan tomonlarini inobatga olganda, u o'quvchilar uchun yaxshi qo'llanma vazifasini o'taydi.

Lug'atdan foydalanish

Birikmalar ingliz tili alfaviti tartibida berilgan, masalan:

a warlike gesture – qurolni jarang-jurung qildirish

a watched pot never boils – kutsang vaqt o'tmaydi

Qisqartmalar kursiv bilan berilgan, masalan:

all wool and yard wide – *amer.og'z.nutq.* haqiqiy, a'lo darajadagi, ishonchni oqlaydigan

Adam's wine – *hazil.* suv

Tushuntirishlar qavs ichida kursiv bilan berilgan, masalan:

all present and correct – 1)*harb.*hamma narsa bor (*boshliqqa berilgan ma'ruza*);

2)*hammasi joyida*

Sinonimlar tenglik belgisi bilan berilgan, masalan:

turn smb.'s head = turn smb.'s brain

turn one's tail = one's back

Lug'atdagi qisqartmalar

tex. – texnikaga oid ibora

amer. – amerika ingliz tilidagi ibora

og'z.nutq. - og'zaki nutqda

parl. - parlamentga oid ibora

harb. – harbiy sohaga oid ibora

siyosat.sl. – siyosatga oid jargon

mat. – matematkaga oid ibora

dengiz. – dengizchilikka oid ibora

hazil. – hazil ma'nosidagi ibora

av.sh. – aviatsiya sohasidagi jargon

sl. – jargon

tem.yo'l. – temir yo'lga oid ibora

astr. – astronomiya iborasi

avstral. - avstraliya

tib. – tibbiyotga oid ibora

amer.harb. – amerika harbiy iborasi

amer.sl. – amerikacha jargon

mif. – mifologiya

Ingliz tili alfaviti

<i>Aa</i>	<i>Ff</i>	<i>Kk</i>	<i>Pp</i>	<i>Uu</i>	<i>Zz</i>
<i>Bb</i>	<i>Gg</i>	<i>Ll</i>	<i>Qq</i>	<i>Vv</i>	
<i>Cc</i>	<i>Hh</i>	<i>Mm</i>	<i>Rr</i>	<i>Ww</i>	
<i>Dd</i>	<i>Ii</i>	<i>Nn</i>	<i>Ss</i>	<i>Xx</i>	
<i>Ee</i>	<i>Jj</i>	<i>Oo</i>	<i>Tt</i>	<i>Yy</i>	

Aa

- a bad job – umidsiz ish; omadsizlik.
- a bad lot – ahmoq, yomon odam.
- a bag of bones – juda ozg'in.
- a big noise – xo'jain, kattakon (nufuzli) odam.
- a big pot – kattakon (zo'r, nufuzli) odam.
- a bird in the bush – haqiqatga zid narsa.
- a bit of muslin – og'z.nutq. ayol, qiz.
- a blessing in disguise – yomonlik bor joyda, yaxshilik ham bo'lmaydi; oyning o'n beshi qorong'u bo'lsa, o'n beshi yorug'.
- a brand from the burning (fire) – yaqinlashib kelayotgan xavfdan qutqarib qolgan odam.
- a broken reed – 1)ishonchsiz odam; 2)chidamsiz narsa.
- a bull in a china shop – o'z o'miga mos kelmaydigan odam.
- a bunch of fives – qo'l, panja.
- a chapter of misfortunes – bir qator dilsiyohliklar.
- a chip of the old block – xarakteri jihatidan otasiga juda o'xshaydigan.
- a clean sheet – dog' tushmagan (pok) o'tmish.
- a clean slate – hech dog' tushmagan nom; pok nom.
- a close shave – 1)qil ustida, juda yaqin; 2)eng kam imtiyoz bilan.
- a copybook performance – oson vazifa.
- a crook in the lot – og'ir sinov.
- a dad egg – 1)hech ishga yaroqsiz odam; 2)muvaqqiyatsiz ish.
- a day after the fair – juda kech.
- a day before the fair – juda vaqtli, vaqtdan oldin.
- a dead dog – hech narsaga yaroqsiz odam (narsa).
- a deep one – o'taketgan mug'ombir.
- a dog's age – uzoq vaqt.
- a dog's life – yomon hayot.
- a drop in the bucket – dengizdan bir tomchi.

- a drop in the ocean = a drop in the bucket.
- a drowning man will catch at a straw – cho'kayotgan cho'pga yopishadi.
- a duck of – ajoyib, yoqimtoy.
- a face as long as a fiddle – tund bashara.
- a far cry – 1)uzoq masofa; 2)katta farq.
- a fast prisoner – tutqin.
- a fat job – 1)juda ko'p; 2)hazil. juda kam.
- a fat lot – ko'p, juda.
- a fat lot you care – sizga baribir.
- a fine (nice, pretty) kettle of fish – qiziqarli voqea; yaxshigina ish.
- a flash in the pan – muvaqqiyatsizlik.
- a flea in one's ear – 1)keskin dag'al tanbeh; 2)rad etish, chipakka chiqarish; 3)jahlni chiqaradigan (g'ashga tegadigan) javob.
- a fly in the ointment – bir qoshiq qatron (zahar) bir bochka asalga tatiydi (ya'ni uni buzadi).
- a fly on the wheel – u o'ziga juda bino qo'rgan.
- a fool (a roque) in grain – o'taketgan axmoq (firibgar).
- a fruity voice – yoqimli ovoz.
- a good (bad) doer – tez (yomon) o'sadigan (gullaydigan) o'simlik.
- a good deal – ko'p, ancha.
- a good egg – ajoyib odam (narsa).
- a good few – yetarli darajada, teng yarim, ancha.
- a good head of hear – qalin soch.
- a good pennyworth – foydali bitim.
- a grain of wheat in a bushel of chaff – katta urinishlarga qaramasdan yomon natijalarga erishmoq.
- a great deal better – ancha yaxshi.
- a great deal of – ko'p.
- a handle to one's name – unvon.

a hard to crack – 1) pishiq; tish o'tmaydigan; qiyin vazifa; 2) og'ir xarakterli odam.
a hell of a noise – qattiq shovqin.
a hell of a way – juda uzoq.
a hill of beans – behuda (*gaplar, narsalar*).
a hole in one's coat – birovning obro'siga tushgan dog'.
a hole in the wall – *amer. og'z. nutq.* spirtli ichimliklarni noqonuniy sotish joyi.
a job of work – ancha og'ir ish.
a lick and a promise – qo'l uchida qilingan ish.
a life of ease – yengil hayot.
a little bird told me – g'iybat hech qachon tugamaydi.
a little bit off the top – aqli joyida emas.
a matter of course – o'z-o'zidan ma'lum (ravshan) narsa.
a matter of differ – munozarali (janjalli) masala.
a month of Sundays – *hazil.* uzoq muddat.
a murrain on you! – o'li!
a nail in smb.'s coffin – birovning o'limini tezlatuvchi narsa.
a name to conjur with – 1) o'z ta'sirini o'tkaza oladigan shaxs; 2) katta ta'sir.
a nasty one – ko'ngilsizlik.
a new broom – yangi boshliq.
a nine – days' wonder – shu kundagi eng muhim (hammani qiziqtirayotgan) masala (ish, narsa va sh.k.).
a pain in the neck – xira (shilqim) odam.
a penny for your thoughts? – nima haqda o'yab qoldingiz?
a piece of goods – *hazil.* qiz, ayol.
a place in the sun – issiqqina joy foydali holat (vaziyat).
a plain dealer – ochiqchasiga gapiradigan odam.
a pretty kettle of fish – ajoyib voqea (ish).
a pretty penny – katta (anchagina) pul.

a private soldier – oddiy, ryadovoy.
a purple patch – eng yaxshi joyi (*hadiiy asarning*).
a quick eyes – o'tkir ko'z (nigoh).
a Roland for an Oliver – 1) o'rinli (to'g'ri) javob; 2) qonga qon, jonga jon.
a round peg in a square hole – o'ziga munosib o'rinda bo'lmagan odam.
a shot in the blue – tavakkal qilib (o'rinsiz, havoyi) gapirmoq.
a smart few – *amer.* ancha ko'p.
a sort of – shunga o'xshash.
a square peg in a round hole = a round peg in a square hole.
a stiff un – *sl.* murda.
a storm in a teacup – arzimagan sabab bilan bo'lgan g'avg'o.
a straight eye – ko'z bilan yaxshi chamalash.
a strange bedfellow – tasodifiy tanish.
a sweet one – *sl.* musht bilan qattiq zarba.
a taste – *og'z. nutq.* biroz, sal-pal.
a taste higher – bir oz balandroq.
a thorn in one's sider (yoki flesh) – pashshadek xira, shilqim.
a warlike gesture – qurolni jarang-jurung qildirish (dang'illatish).
a watched pot never boils – kutsang vaqt o'tmaydi.
a week of Sundays – *og'z. nutq.* 1) yetti hafta; 2) ancha vaqt, uzoq vaqt.
a word to the wise – aqli odam fikringni bir og'iz so'zdan tushunib oladi.
A. bill – moliyaviy qonun loyihasi.
abandoned call – amalga oshmagan telefon suhbat.
above ground – yashayotgan, tirik.
above the salt – 1) stolning yuqori tomonida; 2) jamiyatdagi yuqori mavqe.
act of God – tabiiy ofat.
Adam's wine – *hazil.* suv.

add a stone to smb.'s cairn – birovni
 chikimidan keyin ko'klarga ko'tarmoq.
 add fuel to the flame (to the fire) –
 ochgan olovga moy sepmoq,
 sog'itilmoq.
 administer a shock – ta'sir ko'rsatmoq.
 add the rising sun = hail the rising
 sun.
 advanced in years – juda qari,
 keksaygan.
 after a manner – bir amallab.
 after all – nihoyat.
 alive and kicking – sog'-salomat.
 all (quite) the go – juda modada.
 all along – har doim.
 all American – haqiqiy amerikalik.
 all at once – kutilmaganda.
 all but – deyarli, sal bo'lmasa.
 all depends – peshanada borini ko'z
 ko'radi.
 all gone to pot – hammasi behuda (zoye)
 ketdi.
 all his geese are swan – u (har doim)
 bo'rttirib gapiradi.
 all in the day's work – normal holat.
 all my eye (and Betty Martin)! –
 bo'lmagan gap!
 all one's worldly gear – bor-bisoti, butun
 mol-mulki.
 all outdoors – amer. butun dunyo,
 hamma narsa.
 all over the shop – tartibsiz, hamma
 joyda yoyilib yotgan.
 all present and correct – 1) *harb.* hamma
 narsa bor (*boshliqqa berilgan*
ma'rufa); 2) hammasi joyida.
 all roads lead to Rome – Rim dunyo
 poytaxti hamma ishlar u yerda bitadi.
 all talk and no cider – quruq gap.
 all the best – xayr, xudo omadingizni
 bersin.
 all the better, so much the better – yana
 ham yaxshi.
 all the more so – ayniqsa.
 (all) in a man – hamma.

all to pieces – 1) chil-chil, parcha-
 parcha; 2) juda charchagan, horg'in;
 3) to'la, butunlay, boshidan
 oxirigacha.
 all to the mustard – yaxshi,
 keragiday.
 all told – to'la hammasi.
 all wool and a yard wide –
 amer. og'z.nutq. haqiqiy, a'lo
 darajadagi, ishonchni oqlaydigan.
 all's fair in love and war – sevgida va
 urishda har narsa sodir bo'lishi
 mumkin.
 alter one's mind – fikridan qaytmoq.
 amer. get high hat = mount (ride) a
 high horse.
 an old bird is not caught with chaff –
 tullak chumchuqni tuzoqqa tushirish
 qiyin, tullakodamni aldab
 bo'lmaydi.
 an outdoor agitation – parlamentdan
 tashqaridagi tashviqot.
 anchor one's hope (in, on) – biror
 narsaga umid qilmoq.
 and all that – va shu kabi.
 (and) a small wonder – ajablanarli joyi
 yo'q.
 and so forth – va hokazo.
 and so on = and so forth.
 (and) what not – va hokazo.
 anger is a short madness – jahl kelsa
 aql ketadi.
 angle for compliment – quruq
 maqtozni sotib olmoq.
 angle of repose – tex. yo'l chetidagi
 tabiiy qiyalik burchagi.
 animal spirits – xursandchilik, ko'ngil
 xushlik.
 another cup of tea – butunlay boshqa
 ish (narsa).
 another pair of shoes – bu boshqa
 gap.
 another place – parl. boshqa palata.
 answer back – qo'pollik qilmoq.
 answer the door – eshikni ochmoq.
 anybody's guess – balki shundaydir.

appeal to the country – parlamentni tarqatib yuborib, yangi saylov qabul qilmoq.

appear on the cheap side – o'zini kambag'al qilib ko'rsatmoq.

appetence, -cy after – xohish.

apple of discord – janjal (adovat) sababchisi.

apple pie order – namunaviy, to'la tartib.

ardent spirits – spirtli ichimliklar.

arm of the law – qonun kuchi.

arrive at one's finger-ends –

1) kambag'alchilikka tushib qolmoq;

2) bor imkoniyatdan foydalanmoq.

as a matter of fact – haqiqatan.

as cheap as dirt – juda arzon.

as cold as charity – sovuq, his-tuyg'usiz, bag'ri tosh.

as cool as a cucumber – sovuqqon, befarq.

as cross as two sticks – yomon kayfiyatda.

as dead as a doornail (as mutton, as a nit) – hech qanday tiriklik nishonasi yo'q.

as deaf as a post – butunlay kar.

as easy as falling off a log (as ABC) – juda oson.

as far as – 1) ...gacha; 2) qanchalik, nechog'lik.

(as) fit as a fiddle – butunlay sog', ajoyib kayfiyatda.

as follows – quyidagi.

as for me = for my part.

as full as an egg – juda tiqilinch.

as good a man as ever trod shoe-leather – eng ajoyib odam.

as good as – baribir; deyarli.

as happy as a clam – juda xursand.

as I live and breathe = as I live by bread.

as I live by bread! – chin so'zim.

as ill luck would have it – aksidan olib.

as light as thistle-down – juda yengil.

as like as chalk and cheese – umuman mos emas, aloqasi yo'q.

as like as two peas – ikki tomchi suvdek o'xshash.

as mad as a wet hen – darg'azab, quturgan.

as matters stand – (ishning) ayni holatida.

as much again – yana shuncha.

as naked as my mother bore – onasidan tuq'ilganday.

as near as toucher – juda yaqin.

as plain as the nose on one's face – aniq, butunlay aniq.

as pleased as Punch – juda mamnun.

as proud as Punch – juda mag'rur (gerdaygan).

(as) quick as thought – yashin tezligida; darhol.

as sharp as a needle – o'tkir; ziyrak.

as slow as molasses – juda sekin.

as smart, pretty, etc. as paint – juda chiroyli, yoqimli.

as sober as a judge – to'la hushyor.

as sound as a roach – juda sog'lom, otdak.

as stiff as a poker – 1) o'taketgan rasmiyatchi; jiddiy; 2) xoda yutganday, qaqqaygan.

as sure as a gun – sl. shak-shubhasiz, albatta.

as sure as death = as sure as fate.

as sure as eggs is eggs – *hazil*. ikki karra ikki to'rtdek aniq, besh barmoqday aniq.

as sure as fate – shubhasiz.

as the crow flies – 1) to'g'ri chiziq bo'ylab; 2) to'g'ridan-to'g'ri, qisqa yo'l bilan.

as well – 1) bundan tashqari, shu bilan bir qatorda; 2) xuddi shunday muvaffaqiyat bilan.

ask for quarter – shavqat so'ramoq.

ask me another – bilmayman, mendan so'ramang.

assume measures – chorasini ko'rmoq.

assume the ermine – (oily) sud aʼzosi boʻlmoq.

at a go – darhol, bir martaga.

at a loose end – 1)aniq bir ishsiz, 2)umidsiz ahvolda; 3)tartibsizlik ichida.

at a run – ketma-ket; birvarakayiga.

at all points – 1)har tomonlama, har jihatdan; 2)hamma joyda.

at any hand – har ehtimolga qarshi.

at any rate – at any hand.

at bay – nochor ahvolda.

at close quarters – 1)juda yaqin qoʻshnilik; 2)bevosita aloqada (*raqib bilan*).

at every turn – har qadamda, doimiy ravishda.

at full blast – ayni qizgʻin vaqtda (*ish va sh.k.*).

at full throttle – bor tezligi bilan, bor kuchi bilan.

at full tilt – bor kuchi bilan.

at hand – qoʻlida bor narsa; yaqin (*vaqt*).

at length – 1) nihoyat; 2)toʻla-toʻkis.

at once – 1)darhol; 2)shu bilan bir qatorda.

at one fling – bir martaga, darhol.

at one's own sweet will – koʻngliga kelganida; tavakkaliga, taxminan.

at point – tayyor (*biror narsaga*).

at roost – 1)qoʻnoqda; 2)toʻshakda.

at sixes and sevens – tartibsiz, ostin-ustun.

at the crossroads – ora yoʻlda qolmoq.

at the eleventh hour – eng soʻnggi daqiqada.

at the first jet – birinchi undushdanoq.

at the flood – qulay fursatda.

at the head – boshchiligidan.

at the point of the sword – qurol kuchi bilan.

at the snail's gallop = **at the snail's pace**.

at the snail's pace – toshbaqadek sekinlik bilan.

at this (that) rate – bu holatda: bunday taqdirda.

Australian ballot – yashirin ovoz berish.

away with him! – uni yoʻqoting!

Bb

babes and suckling – umuman tajribasiz kishilar.

babes in the wood – sodda, ishonuvchan kishilar.

bad blood – janjal, kelishmovchilik.

bad scan to you! – qurib ket!

bald as a coot – kal.

banner day – bayram.

bar in – qamab qoʻymoq; tashqariga chiqarmaslik.

barber's cat – koʻp gapiradigan odam.

barking iron – revolʼver.

baron of beef – suyaksiz lahm goʻsht.

base coin – qalbaki tanga.

be a cup too low – yomon kayfiyatda boʻlmoq, tushkunlikka tushmoq.

be a fool for one's pains – axmoq boʻlib qolmoq, qilgan mehnati evaziga hech narsa olmaslik.

be a lot of noise – *amer.* sergap, ezma, safsataboz boʻlmoq.

be a unit – *amer.* befarq boʻlmoq.

be able to call one's soul one's own – toʻla qaramogʻida boʻlmoq.

be all adrift – gangib (sarosimaga tushib) qolmoq.

be all at sea – hayron boʻlib qolmoq, talmovsiramogʻ.

be all ears – butun vujudini quloqqa aylantirib tinglamoq.

be all eyes – butun vujudini koʻzga aylantirmoq.

be all of a glow – juda isib ketmoq, issiqni his etmoq.

be an ass for one's pains = **be a fool for one's pains**.

be as good as one's word – soʻzining ustidan chiqmoq.

be as snug as a bug in a rug – juda qulay joylashib (o'rناshib) olmoq.
be at one's best – o'z mavqeiga (darajasiga, martabasiga) loyiq ish tutmoq.
be at one's wit's end – boshi berk ko'chaga kirib qolmoq.
be at rock bottom – tushkunlikka tushmoq.
be at smb.'s beck and call – butunlay birovning ixtiyorida bo'lmoq.
be at the top of the tree – biror narsaning boshida turmoq; muhim o'rin egallamoq.
be bent on smth. – 1) fikrini biror narsaga qaratmoq; 2) biror narsaga intilmoq.
be better off – boyimoq.
be better than one's word – va'dani oshig'i bilan bajarmoq.
be bitten with – biror narsadan kuymoq.
be born with a silver spoon in one's mouth – baxtli (omadli) bo'lib tug'ilmoq.
be called to one's account – vafot etmoq.
be cut out for smth. – biror narsa uchun yaratilgan bo'lmoq.
be down – sog'ligi yomon bo'lmoq.
be down at health = be down.
be down in health = be down at health.
be down on smb. – birovdan jahli chiqmoq.
be down with fever – isitmalab yotmoq.
be even with smb. – hisoblashib orani ochiq qilmoq, qarzni uzmoq.
be far ben with smb. – biror kishi bilan yaqin munosabatda bo'lmoq.
be for nothing in – biror ishda hech qanaqa ahamiyatga ega bo'lmaslik.
be gathered to one's fathers = be called to one's account.
be gone on – sevib qolmoq, aqlini yo'qotmoq.
be gone! – yo'qol!
be great with child – og'z.nutq. homilador bo'lmoq.

be hard pressed for time (money) – vaqti (puli) kam bo'lmoq.
be head over heels in work – ishlayverib charchamoq; ishga berilib ketmoq.
be heavy on hand – zerikarli bo'lmoq.
be in (the) red – zarar (ziyon) keltiradigan; 2) qarzdor bo'lmoq.
be in a (tight) box – qiyin ahvolda bo'lmoq.
be in a glow = be all of a glow.
be in dry dock – ishsiz qolmoq.
be in leading-strings – biror kishining izmida bolmoq, birovning amri bilan ish tutmoq.
be in on smb. – biror narsada ishtirok etmoq.
be in one another's pocket – bir-birining ko'z oldida qaqqayib turmoq; bir-biridan ajrashmaslikka majbur bo'lmoq.
be in smb.'s black book – birovga yoqmay (xush kelmay) qolmoq.
be in smb.'s boots – birovning o'mida bo'lmoq.
be in the air – tushunarsiz (noaniq) ahvolda bo'lmoq.
be in the can – nihoyasiga yetkazilgan va foydalanishga tayyor bo'lmoq.
be in the clouds – osmonda uchib yurmoq.
be in the family way – homilador bo'lmoq.
be in the high light – diqqat markazida bo'lmoq.
be in the news – gazeta sahifasida paydo bo'lmoq; diqqat markazida bo'lmoq.
be in the running – yutish uchun imkoniyatga ega bo'lmoq.
be in the saddle – 1) korchalonlik qilmoq; jo'rabozlik qilmoq; bosh bo'lmoq; 2) ishtiyoq bilan ishlamoq.
be in the same boat – biror kishi bilan bir xil holatda (sharoitda) bo'lmoq.

be in the same box – bir xil vaziyatda bo'lmoq.
be in the suds – qiyin ahvolda bo'lmoq.
be in the swim – xabardor bo'lmoq; markazida bo'lmoq (*voqealarning, ijtimoiy hayotning va sh.k.*).
be in the wind – sl. qitak ichib olmoq; shirakayf bo'lmoq.
be in the wrong box – 1) noqulay ahvolda bo'lmoq; 2) og'ir ahvolda bo'lmoq; xato qilmoq.
be in two minds – ikkilanmoq.
be master of oneself – o'zini juda yaxshi tutmoq.
be meat and drink to smb. – kim uchundir rohat baxsh etmoq.
be nuts on – og'z. *nutq.* 1) qattiq sevmok; 2) besh barmoqday bilmoq; biror sohada bilimdon, usta bo'lmoq.
be nuts to – og'z. *nutq.* juda yoqmoq; katta baxt, rohat baxsh etmoq.
be off the beam – yo'ldan adashmoq.
be on a friendly footing with smb. – biror kishi bilan do'stona munosabatda bo'lmoq.
be on a good (sticky) wicker – yaxshi (yomon) ahvolda bo'lmoq.
be on easy street – gullab-yashnamoq, rivojlanmoq.
be on full time – butun ish haftasi davomida band bo'lmoq.
be on it – tayyorlangan bo'lmoq.
be on nettles – bezovta (notinch) o'tirmoq, joni halak bo'lmoq.
be on one's ear – jahli chiqqan bo'lmoq.
be on one's toes – 1) xushchaqchaq bo'lmoq; 2) serg'ayrat bo'lmoq; 3) jur'atli bo'lmoq.
be on one's uppers – 1) yirtiq botinkada yurmoq; 2) bir tiyinsiz qolmoq.
be on pins and needles = **be on nettles**.
be on tenterhooks = **be on the tenters**.
be on the anxious seat – o'zini igna ustida o'tirganday his qilmoq.
be on the beach – og'ir ahvolga tushib qolmoq.

be on the books – ro'yxatda bo'lmoq.
be on the edge of doing smth. – biror narsaga qaror qilmoq.
be on the end of a line – tuzoqqa ilinmoq, qo'lga tushmoq.
be on the fence – betaraf holatda bo'lmoq, ikkita fikr yoki qaror haqida ikkilanmoq.
be on the ground – duelda urishmoq.
be on the heavy side – og'irlashtirmoq, vazminlashtirmoq.
be on the horns of a dilemma – ikkita og'ir ahvoldan (narsadan) bittasini tanlashga majbur bo'lmoq.
be on the long side of the market – narxlarning ko'tarilishini kutib molni ushlab turmoq.
be on the point of doing smth. – biror ish qilishga hozirlanmoq.
be on the side of the angels – an'anaviy fikrlarni qo'llab-quvvatlamoq.
be on the water-wagon. – o'zini ichimliklardan tiymoq.
be on thorns = **be on the anxious seat**.
be on top of the world – yettinchi osmonda bo'lmoq.
be on wires – asabiylashgan holatda bo'lmoq.
be one's own man – 1) mustaqil bo'lmoq; 2) o'ziga kelmoq; o'zini qo'lga olmoq.
be one's own trumpeter – maqtanmoq.
be oneself again – kasallikdan so'ng o'zini o'nglab olmoq.
be only just in time – zo'rg'a botinmoq.
be out at elbows – juda yomon kiyingan.
be out for – biror narsaga bor kuchi bilan intilmoq.
be out of sorts – 1) kayfiyati yomon; 2) o'zini yomon his qilmoq.

be out of the run – izdan (yoʻldan) chiqmoq; orqada qolmoq.
be out of the running – yutish uchun imkoniyatlarga ega boʻlmaslik.
be out of the swim – bexabar boʻlmoq.
be out of the wonder = get out of the wonder.
be out to = be out for.
be out with smb. – biror kishi bilan urushliq boʻlmoq.
be quite at home in French – fransuz tilini yaxshi bilmoq.
be reduced to a pulp – tinkasi qurigan.
be rosy (green) about the gills – sogʻlom (kasal) koʻrinmoq.
be sloppy = sl. look sippy.
be solid with – amer. birovga iltifot koʻrsatmoq.
be spoiling for – ogʻz.nutq. biror narsani juda xohlamoq.
be spoiling for a fight – janjalga aralashmoq.
be sweet on smb. – birovni sevib qolmoq, oshiq boʻlib qolmoq.
be swift to hear, slow to speak – koʻproq tinglab, kamroq gapir.
be through with smth. – biror narsani tugatmoq; biror narsaga chek qoʻymoq.
be too much for – kuchi yetmaydigan boʻlib chiqmoq.
be under orders – harb. buyruqni kutmoq.
be up a stump – nochor (mushkul) ahvolda qolmoq.
be up against (it) – qiyinchilikka duch kelmoq.
be up and about – oyoqqa turmoq, kasallikdan keyin oʻzini oʻnglab olinmoq.
beam in one's eye – oʻzining aybi (yetishmovchiligi).
bear a hand – yordam bermoq.
bear away the bell – musobaqada mukofotni qoʻlga kiritmoq.
bear the bell – yoʻl boshchilik qilmoq.

bear the cap and bells – qiyshangʻilik (qiziqchilik, hazilkashlik) qilmoq.
beat about the bush – masalaga ehtiyohtkorlik bilan (uzoqdan) yondashmoq.
beat black and blue – oʻlguday qilib urmoq.
beat one's brains about (with) smth – biror narsa ustida bosh qotirmoq.
beat smb. hollow – kimnidir yer bilan yakson qilmoq.
beat smb. into fits – birovni ustidan gʻalaba qozonmoq.
beat smb. to a pulp – birovni tanib boʻlmas darajada kaltaklamoq.
beat smb. within an inch of his life – birovni oʻlguday qilib urmoq.
beat the (big) drum – 1) bor kuchi bilan reklama qilmoq; 2) qattiq qarshilik koʻrsatmoq.
beat up the quarters of – (birovni) koʻrishga bormoq.
become a mere vegetable – bemaʼni (maqsadsiz, zavq-shavqsiz) hayot kechirmoq.
become effective – kuchga kirmoq.
become food for fishes – choʻkmoq.
become food for worms – vafot etmoq.
bed of flowers – yengil, yaxshi hayot.
bed of roses = bed of flowers.
bed of thorns – 1) mashaqqatli (qiyin) yoʻl; 2) ogʻir ahvol.
beetle blind – butunlay koʻr.
before you can say knife – koʻz ochib-yumguncha, darhol.
before you could say J.Robinson = before you can say knife.
before you know where you are = before you could say J.Robinson.
beggars can't be choosers – kambagʻal topganini baham koʻradi (tanlamaydi).
bell the cat – yomon ahvoldagi korxonada javobgarlikni oʻz boʻyniga olmoq.

below ground – vafot etgan.
 bench warmer – ishsiz, boshpanasiz.
 bend one's brows – qoshini chimirmoq.
 best bib and tucker – yaxshi ko'ylak (kiyim).
 best defence is offence – hujum-himoyaning yaxshi usuli.
 bet one's shirt – bor-yo'g'ini garovga qo'ymoq.
 between the devil and the deep (blue) sea – ikki o't orasida, noiloj ahvolda.
 between the horns of a dilemma = between the devil and the deep (blue) sea.
 between the upper and the nether millstone = between the horns of a dilemma.
 between wind and water – zaif (qaltis) tomoni, kamchiligi.
 betwixt and between – u ham emas, bu ham emas.
 bid farewell – xayrlashmoq.
 bid welcome – kutib olmoq.
 big business – katta kapital, katta ish.
 big money – moliya sohasidagi tajsiri zo'r kishilar (*yoki* og between the horns of a dilemmazi katta puldorlar).
 big mouth – maqtanchoq.
 big operators – katta mansabdor shaxslar.
 big whell - mo'tabar zot.
 big-time operator – uchiga chiqqan qallob.
 bind hand and foot – qo'l-oyog'ini boylamoq.
 birds of a feather – bir-biriga mos, tuprog'i bir joydan olingan.
 bite off more than one can chew – kuchi yetmagan ishga qo'l urmoq.
 bite one's thumb at smb. - o'z nafratini ochiqchasiga ko'rsatmoq.
 bite smb.'s head off – qo'pol javob qaytarmoq.
 bite smb.'s nose off – cho'rt kesarlik qilmoq, darhol javob bermoq.
 bits and pieces (bobs) – qoldiqlar.

black and blue – hamma joyi ko'karib ketmoq.
 black as ink – 1) qurumday qora; 2) tund.
 black (dark) horse – 1) poygadagi noma'lum ot; 2) *amer.siyosat.sl.* mashhur bo'lmagan nomzod.
 black dog – juda zerikarli, yomon kayfiyat.
 black eye – 1) ko'kargan (shikastlangan) ko'z; 2) kasod, muvaffaqiyatsizlik.
 black hand – banditlar shaykasi (to'dasi).
 black sheep (of a family) – (oilada) boshqalarga o'xshamaydigan, inson qiyofasini yo'qotgan odam.
 black-letter day – ish kuni.
 blank cartridge – o'qsiz patron.
 blank verse – oq (qofiyasiz) she'r.
 bleed white – 1) qonsizlantirmoq; 2) bor-yo'g'ini shilib olmoq.
 Blenheim orange – katta olma turi.
 blind as a beetle = beetle blind.
 blind date – notanish odam bilan uchrashuv.
 blind drunk - o'lguday mast.
 blow abroad – tarqatmoq (*g'iybat, xabar*).
 blow away the cobwebs – sayrga chiqmoq.
 blow high, blow low – nima bo'lganda ham.
 blow hot and cold – ikkilanmoq, o'z fikrini doimiy tarzda o'zgartirib turmoq.
 blow one's own trumpet = be one's own trumpeter.
 blow one's top – qattiq jahli chiqmoq.
 blow out one's brain – peshanasidan otmoq.
 blow the gaff (gab) – sirini ochib qo'ymoq.
 blue blood – 1) (aristokrat) oq suyak; 2) vena qoni.
 blue water – ochiq dengiz.

body politic – davlat.
 bone of contention = apple of discord.
 born on the wrong side of the blanket – noqonuniy tug'ilgan.
 born under the rose – nikohsiz tug'ilgan.
 boss the show – xo'jayinlik qilmoq, ishni yuritmoq.
 bow and scrape – xushomadgo'ylik (laganbardorlik) qilmoq, tiz cho'kib sajda qilmoq.
 break a fly on the wheel – arzimagan ishga ko'p kuch sarflamoq; so'k oshiga sumay.
 break a lance with smb. – kim bilandir bahslashmoq.
 break a secret – sirni oshkor qilmoq.
 break a story – hisobot, xabar, axborotni (gazetada) chop etmoq.
 break bread with smb. – kimningdir mehmondo'stligidan foydalanmoq.
 break cover – chiqmoq; boshpanadan chiqmoq.
 break loose – 1) ozodlikka chiqmoq; 2) zanjirdan qutilmoq.
 break ni the clouds – umid uchqunlari.
 break one's faith – ahddan qaytmoq.
 break surface – yuzaga suzib chiqmoq.
 break the neck of smth. – biror ishning katta yoki og'ir qismini bajarmoq.
 break the neck of winter – qishning ko'p qismini orqada qoldirmoq.
 break the news – yangilikni ehtiyotkorlik bilan aytmoq.
 breakers ahead! – xavf oldinda! saqlanng!
 breast the current – oqimga qarshi yurmoq.
 breathe a vein – qon yubormoq.
 breathe again – yengillik his etmoq.
 breed in and in – qarindoshlar o'rtasida nikoh qilmoq.
 bride elect – unashtirilgan qiz (qayliq).
 bridge gap – nomuvofqlikka barham bermoq.

bridle up – 1) burnini ko'tarmoq, gerdaymoq; 2) nafratlanmoq, g'azabga to'lmoq.
 bring a crime home to smb. – birovni jinoyat ustida qo'lga tushirmoq.
 bring a hornets' nest about one's ears = stir up a nest of hornets.
 bring home to smb. – birovni iqrar qilmoq; birovni (biror narsani) tushunishga, his qilishga majbur qilmoq.
 bring one's eggs (hogs, goods) to the wrong (bad) market – xom o'ylamoq; muvaffaqiyatsizlikka uchramoq.
 bring oneself (come, get) home – o'zini o'nglab olmoq (moliyaviy qiyinchiliklardan so'ng); oldingi holatiga qaytmoq.
 bring smb. to his knees – birovni tiz cho'ktirmoq.
 bring to – hushiga keltirmoq.
 bring to book – javobgarlik (mas'uliyat) talab qilmoq.
 bring to heel – bo'y sundirmoq; bo'y sunishga majbur qilmoq.
 bring under = bring to heel.
 bring up by hand – so'rg'ich (sun)iy yo'l bilan o'vqatlantirmoq.
 bring up to date – 1) xabardor qilmoq; 2) zamonaviylashtirmoq.
 British warm – kalta issiq shinel.
 broken bread (meat) – o'vqat qoldiqlari.
 broken ground – 1) o'nqir-cho'nqir joy; 2) haydalgan yer.
 broken money – mayda pul.
 broken tea – suyuq (shamaga damlangan) choy.
 broken water – notinch dengiz.
 brown study – 1) chuqur o'y (xayol); 2) yomon kayfiyat.
 brown ware – sopol idish.
 buffet car – vagon-bufet, vagon-restoran.
 buffet luncheon – yengil nonushta.

built on sand - bo'sh, chidamsiz, puxta emas.

bullion dealer - pul maydalaydigan, sarrof.

bully for you! - Balli!

burn day light - 1)kunduzi chiroq yoqmoq; 2)kuchni bekorga sarflamoq.

burn one's finger - kuymoq.

burn the candle at both ends = burn day light 2).

burn the midnight oil - kech tungacha ish ustida o'tirmoq.

burn to ashes - kuyib kul bo'lmoq.

burrow into - sho'ng'ib ketmoq (*kitobga, arxivga va sh.k.*).

burst one's boiler - falokat yoqasiga kelmoq.

burst one's sides - kulgidan ichagi uzilmoq.

burst smb.'s boiler - birovni falokat yoqasiga olib kelmoq.

bury the hatchet - sulh tuzmoq, yarashmoq.

bury the tomahawk - tinchlik o'rnatmoq.

bus boy (girl) - ofitsiant yordamchisi, yig'ishtiruvchi.

busy as a bee (beaver) - juda band.

busy one's brains - boshini qotirmoq.

but just - hozirgina, endigina.

buy a pig in a poke - ko'rmasdan-bilmasdan sotib olmoq.

buy for a mere song - arzimagan pulga sotib olmoq.

buy for an old song = buy for a mere song.

buy time - vaqtini cho'zmoq.

buyers over - talab-taklifdan yuqori.

by a hairbreadth of death = within a hairbreadth of death.

by a long chalk - ancha.

by a long shot = by a long chalk.

by all means - 1)har qanday yo'l bilan bo'lsa ham; 2)qanday qilib bo'lsa ham; nima bo'lgan taqdirda ham; 3)albatta, marhamat.

by any means - har qanday usul bilan bo'lsa ham.

by fits and starts - onda-sonda, orasira.

by heart - yoddan.

by heaven! - Xudo haqqi!, chindan ham!

by hook or by crook = by any means.

by long chalks = by a long shot.

by means of... - ...vositada, ...yordamida.

by my faith! - vijdonimni o'rtaga qo'yib qasam ichaman!

by no manner (of means) - hech, hech qachon, aslo.

by no means - by no manner (of means).

by that - aynan o'sha bilan, shu bilan.

by the holy poker! - *hazil*. xudo haqqi! Xudo ursin!

by the same token - shu bilan bir qatorda; bundan tashqari.

by the strong arm (*yoki hand*) - kuch bilan.

by this token = by the same token.

by virtue of smth. - biror narsa vositasida; biror narsaning sharofati bilan; biror narsa asosida.

by your favour - ruxsatingiz bilan.

Cc

ca'canny - sekin ishlamoq.

cakes and ale - xursandchilik.

call a spade a spade - to'g'risini gapirmoq.

call it a day - chek qo'ymoq; ishni tugagan deb hisoblamoq.

call it square - 1)qoniqmoq; 2) yarashmoq.

call names - urishmoq, janjallashmoq.

call of duty - burch hissi.

call over the coals - hayfsan bermoq.

call smb. to task = take smb. to task.

call the tone - ma'lum yo'nalish bermoq; namuna bo'lmoq; xorda ashulaga boshchilik qilmoq.

calling card – tashrif kartochkasi.
camera eye – yaxshi ko'rish xotirasi.
can't make head or tail of it – hech narsani tushuna olmayapman.
candid camera – yashirincha kamera.
cannot hold (show) a candle to – bosgan iziga arzimaydi.
canopy of heaven – osmon gumbazi.
capital ship – katta harbiy kema.
cardinal wind – shimoldan (g'arbdan va h.k.) esayotgan shamol.
care killed the cat – mehnat emas, tashvish odamni qaratadi.
carry all before one – 1)hamma to'siqlarni yengib o'tmoq; 2)katta muvaffaqiyatga erishmoq.
carry away the bell = **bear away the bell**.
carry coals to New-castle – bekorchilash bilan shug'ullanmoq.
carry one – *mut.* biri yodda.
carry one's point - o'z fikrini himoya qilmoq; o'z aytganiga erishmoq.
carry smb. off his feet – qattiq hayajonga solmoq, birovni hayratga solmoq.
carry the day - g'alaba qozonmoq.
carry weight – ta'sir o'tkaza olmoq.
carve one's way - o'z yo'lini topmoq.
carve out a career for oneself – kar'yera qilmoq.
cash down! – avval pulni cho'zing!
cash in on smth. – biror narsa hisobiga yashamoq.
cash in one's checks – vafot etmoq.
cast (in) a bone between – yomonlik (dushmanlik) urug'ini sochmoq.
cast a spell upon smb. – birovni maftun qilmoq.
cast in smb.'s teeth – (aybni) yuziga aytib tashlamoq.
cast one's colt's teeth – darajaga erishmoq.
cast sheep's eyes at smb. – birovga oshiqona nigoh tashlamoq.
cast to the winds = **fling to the wings**

cat and dog life – it-mushuk bo'lib yashamoq.
catch a crab – shapaloq urnoq.
catch a weasel asleep – odatda ehtiyotkor yuradigan odamni g'aflatda qoldirmoq.
catch at a straw - cho'kayotib cho'pga yopishmoq.
catch on the hop - o'zini yo'qotgan ahvolda ko'rib qolmoq.
catch one's breath – 1)nafas chiqarmay turmoq; 2)nafasni rostlamoq.
catch one's foot – qoqilmoq.
catch the wind in a net – bekorga harakat qilmoq.
chained to the oar - og'ir va uzoq davom etadigan ishga biriktirilgan.
chair days – qarilik.
chalks away – by long chalks.
chance one's arms – tavakkal qilmoq, baxtini sinab ko'rmoq.
change horses in the midstream – xavfli vaziyatda katta o'zgarishlar qilmoq.
change one's condition – turmushga chiqmoq, uylanmoq.
change one's mind = **alter one's mind**.
change one's skin – tanib bo'lmas darajada o'zgararmoq.
change one's tune = **sing another tune**.
Channel fever – Vatanni sog'inish (*inglizlarga xos*).
charity begins at home - o'zinikini o'ylagan, o'zgani ham unitmaydi.
charm a secret out of smb. – birovning sirini bilib olmoq.
Charon's ferry – tobut, o'lgan kishini oxirgi yo'lga kuzatuvchi.
chek in the bud – tag-tomiri bilan yo'qotmoq.
chevalier of fortune – firibgar.

chew the fat (rag) – ming'irlamoq.
to'ng'irlamoq; tirnoq ostidan kit
qidirmoq.

chew the rag – s/ joniga tegmoq; bir
narsani qayta-qayta takrorlamoq.

chins up! – tushkunlikka tushmang!

chuck one's hand in – taslim bo'lmoq.

chuck one's weight about – o'zini
mag'rur tutmoq.

chuck the sponge – o'zini mag'lub deb
hisoblamoq.

clap by the heels – hibsga olmoq,
qamamoq.

clean the slate – eski burchlardan
qutilmoq.

clean the slate – hamma eski
majburiyatlardan qutilmoq.

clear one's expenses – o'z xarajatlarini
qoplamoq.

clear the decks (for action) –
ko'chma'n. janga tayyorlanmoq.

clear the skirts of smb. – birovning
obro'sini tiklamoq.

clear the way – zamin tayyorlamoq.

clip smb.'s claws = cut smb. claws.

close as an oyster – indamaydigan, miq
etmaydigan.

close contest – saylovdagi kuchli kurash.

close file – o'taketgan xasis (ziqna).

close one's days – kuni bitmoq, vafot
etmoq.

close season – ov ta'qiqlangan vaqt.

close the door on smth. – biror narsaning
muhokamasiga chek qo'yimoq.

close to the bone – qo'pol.

close vose – ovozlarning deyarli bir xil
bo'linishi.

clutch at a straw – cho'kayotib cho'pga
yopishmoq.

coat of arms – gerb shiti, gerb.

cock of the walk – 1) boylik egasi;
2) hurmatli odam.

cock one's eye – ma'nodor qaramoq.

cock one's nose – burnini ko'tarmoq,
kekkaymoq.

coffee of a kind – bemaza kofe.

cold feet – qo'rqqulik.

cold truth – achchiq haqiqat.

comb a person's hair for him –
birovga tanbeh bermoq.

come asunder – bo'laklarga bo'linib
ketmoq.

come clean – haqiqatni gapirmoq.

come cropper – 1) otdan boshining
ustiga yiqilmoq; 2) kasodga
uchramoq.

come down in the world – pastga
tushmoq, o'z mavqeini yo'qotmoq.

come easy o smb. – kimgadir oson
kechmoq.

come hell or high – nima bo'lgan
taqdirda ham.

come home to – 1) yuragiga yetib
bormoq; 2) yetib bormoq, anglab
yetmoq, tushunarli bo'lmoq.

come in on smb. = be in on smb.

come in useful – ayni muddao
bo'lmoq.

come natural – tabiiy bo'lmoq.

come off your perch – burningizni
(dimog'ingizni) ko'tarmoq.

come out of one's shell – o'z
qobig'idan chiqmoq, boshqalarga
qo'shilmq.

come out with one's life – tirik
qolmoq.

come right in – amer. kiring.

come smb.'s way – birovni uchratmoq
(hayotda).

come the uncle over smb. – birovni
urishmoq.

come to – o'ziga kelmoq.

come to bat – og'ir muammoga
(sinovga) duch kelmoq.

come to hand – kelmoq, yetib kelmoq,
qo'lga tushmoq.

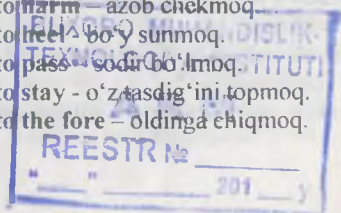
come to harm – azob chekmoq.

come to heel – bo'y sunmoq.

come to pass – sodir bo'lmoq.

come to stay – o'z asdig'ini topmoq.

come to the fore – oldinga chiqmoq.



come to the wrong shop - noto'g'ri joyga (kishiga) murojaat qilmoq.
come up in the world - martabaga erishmoq.
commit suicide - o'z joniga qasd qilmoq.
common sense-aqli fikr, sog'lom fikr.
common woman - 1) beadah ayol; 2) fohisha.
compare notes-firk - almashmoq, taassurotlari bilan do'stlashmoq.
confidence game - aldash yo'li bilan pul olish.
confidence man - firibgar, tovlamachi.
confound it! - jin ursin!, qanday bema'nilik!
content with - minnatdor bo'lmoq.
cook one's (own) goose - o'zining boshiga yetmoq.
cook smb.'s goose - kimningdir boshiga yetmoq.
cool (kick) one's heels - (bekorga) kutib qolmoq.
cool fish - surbet, bezbet.
cool one's coppers - xumor bosti qilmoq, bosh og'rig' uchun yana bir oz ichmoq.
copy book maxims - hammaga ma'lum haqiqat; ko'p chaynalgan gap.
copy book morality - faqat aql o'rgatadigan odam.
cot case - to'shakdagi kasal (bemor).
count noses - 1) bor kishilarni sanamoq; 2) ovozlarni sonini sanamoq; 3) o'z tarafdorlarining sonini sanamoq.
count the cost - hamma sharoitni e'tiborga olmoq, taroziga solib ko'rmoq.
cousin Betty - esi past (odam).
crack a joke - hazillashib aytib yubormoq.
crack a record - record qo'yimoq.
crack a window - derazani katta ochmoq.
crack one up to the nines - ko'klarga ko'tarmoq.
crack one's brain (s) - aqldan ozmoq.

cram on every rag - hamma yelkanlarni ko'tarmoq.
craps! - xudo olsun!
creature comforts - dunyo ne'matlari.
crook the elbow - aytmoq, to'kib solmoq, sochmoq.
cross (sulky, surly) as a bear - darg'azab.
cross one's mind - xayoliga kelmoq.
cross the Rubicon - jiddiy qaror qabul qilmoq.
Cross the Stygian = take the ferry.
cross the Styx - vafot etmoq.
crumpled roe-leaf - arzimast ko'ngilsizlik.
crush a bottle of wine - bir shisha vinoni ichmoq.
crush in the bud = check in the bud.
crush in the egg - boshlanishidanoq yo'q qilmoq (barham bermamoq).
cry barley - shavqat so'rarmoq.
cry blue (pink) murder - baqirmoq.
cry halves - teng haqini talab qilmoq.
cry poverty - o'zini kambag'al qilib ko'rsatmoq.
cry quarter = ask for quarter.
cry stinking fish - 1) o'zi qiziqib (havas qilib) qolgan narsani koyimoq; 2) uydan gapni ko'chaga olib chiqmoq.
cry the blues = cry poverty.
cry wolf - yolg'ondan vahima qilmoq.
curse up hill and down - og'ziga kelganini qaytarmay so'kmoq.
curse up hill and down dale - qattiq urishmoq.
curses come home to roost - birovga chuqur qazisang unga o'zing yiqilasan.
curtain lecture - xotinning eriga yuzma-yuz bergan hayfsani.
cut a swath - olifta (bashang) kiyinmoq, o'ziga zeb bermamoq.
cut and come again - ishtaha bilan yemoq.

cut and contrive – pulni yetkazishga harakat qilmoq.
cut and dried – oldindan tayyorlangan.
cut and run – qochib qolmoq.
cut it too fine – juda kam bermoq (*vaqtini*).
cut no ice – *sl.* 1) ahamiyatga ega bo'lmashlik; 2) hech narsaga erishmaslik.
cut off one's face – birovga jahl qilib o'ziga jabr yetkazmoq.
cut one another's throats – raqobatlashib bir-birini xarob qilmoq.
cut one's cable – vafot etmoq.
cut one's eye-teeth – aqlli bo'lmoq.
cut one's stick = **cut and run**.
cut smb. dead – birovni nazar-pisand qilmaslik.
cut smb.'s claws – birovning qanotini (*shoxini*) qayirmoq; biror ish qilishga yo'l qo'ymaslik; pasaytirib qo'ymoq.
cut the cackle! – jim bo'ling!
cut the coat according to the cloth – ko'rpaga qarab oyoq uzatmoq.
cut the comb of smb. – birovning popugini pasaytirib qo'ymoq.
cut the ground from under smb. – birovning tayanchini (*ishongan tog'ini*) yo'qotmoq.
cut the knot – chigal masalani yechmoq.
cut the painter – aloqani uzmoq.
cut to the bone – oxirigacha pasaytirmoq (*narx va sh.k.*).
cut up fat – katta meros qoldirmoq.
cut up well – o'zidan keyin katta boylik qoldirmoq.

Dd

D. (dame) Nature – ona tabiat.
D. (dove) of Peace – tinchlik kabutari.
D. (dame) Fortune – muvaffaqiyat.
Danish balance – qo'l tarozi.
dash line – punktir.
dead above the ears – befahm, esi past.
dead and gone – allaqachon o'tib ketgan.
dead drunk = **blind drunk**.

dead gold – xira (*jilosiz*) oltin.
dead horse – oldindan to'langan ish.
dead hours – tunning jimjit soatlari.
dead leaf – barglarning to'kilishi.
dead marines (men) – bo'sh vino idishlari.
dead nuts on = **be nuts on**.
deadly sin – kechirilmas gunoh.
deaf as an adder (a beetle, a stone, a post) – qarquloq, kar.
dear me! – eh xudo!
decree of nature – tabiat qonuni.
deep file = **old file**.
deep pocket – boylik.
deliver the goods – va'dasining ustidan chiqmoq, o'z bo'yniga olgan majburiyatlarni bajarmoq.
depressed areas – 1) iqtisodiy qoloq rayonlar; 2) doimiy ishsizlik hukm surgan rayonlar.
devil take the hindmost – omadsizlik qurib ketsin.
devil's own luck – 1) aqlga sig'maydigan baxt, juda omadi kulgan; 2) kutilmagan omad.
diamond anniversary – oltmish yosh (*yetmish yosh*) yubileyi.
diamond cut diamond – bir-biriga yo'l bermaydi (*ayyorlikda, donolikda va sh.k.*).
die in one's boots – to'satdan yoki qatl qilinish orqali vafot etmoq.
dig a pit for smb. – birovga chuqur qazimoq.
dig up the hatchet – urush boshlamoq.
dilute labour – malakali ishchilarni malakasiz ishchilar bilan almashtirmoq.
dine with Duke Humphrey – tushliksiz qolmoq.
dinner without grace – nikohgacha bo'lgan er-xotinlik aloqalari.
direct opposite – to'g'ridan-to'g'ri qarama-qarshilik.
dirty work – 1) nohaqlik; 2) og'ir ish.

discretion is the better part of valour – keraksiz qaltis ishdan o'zni tiyish kerak.

disposal of property – mulkning o'tishi.

dispossess smb. of an error – birovni adashgan yo'ldan qaytarmoq.

disturb the judge-met – miyasini gangitmoq.

do a beer – bir stakan pivoni ichib qo'ymoq.

do and die – qahramonlik ko'rsatmoq.

do in the eye – ko'ziga qarab turib aldamoq.

do one's best – qo'lidan kelganini qilmoq.

do one's bit – o'z vazifasini (ishini) bajarmoq.

do one's hair – sochini turmaklamoq.

do one's worst – jon-jahdi bilan tirishmoq.

do or die = **do and die**.

do smb. an ill urn – birovga zarar yetkazmoq.

do smb. proud – birovga izzat-ikrom ko'rsatmoq.

do smb.'s job – birovning umriga (baxtiga) zomin bo'lmoq.

do smth. by halves – biror ishni bir amallab qilmoq, biror ishni oxiriga yetkazmaslik.

do tell! – *amer.* bo'lishi mumkin emas!

do the business (job) for smb. = **do smb.'s job**.

do the honours of the house – mehmon kutib olmoq.

do to death – o'ldirmoq.

do well – 1) sog'aymoq, o'zini yaxshi his etmoq; 2) yaxshi chiqish qilmoq; 3) vijdonan ish tutmoq.

do with the situation – o'z darajasiga (martabasiga) loyiq ish qilmoq.

dog in the manger – it pichan yemas, otga ham bermas.

dog on it! – xudo ursin!

don't care a curse – tupurdim, menga haribir.

don't tell me – cho'pchak aytmang, yolg'on-yashiq gaplarni gapirmang.

done brown – aldanqan.

done to a turn – keragiday qovrilgan.

done to the world (to the wide) – mag'lub, muvaffaqiyatsizlikka uchragan.

dot and carry one – 1) arifmetik vazifa; 2) arifmetika o'qituvchisi.

double dealer – ikkiyuzlamachi.

double dealing – ikkiyuzlamachilik.

double Dutch – tushunib bo'lmaydigan narsa.

double harness – er-xotinlik.

double tides – juda qattiq, tinimsiz.

down and out – nochor ahvolda, hayotda qiynalgan.

down in the mouth – tushkunlikda, yomon kayfiyatda.

down on one's luck – baxtsiz ahvolda, kulfatda.

down on one's uppers = **be on one's uppers**.

down on the nail – darhol.

down to the ground – og'z. *nutq* butunlay, to'la.

down tools – ishni to'xtatmoq, ish tashlamoq.

down with! – yo'qolsin!, bitsin!

draw (a) blank – 1) yutuqsiz nomerni olmoq (*lotereyada*);

2) muvaffaqiyatsizlikka uchramoq.

draw a (the) long bow –

1) bo'rttirmoq; 2) bo'lmagan narsalarni gapirmoq.

draw a bow at a venture – tavakkaliga biror ish qilmoq.

draw a long dow = **draw a (the) long bow**.

draw a red herring across the pass – muhokama qilinayotgan savoldan diqqatini chalg'itmoq.

draw amiss – noto'g'ri izdan bormoq (*ovda*).

draw in one's claws – tinmoq, jim (yuvosh) bo'lib qolmoq.

draw in one's horns – 1)tinmoq, jim
bo'lmoq; 2)bildirmasdan (sekin)
qochib qolmoq; 3)shaxtidan tushmoq.

draw it mild! – bo'rttirmang!

draw the cloth – stolni yig'ishtirmoq.

draw the fire – kuchini sinash uchun
dushmanning jahlini chiqarmoq.

draw the first breath – tug'ilmoq.

draw the last breath – vafot etmoq.

draw the teeth off – 1)ilonning zaharli
tishini sug'urib olmoq;
2)zararsizlantirmoq.

draw the wool over smb.'s eyes –
birovni yo'ldan adashtirmoq.

draw to a head – 1)yiringlamoq (*chipqon
haqida*); 2)vaqti kelmoq, yetilmoq.

draw water in a sieve – g'alvirda suv
tashimoq.

dress down (trim, warm, dust) smb.'s
jacket – urmoq, kaltaklamoq.

dress! – rostlan!

dressed up to the nines – bashang
(olifta) kiyingan, o'ziga oro bergan.

drink the health of smb. – birovning
sog'ligi uchun ichmoq.

drink till all's blue – alkogolizm
oqibatidagi og'ir ruhiy kasallikka
chalingunga qadar ichmoq.

drink to the dregs – oxirigacha ichmoq.

drive a coach and four (six) through –
bekor qilmoq, yo'qqa chiqarmoq.

drive a pen = **drive a quill**.

drive a quill – yozuvchi bo'lmoq.

drive crazy = **drive mad**.

drive for a fall – 1)otda ehtiyotsizlik
bilan (ko'ziga qaramasdan) yurmoq;
2)o'ylamay ish ko'rmoq.

drive hell for leather – yeldek
yugurmoq.

drive home – ishontirmoq.

drive mad – aqldan ozdirmoq.

drive out of one's sense = **drive mad**.

drive to hounds – otida itlarning
orqasidan quvmoq.

drive yourself car – haydovchisiz ijaraga
beriladigan mashina.

drop a brick – qo'pol xatoga yo'l
qo'ymoq.

drop a clanger – xatoga yo'l
qo'ymoq.

drop a word in favour of smb. –
birov uchun bir og'iz so'z aytmoq.

drop asleep – uyquga ketmoq.

drop from sight – ko'zdan g'oyib
bo'lmoq.

drop from the clouds – bexosdan yuz
bermoq.

drop in on smb. = **come in on smb.**

drop it! – qo'ysangchi!

drop like a hot potato – biror
narsadan qutilishga shoshilmoq.

drop off the hooks – sl. narigi
dunyoga ravona bo'lmoq.

drop short – 1)yetishmaslik;
2)maqsadga erishmaslik.

drop the pilot – sodiq maslahatchidan
yuz o'girmoq.

drug fiend – giyohvand.

drug in the market – o'tmas mol.

drug on the market = **drug in the
market**.

drug taker = **drug fiend**.

drumhead court martial – harbiy-
dala sudi.

drunk as a fiddler = **drunk as a lord**.

drunk as a lord – g'irt (o'lguday)
mast.

dry as a chip – zerikarli.

dry cow – qisir sigir.

dry facts – aniq (ochiq) dalillar.

dry house – quritish xonasi.

dry town – spirtli ichimliklar savdosi
taqiqlangan shahar.

dry up! – ovozingni o'chir! bo'ldi qil!

ducks and drakes – suv yuzasi
bo'ylab yupqa toshchalar otib
o'ynaladigan o'yin.

dumb-crambo – sharada-pantomima.

dust a man's coat = **dress down**
(trim, warm, dust) smb.'s jacket.
dust smb.'s jacket for him – birovni
kaltaklamoq.

dust the eyes of – birovni aldamoq.
Dutch courage – mastlikdagi jasurlik.
duty call – rasmiy tashrif.
duty journey – xizmat safari.
D. (discovery) Day – Amerikaning
 ochilish kuni (12 oktabr).

Ee

E.(emerald) Isle. – Irlandiya.
early in the day – oʻz vaqtida.
early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise –
 vaqtli yotib, vaqtli turgan odam sogʻ,
 boy va dono boʻladi.
earn one's salt – tekinxoʻrlilik qilmaslik.
ease nature – yozilmoq, ichini
 boʻshatmoq.
easy all! – eshkak eshishni toʻxtatigʻ!
easy circumstances – moʻl-koʻlchilik.
easy mark – 1) osonlik bilan qoʻlga
 kiritilgan narsa (oʻlja), qurbon;
 2) ishonuvchan odam.
easy mark – soddadil (qoʻl) odam.
easy on the trigger – amer. jizzaki, jahli
 tez chiqadigan.
easy street – boylik.
eat for the bar = eat one's term.
eat humble pie – koʻnikmoq, oʻzini yerga
 urmoq, oʻz obroʻsini toʻkib kechirim
 soʻramoq.
eat one's dinner = eat one's term.
eat one's head off – oʻz ishi bilan oilani
 boqa olmaslik.
eat one's heart out – oʻzini ich-ichidan
 yemoq.
eat one's term – yuridik fakultetda
 oʻqimoq, advokatlikka tayyorlanmoq.
eat one's words – soʻzini qaytib olmoq.
eat out of smb.'s hand – birovga soʻzsiz
 boʻy sunmoq.
eat smb. out of house and home –
 birovning bor-yoʻgʻini yeb ketmoq;
 birovni xonavayron qilmoq.
eat smb.'s bread and salt – kimningdir
 mehmoni boʻlmoq.

eat smb.'s salt – 1) birovning mehmoni
 boʻlmoq; 2) birovga tobe boʻlmoq.
eat smb.'s toads – birovga sigʻindi
 boʻlmoq, kambagʻalligi sababli
 birovning iltifoti bilan uning uyida
 yashab turmoq.
eat the bread of affliction – koʻp
 qiyinchiliklarni boshdan kechirmoq.
eat the ginger – eng yaxshisini olmoq.
eat the leek – gʻam-alamni ichiga
 yutmoq.
eligible young man – kuyov.
emerge unscathed – suvdan quruq
 chiqmoq.
end in smoke – natijasiz tugamoq.
end one's days = close one's days.
enough to make a cat laugh – juda
 kulgili.
enter tain a feeling against smb. –
 birovda qasdi boʻlmoq.
Epson salts – sulfat kislotali magniy,
 acchiq tuz.
equal mark (sign) – tenglik belgisi.
escalator clause – «sirgʻaluvchi
 shkala» sharti.
**escape with (by) the skin of one's
 teeth** – zoʻrgʻa (qiyinchilik bilan)
 qutilib qolmoq.
Eskimo dog – layka (ovchi it turi).
Eskimo pie – Eskimo (muzqaymoq).
ever so – 1) juda; 2) nima boʻlgan
 taqdirda ham.
every dog has his day – bizning
 koʻchamizda ham bayram boʻladi.
every inch – 1) butunlay, toʻla;
 2) aynan; haqiqiy; boshdan-oyoq.
**every mother's son of (you, them,
 etc.)** – hammasini, toʻla.
extol to the skies = laud to the skies.
eye for eye – qonga qon, jonga jon.
eyes front! – toʻgʻriga!
eyes left! – chapga!
eyes right! – oʻnga!

Ff

F. (father) of Waters – Missisipi daryosi.
F.(father) Thames – ona Temza.
face smb. down – o'zining nigohi bilan birovni sarosimaga tushirib qo'ymoq.
face the knocker – eshikdan sadaqa so'rab kelmoq.
face the music – 1) tanqidni (qiyinchiliklarni) qo'rqmasdan kutib olmoq; 2) o'z qilmishi uchun javob bermoq.
face the music – 1) tanqidni *yoki* qiyinchilikni xotirjam qarshi olmoq; 2) jazosini olmoq, javob qaytarmoq (*biror narsa uchun*).
face the racket – 1) biror narsa uchun javob bermoq; 2) qutilmoq.
fair-weather friends – ishonchsiz do'stlar, faqat yaxshi kundagi do'stlar.
fall among Philistines – og'ir ahvolga tushmoq.
fall between two stools – ikki o'rtada qolmoq, na u yoqlik, na bu yoqlik bo'lolmay turmoq.
fall flat – kutilganday taassurot qoldirmaslik.
fall foul (of) – dengiz. 1) to'qnashmoq; 2) to'qnashmoq, urishmoq.
fall in love with – sevib qolmoq.
fall into a habit – odat bo'lib qolmoq.
fall into line – *harb.* bir qatorga tizilmoq.
fall into line with – rozi bo'lmoq.
fall into smb.'s fangs – qo'lga tushmoq.
fall on one's feet – osonlikcha qutilmoq, qiyin ahvoldan muvaffaqiyatli chiqib ketmoq, oyoqqa turib olmoq.
fall over one another – kurashmoq, olishmoq.
fall over oneself to – ... maqsadida jon-jahdi bilan harakat qilmoq.
fall short – 1) yetishmaslik; 2) maqsadga erishmaslik.
fall to pieces – vayron bo'lmoq.
fall to the ground – qulamoq, befoyda bo'lib chiqmoq, bekor bo'lmoq.
fallen on evil days – boshiga kambag'alchilik tushgan.

fan the breezes – befoyda ish bilan shug'ullanmoq.
fancy man – 1) o'ynash; 2) fohishaning o'ynashi, ma'shuqasi hisobiga yashovchi erkak kishi.
fancy woman – 1) o'ynash; 2) fohisha.
fancy! – tasavvur qiling-a!
far and away – 1) beqiyos, ancha; 2) shubhasiz.
far and near – hamma joyda.
far cry – 1) uzoq masofa; 2) katta farq.
far from it – sal bo'lmasa.
fast and loose – 1) doimiy bo'lmagan; 2) ishonchsiz; 3) o'zgaruvchan.
fast tennis-court – qulay, yaxshi tennis maydonchasi.
fat cat – siyosiy tovlamachilik uchun pul bilan ta'minlaydigan kishi.
fat fryer – siyosiy tovlamachilik uchun (qo'rqitib) pul oladigan shaxs.
feather one's nest – 1) cho'ntagini qappaytirmoq, boyimoq; 2) qalloblik bilan qo'lga kiritmoq, mol-dunyo orttirmoq.
feather one's nest – qo'lini isitmoq, cho'ntagiga tiqmoq.
feather one's oar – ishkakni yon tomoni bilan olib chiqmoq.
fed to the teeth – hiqqildog'iga kelgan, bezor bo'lgan.
feed the fishes – 1) cho'kmoq; 2) dengiz kasalidan azob cekmoq.
feel anyhow – o'zini yomon his qilmoq.
feel in one's bones – to'la ishonmoq.
feel like – moyil bo'lmoq, biror ishni qilish istagi bo'lmoq.
feel on one's bones – ichki his-tuyg'u orqali sezmoq.
feel one's feet (leg) – o'ziga ishonmoq.
feel one's oats – 1) xushchaqchaq bo'lmoq; 2) o'z kuchini his etmoq.
feel strongly about – qarshi bo'lmoq, norozi bo'lmoq.

feel the draught – moliyaviy tomondan yetishmovchilikda bo'lmoq.

fend for oneself – 1) zo'rg'a (amal-taqal qilib) kun kechirmoq;

fetch a compass – *dengiz. aylanib chiqmoq, aylanma yo'ldan yurmoq.*

fetch and carry – xizmatkorlik qilmoq.

fetch and carry news – yangilikni tarqatmoq.

fetch up all standing – kutilmaganda bo'lib qolmoq.

few and far between – kamdan-kam.

fifth column – beshinchi ustun, mamlakat yoki tashkilot ichidagi sotqinlar.

fight alone – yolg'iz kurashmoq.

fight for one's own hand – o'zining manfaatlari uchun kurashmoq, o'zi uchun kurashmoq.

fight like kilkeny cats – bir-birini o'ldirguncha olishmoq.

fight one's battles over again – o'tgan kunlarni eslamok.

fight one's way – o'ziga yo'l ochmoq; hayotda (jamiyatda) o'ziga xos mavqeni egallamoq.

fight shy of smb. – biror kishidan (narsadan) o'zini olib qochmoq.

fill smb.'s shoes – birovni almashtirmoq.

fill up the cup – sabr kosasini to'ldirmoq.

find a mare's nest – noto'g'ri (o'rinsiz, havoyi) gap qilmoq.

find a market – ehtiyoji (talab) bo'lmoq.

find one's feet – oyoqqa turmoq, o'zini o'nglab olmoq.

find one's tongue – yana gapira boshlamoq, soqovlikdan qutilmoq.

find one's way to – yetib bormoq, yetib kelmoq.

find the length of smb.'s foot – birovning nozik tomonini bilib olmoq.

fine weather for young ducks – yong'irli havo.

first and fore-most – birinchi navbatda.

first and last – umuman aytganda, xullasi kalom.

first day – yakshanba.

first go – birinchi navbatda, darhol.

first, last and all the time – qat'iy, birinchi va oxirgi marta.

fish eye – so'niq nigoh.

fish in troubled waters – loyqa suvda baliq ovlamok.

fish story – bo'rtirib aytilgan hikoya.

fit as a fiddle – sog'-salomat va yaxshi kayfiyatda.

fit like a glove – lop-loyiq (mos) kelmoq.

fit the bill – hamma talablarga javob bermoq.

fix a mill-stone about one's neck = have a mill-stone about one's neck.

fixed capital – asosiy kapital.

flannel cake – yupqa kulcha non.

flap about = flap one's mouth.

flap one's mouth – gap sotmoq, gaplashib (suhbatlashib) o'tirmoq.

flat race – to'siqlarsiz poyga.

flat rate – bir xil maosh.

flesh-pots (of Egypt) bibliya –

1) to'kin-sochin hayot; 2) tamagirlik (g'araz) bilan qilingan mulohaza.

fling caution to the winds – har qanday ehtiyotlikdan voz kechmoq.

fling to the winds – tashlamoq (*mulohazakorlikni va sh.k.*).

fling up one's heels – oyog'ini qo'lga olib qochmoq.

floating capital – aylanma kapital, muomaladagi kapital.

floating debt – ayni vaqtdagi qarz.

flog a dead horse – g'alvirda suv tashimoq, kuchini sarflamoq.

flog smb. within an inch of his life = beat smb. within an inch of his life.

fly high – shuxratparast (izzattalab) bo'lmoq.

fly in the face of – ochiqchasiga bo'ysunmaslik, betga choparlik qilmoq, hisoblashmaslik.

fly in the face of Providence – taqdiri sinamoq, tavakkaliga harakat qilmoq.

fly in the face of smb. – ochiqchasiga bo'y sunmaslik, hisoblashmaslik, mensimaslik.

fly off at a tangent – kutilmaganda chetga chiqmoq (*mavzudan va h.k.*).

fly open – ochib yubormoq.

fly the white feather – qo'rqqoqlik qilmoq.

fly to arms – qurolni qo'lga olmoq, urush boshlamoq.

fly to smb.'s arms – birovning bag'riga o'zini otmoq.

follow one's nose – 1)ziyrakligiga, sezgirligiga tayanmoq; 2)boshi oqqan tomonga yurmoq.

food for powder – askarlar.

food for powder – to'p yemi (imperialistlar tomonidan urushga, qirg'inga yuboriladigan soldatlar).

fool's errand – befoyda ish.

for a rainy day – og'ir (qora) kun uchun.

for all I know – mening bilishimcha.

for all one is worth – bor kuchi bilan.

for all that – bulaming hammasiga qaramasdan.

for all the world like – har tomonlama o'xshash.

for better for worse – har qanday sharoitda ham.

for good (and all) – butunlay, uzil-kesil.

for goodness sake! – xudo haqqi!

for keeps – og'z. *nutq.* 1)umrbod, batamom; 2)to'la, butunlay.

for love of the game – san'atni sevgani uchun.

for mile and miles-cheqi – chegarasi yo'q, juda uzoq.

for my part – menga kelsak, menimcha.

for shame! – uyat sizga!

for that matter – ...ga kelsak, nisbatan.

for the life of me I can't do it – o'ldirsangiz ham bu ishni qilolmayman.

for the love of – ...uchun, ...sharfiga.

for the love of mike – xudo haqqi.

for the rest – boshqalarga kelsak.

for the rest of one's natural (life) – umrining oxirigacha.

forbidden ground – ta'qiqlangan mavzu.

force an open door – hammaga ma'lum narsani isbotlashga harakat qilmoq.

force down the throat – kuch ishlatib (zo'rlab) bo'yniga ortmoq, yuklamoq.

forty winks – og'z. *nutq.* (tushlikdan keyingi) qisqa uyqu.

forty-second cousin – uzoq qarindosh.

foul one's hands with smth. – o'zini yerga urmoq.

foul one's nest – uydagi gapni ko'chaga olib chiqmoq, o'zining obro'sini to'kmoq.

foul one's own nest – uydagi gapni ko'chaga olib chiqmoq, oshkor qilmoq.

four eyes see more than two – bitta kalla yaxshi ikkitasi undan ham yaxshi.

frame of mind – kayfiyat.

free agency – iroda erkinligi.

free fight – janjal.

free of – chegarasidan tashqarida.

free pardon – 1)to'la kechirish; 2)amnistiya.

French beans – loviya.

French brendy – konyak.

French leave – xayrlashmasdan, sezdirmasdan ketish.

French polish – politura (pardoz loki).

French red – karmin (koshenil' deb ataladigan hasharotdan olinadiganoch qizil bo'yoq).

French roof – qiya shipli bolaxonalitom.

French rouge = **French red**.

French sash – polgacha yetadigan deraza resh'yotkasi.

French turnip – bryukva (sholg'omsimon sabzavot).

French window – polgacha yetadigan tavaqali deraza.

fresh paint! – ehtiyot bo'ling bo'yalgan!

freshen the nip – xumor bosti qilmoq, bosh og'rig'i uchun yana bir oz ichmoq.

fret and fume – qattiq jahli chiqmoq, darg'azab bo'lmoq.

Fret the (one's) gizzard – og'z.nutq. xavotirlanmoq, azob chekmoq.

frog restaurant – fransuzcha restoran.

from every quarter – hamma tomondan.

from hand to mouth – kundan-kunga kelajakka umidsiz (*yashamoq, kun kechirmoq*).

from mouth to mouth – og'izdan og'izga.

from pillar to post – 1) bir qiyinchilikdan ikkinchisiga; 2) u yoqdan-bu yoqqa.

from the four winds – hamma tomondan.

from top to toe – boshdan-oyoq.

full brother (sister) – tug'ishgan aka (opa).

full chisel – bor kuchi bilan.

full house – hamma biletlar sotilgan.

full moon – to'lishgan oy.

full of bean – 1) yuragida o'ti bor (*hayvon*); 2) g'ayratli; 3) yuqori kayfiyatda.

full power – vakolat.

furniture of one's mind – bilim.

furniture of one's pocket – pul.

Gg

G. (gilded) Chamber – lordlar palatasi.

G. (gopher) State – *hazil*. Minnesota shtati.

gain an offing – imkoniyatni qo'lga kiritmoq.

gain ground – siljimoq, ilgarilamoq, muvaffaqiyatga erishmoq.

gain one's point – maqsadiga erishmoq.

gain the ear of smb. – birov tomonidan tinglanmoq.

gain the upper hand – ustun kelmoq.

gall and wormwood – nafratga loyiq.

gallop consumption – tez avj oladigan sil kasalligi.

gasp out one's life – vafot etmoq.

gather ground = **gain ground**.

general servant – bir o'zi hamma ishni qiladigan xizmatkor.

get a head – kayfi oshmoq, mast (sarxush) bo'lmoq.

get a kick out of smth. – biror narsadan rohatlanmoq.

get a knife into smb. – birovga zarba bermoq, jahl bilan birovga tashlanmoq; birovni shafqatsizlarcha tanqid qilmoq.

get a look at the elephant = **see the elephant**.

Get a person on the hip = **have a person on the hip**.

get a rise out of smb. – birovning g'azabini qo'zg'atmoq.

get a shop – *teatr*. taklif qilinmoq, taklifnoma olmoq.

get abroad – 1) tarqalmoq (*gap*); 2) ma'lum bo'lmoq.

get along with you! – og'z.nutq.yo'qoling!

get an offing = **gain an offing**.

get away clear – qutilmoq.

get away with you! – *hazil*. qo'ysangchi!, bekorchi gaplarni gapirma!

get back some of one's own – *sl.* xafa qilishgani uchun o'ch olmoq.

get beans – jazolangan bo'lmoq.

get by heart – yod olmoq.

get even with smb. = **be even with smb.**

get for a mere song = **buy for a mere song**.

get for an old song = **get for a mere song**.

get ground = **gather ground**.

get hold of – ilib ola olmoq (*fikrni*).

get hold of the wrong end of the stick - noto'g'ri tushunmoq, noto'g'ri (buzib) tushuntirmoq.
get home - mo'ljalga (nishonga) urmoq (tegizmoq).
get hot under the collar - o'zini yo'qotmoq, jahli chiqmoq.
get in on smb. = drop in on smb.
get in wrong with smb. - birovga yomon ko'rinib qolmoq.
get into hot water - boshiga falokat tushmoq, og'ir ahvolga tushmoq.
get into one's stride - ishga kirishmoq.
get it (not) - tanbeh (qattiq gap) eshitmoq.
get it on the nose - ta'zirini yemoq.
get no change out of smb. - biror kishidan hech narsaga erishmaslik.
get nowhere - hech narsaga erishmaslik.
get off on the wrong foot - yomon taassurot qoldirmoq; muvaffaqiyatsiz boshlamoq.
get off with a whole skin - suvdan quruq chiqmoq.
get on one's feet (legs) - o'rnidan turmoq (*hammuning oldida gapirish uchun*).
get on smb.'s nerves - birovning asabiga tegmoq.
get on the right side of smb. - birovni o'ziga moyil qilmoq; birovning muhabbatini qozonmoq.
get one's breath - 1) nafasini rostlab olmoq; 2) o'ziga kelmoq.
get one's fair - qilmishiga yarasha olmoq.
get one's foot on the ladder - boshlamoq.
get one's gruel - 1) jazosini olmoq; 2) qatlinmoq.
get one's hand in - biror ishga qo'lini o'rgatmoq, hadisini olmoq.
get one's own way - o'zicha bajarmoq.
get one's penny-worth - *og'z.nutq.* - 1) to'liq (to'la) olmoq; 2) tanbeh (qattiq gap) eshitmoq.

get one's rag out - *og'z.nutq.* jahli chiqmoq.
get one's shirt out - g'azablanmoq.
get one's step - mavqei oshmoq.
get one's teeth into - biror ishga astoydil kirishmoq.
get one's water hot - qizishmoq.
get out of bed on the wrong side - chap yoni bilan turmoq.
get out of the wood - qiyin ahvoldan chiqib olmoq; xavfdan xoli bo'lmoq.
get out with , uoy! - ket!, yo'qol!
get out you! - ket!, yo'qol!
get smb.'s goat - *s/.* birovning jahlini chiqarmoq.
get smth. into one's head - biror narsani miyasiga joylab olmoq.
get smth. off one's chest - biror narsaga chin dildan iqrar bo'lmoq; yuragini bo'shatmoq.
get the (order of the) boot - ishdan bo'shatilgan bo'lmoq.
get the best of it - 1) g'alaba qozonmoq; 2) ustun kelmoq.
get the better of smb. = get the best of it.
get the bird - 1) bo'shatilmoq; 2) hushtak chalib obro'sizlantirilgan bo'lmoq.
get the bowler hat - harbiy xizmatdan bo'shatilgan bo'lmoq.
get the cheese - muvaffaqiyatsizlikka uchramoq.
get the gate - 1) ishdan bo'shatilgan bo'lmoq, iste'foga chiqmoq; 2) eshikdan tashqariga haydab chiqarilgan bo'lmoq.
get the hoof = get the gate 1).
get the knock - 1) mag'lubiyatga uchramoq; 2) = get the hoof; 3) teatr. tomoshabinlar tomonidan kutib olinmoq.
get the mitten - 1) rad javobini olmoq (*kuyov haqida*); 2) = get the knock 2).
get the right sow by the ear = take right sow by the ear.

get the sack = get the mitten2).
 get the upper hand - qo'li baland
 kelmoq.
 get the walking orders = get the sack.
 get the walking papers = get the
 walking orders.
 get the wind of - ustunlikka ega
 bo'lmoq.
 get the wind up - sl. qo'rqib ketmoq.
 get the works - amer. mushkul ahvolga
 tushib qolmoq.
 get the wrong sow by ear = take the
 wrong sow by ear.
 get there - erishmoq (*biror narsaga*).
 get to windward of smb. - birovning
 oldida ustunlikka ega bo'lmoq.
 get under = keep under.
 get under the skin - jig'iga tegmoq,
 asabiga tegmoq.
 get under way - joyidan qimillamoq,
 jo'nab ketmoq.
 get wind - mashhur bo'lmoq, tarqalib
 ketmoq.
 get wind of - bilib olmoq (*hikoyadan va*
sh.k.).
 gilded youth - oltin yoshlik.
 gilt-edged securities - ishonchli
 qimmatbaho qog'ozlar.
 girb oneself for smth. - biror narsaga
 tayyorgarlik ko'rmoq.
 give a blank cheque - hatti-harakatiga
 erk bermoq.
 give a dog a bad name and him -
 g'iybat o'lim bilan teng.
 give a false colour to smth. - biror
 narsaga soxta tus bermoq.
 give a free hand - to'la harakat qilish
 erkiga ega bo'lmoq.
 give a hand = bear a hand.
 give a horse his head - jilovini bo'sh
 qo'ymoq.
 give a knee to smb. - 1)yordam bermoq,
 qo'llab-quvvatlamoq; 2)birovga
 sekundantlik qilmoq.
 give a lick and a promise - yomon,
 shoshilinch tarzda qilingan ish.

give a piece of mind - yuragidagini
 ro'yirot aytmq.
 give a Roland for an Oliver -
 qilmishiga yarasha javob qaytarmoq.
 give an edge to one's appetite -
 ishtahani qo'zg'atmoq.
 give as good as one gets - qarzdor
 bo'lib qolmaslik.
 give best - 1)birovning ustunligini tan
 olmoq; 2)yengilmoq.
 give car to smb. - birovni eshitmoq.
 give ground - chekinmoq; yon
 bermq.
 give him an inch and he'll take an ell
 - unga barmog'ingni uchini
 ko'rsatsang yelkanggacha so'raydi.
 give it smb. (hot and strong) -
 birovning adabini (ta'zirini) bermoq.
 give mouth (tongue) - 1)ovoz
 chiqarmoq; 2)ichidagini aytmq,
 aytib bermoq.
 give one what for - give it smb.(hot
 and strong).
 give one's love to smb. - salom
 yubormoq.
 give rise to - 1)boshlanmoq (*daryo*
huqida); 2)sabab bo'lmoq,
 tug'dirmoq.
 give smb. a bit of on's mind - fikrini
 yuziga (ochiqchasiga) aytmq.
 give smb. a fit (fits) - hayratda
 qoldirmoq, jahlini chiqarmoq,
 haqorat qilmoq.
 give smb. a pain (in the neck) -
 birovni bezor qilmoq; birovning
 g'ashiga tegmoq.
 give smb. a piece of one's mind -
 birovga ikki og'iz yaxshigina so'z
 aytmq, urushib qo'ymoq.
 give a Roland for an Oliver -
 o'rinli (to'g'ri) javob qaytarmoq.
 give smb. a wet shirt - birovni
 qoratarga botguncha ishlashga
 majbur qilmoq.
 give smb. beans - 1)birovni
 jazolamoq; 2)o'zib ketmoq.

give smb. benefit of the doubt -

dalillarning yetishmasligi sababli
birovni oqlamoq.

give smb. best - og'z. *nutq.* birovning
ustunligini tan olmoq.

give smb. hell - og'ziga kelganini
qaytarmay so'kmoq.

give smb. his head - birovni o'z erkiga
qo'ymoq.

give smb. the cold shoulder - sovuq
kutib olmoq, rad etmoq.

give smb. the creeps - birovni vahimaga
(qo'rquvga) solmoq.

give smb. the gaff - birovga
shavqatsizlarcha munosabatda
bo'lmoq, birovni qattiq tanqid ostiga
olmoq.

give smb. the lie in his throat -
birovning yolg'onchiligini oshkor
qilmoq.

give smb. the sack - birovni ishdan
bo'shatmoq.

**give smb. the time of day = pass smb.
the time of day.**

give smb. the wire - biror kishini
yashirin tarzda ogohlantirmoq.

give smb. the works - *amer.* 1) biror
kishini ishga olmoq; 2) biror kishiga
qo'pol munosabatda bo'lmoq.

give smth. a miss - biror narsadan o'zini
olib qochmoq; biror narsani chetlab
o'tmoq.

**give the cold shoulder to smb. = give
smb. the cold shoulder.**

give the dust to smb. - birovdan o'zib
ketmoq.

give the edge of one's tongue to smb. -
biror kishiga jerkib gapirmoq.

give the gate - ishdan bo'shatmoq,
iste'foga yubormoq.

give the glad eyes to smb. - birovga
mehr bilan qaramoq.

give the time of day - "xayrli tong",
"xayrli kun", "xayrli kech", "xayrli
tun" tilamoq.

give tongue - 1) gapirmoq, o'z fikrini
aytmoq; 2) ovoz chiqarmoq (*ovdagi
it haqida*).

give vent to one's feelings - dardini
yormoq, yuragini ochmoq.

given name - ism (familiyadan
tashqari).

glad rags - bayramona, yaxshi
ko'ylak.

go a good steak - *amer.* chopmoq,
yugurmoq.

go a long way - 1) katta ahamiyatga
(ta'sirga) ega bo'lmoq (to, towards,
with); 2) uzoq vaqtga yetmoq (*pul
haqida*).

go about your business! - og'z.
nutq. yo'qol!, jo'na buyerdan!

go against the stream - oqimga qarshi
suzmoq.

go all (any) length - hech narsadan tap
tortmaslik.

go all lengths - har narsaga tayyor
bo'lmoq, har bir ishga qo'l urmoq.

go all out - bor kuchini yig'moq.

go aloft - vafot etmoq.

go along with you! - yo'qol!

go ape - juda qoyil qolmoq.

go at it tooth and nail - biror ishga
tish-tirnog'i bilan kirishmoq.

go bail - kafillikka olmoq.

go bats - aqldan ozmoq.

go but a little way - yetishmaslik.

go by the name of - 1) nomi bilan
mashhur bo'lmoq; 2) kimningdir
nomi bilan bog'liq bo'lmoq.

go chase yourself - ko'zimdan
yo'qaling.

go down a bomb - katta
muvaffaqiyatga erishmoq.

go down the drains - og'z. *nutq.*
bekorga sarflangan bo'lmoq (*pul
haqida*).

go fifty-fifty - teng bo'lmoq.

go halves in smth. - biror narsani teng
ikkiga bo'lmoq.

go hence = go aloft.

go in for smth. – biror narsaga erishmoq;
 biror narsa bilan shug'ullanmoq.
go in on smb. = **get in on smb.**
go into (the) red – *amer.* ziyon (zarar)
 keltirmoq.
go like hot cakes – tezda sotilib ketmoq.
go nineteen to the dozen – to'xtovsiz
 gapirmoq.
go off – 1) buzilmoq; 2) uxlashga ketmoq.
go off at a tangent = **fly off at a tangent.**
go off at full score – tashlanmoq, hamla
 qilmoq; g'ayrat bilan boshlamoq.
go off half-cock – o'yلامasdan gapirmoq
 (biror ishni qilmoq).
go off the deep end – 1) rosa ichib olmoq;
 2) tavakkal qilmoq.
go off the handle – o'zini yo'qotib
 qo'ymoq, o'zini nazorat qila olmaslik.
go off the hooks – *og'z. nutq.* 1) jinni
 bo'lmoq, aqldan ozmoq; 2) yo'ldan
 adashmoq; 3) = go hence.
go on the parish – kambag'alligi sababli
 nafaqa olmoq.
go on the stage – aktyor bo'lmoq.
go on the streets – fohisha bo'lmoq.
go on the tiles – *sl.* aysh-ishrat
 (ichkilikbozlik) qilmoq.
go on wheel – silliq (oson) kechmoq.
go one better – ustun kelmoq (raqibidan).
go one one's knees to smb. – yalinmoq.
go out of one's head = **go off the
 hooks** 1).
go over the top – 1) *harb.* hujumga
 kirmoq; 2) dadil qadam tashlamoq;
 dadil harakat qila boshlamoq.
go right through – hech narsaga
 qaramasdan (to'ppa-to'g'ri) bormoq.
go round the bend – muvozanatni
 yo'qotmoq; aqldan ozmoq.
go the length of doing smth. – biror ish
 qilishga jur'at etmoq.
go the way of all flesh = **go hence.**
go the way of all the earth = **go the way
 of all flesh.**
go the way of nature = **go the way of all
 the earth.**

go the whole hog – 1) biror ishni puxta
 bajarmoq; (biror narsani) oxiriga
 yetkazmoq; 2) har narsaga tayyor
 bo'lmoq.
go through the mill – og'ir sinovdan
 o'tmoq.
go to bed in one's boot – juda mast
 bo'lmoq.
go to clory = **go the way of nature.**
go to grass! = **go along with you!**
go to great expenses – katta xarajatga
 o'zini urmoq.
go to hell! = **go to grass!**
go to Jericho! = **go to hell!**
go to one's dreams – uxlashga
 yotmoq.
go to pieces – nobud (halok) bo'lmoq.
go to pot – *sl.* 1) xarob bo'lmoq, halok
 bo'lmoq; 2) buzilmoq.
go to sea – dengizchi bo'lmoq.
go to smb.'s heart – xafa qilmoq.
go to the bar – yurist bo'lmoq.
go to the chair – elektr stulida o'limga
 mahkum qilmoq.
go to the country = **appeal to the
 country.**
go to the dogs – 1) = go to pieces;
 2) inqirozga uchramoq.
go to the greenwood – qaroqchi
 bo'lmoq.
go to the woods – jamiyatdan
 chetlashtirilmq.
go to! – *og'z. nutq.* xo'sh!
go too far a field – yo'ldan adashmoq.
go under – 1) cho'kmoq; halok
 bo'lmoq; yo'qolib ketmoq; 2)
 xonavayron bo'lmoq; 3) *amer. sl.*
 vafot etmoq.
go up in smoke = **end in smoke.**
go upon the rocks – 1) halokatga
 uchramoq; 2) yengib bo'lmaydigan
 to'siqqa duch kelmoq.
go west – go to glory.
go with a run – yog'dek silliq o'tmoq.
go with a swing – yog'dek silliq
 (ravon) bormoq.

go with the stream – oqimga qarab
 suzmoq.
 go with the tide (imes) = go with the
 stream.
 God forbid! – Xudo asrasin!
 God's A (acre) – qabriston.
 golden key – pora .
 gone with the wind – izzsiz yo'qolgan.
 good gracious! – e xudo!
 good heavens! = good gracious!
 good hour – qazo (ajal yetgan) payt.
 good inings – baxt, omad.
 good lungs – kuchli ovoz.
 good man! – balli! yashasin!
 (Good) save the mark – aybga
 buyurmaysiz, xudo asrasin.
 good wine needs no (ivy) bush – yaxshi
 mol maqtovgga muhtoj bo'lmaydi.
 goodness gracious! = good heavens!
 goodness knows! – kim biladi deysiz!
 Gordian knot – chigal masala, mushkul
 ahvol.
 gospel truth – chin haqiqat.
 grasp the nettle - og'ir ishga jiddiy
 kirishmoq.
 graveyard shift – *amer.* tungi soat 12ga
 yaqin boshlanadigan smena.
 grease the palm (the hand, the fist) of –
 pora bermoq.
 grease the wheels = grease the palm
 (the hand, the fist) of.
 great dozen – o'n uch.
 great many – ko'p.
 green meat – ko'kat, sabzovotlar.
 green winter – qorsiz, yumshoq qish.
 grin like a Cheshire cat – ma'nosiz
 jilmaymoq.
 grind one's own axe – o'z manfaatini
 ko'zlab (ta'ma, g'araz bilan) ish
 tutmoq.
 grow apart – bir-biridan uzoqlashmoq.
 grow in momentum – kuchaymoq.

Hh

hail the rising sun – yangi hokimiyat
 oldida xushomadgo'ylik qilmoq.

hairpin bend – yo'lining keskin
 burilish joyi.
 half a loaf is better than no bread –
 boriga shukur.
 half as much – ikki hissa kam.
 half as much again – bir yarim marta
 ko'p.
 half-way house – 1) yarim yo'ldagi
 mehmonxona; 2) iloji bo'lgan
 murosa (bitim).
 Hamlet without the P.(prince) of
 Denmark – eng muhim narsadan
 mahrum bo'lgan biror narsa.
 hammer and tongs – ruhlanib; g'ayrat
 bilan; bor kuchi bilan.
 hammer it home to smb. – birovni
 ishontirmoq (uqtirmoq); birovga
 tushuntirmoq (yetkazib bermoq).
 hand and foot – qattiq, jon-jahdi bilan.
 hand and glove with smb. – biror
 kishi bilan juda yaqin aloqada.
 hand heavy – sekin o'tmoq (*vaqt*).
 hand in one's checks = cash in one's
 checks.
 hand in one's chips –
 1) hisoblashmoq; 2) vafot etmoq.
 hand it to smb. – birovning ustunligini
 tan olmoq.
 hand off! - qo'lingni tort!
 hand over first = hand over hand.
 hand over hand – tez, qo'li-qo'lga
 tegmasdan.
 handle without gloves – 1) qo'pollik
 qilmoq; 2) shavqatsizlarcha
 munosabatda bo'lmoq.
 handle without mittens = handle
 without gloves2).
 hands down – osonlikcha,
 qiyinchiliklarsiz.
 hang in the wind – ikkilanmoq.
 hang out one's ear – yashirincha
 eshitib olmoq.
 hang the landlady – *amer.sl.* pulini
 to'lamasdan kvartiradan yashirincha
 chiqib ketmoq.

have not a penny to one's name – bir puli yo'q.
 have not a shirt to one's back = have not a penny to one's name.
 have nothing to call one's own – hech narsasi yo'q.
 have nothing to show for it – hech qanday natijaga erishmaslik.
 have one foot in the grave – bir oyog'i go'rda.
 have one over the eight – ichib olmoq, mast bo'lmoq.
 have one's brains on ice – pinagini buzmay turmoq.
 have one's eyes glued to – biror kishidan (narsadan) nigohini uzmaslik.
 have one's feathers fussed – jahli chiqmoq.
 have one's feet on the neck of smb. – birovni ozodlikdan mahrum qilmoq, qul qilmoq.
 have one's gruel = get one's gruel.
 have one's head in the clouds = be in the clouds.
 have one's heart in one's boots – qo'rqmoq.
 have one's heart in one's mouth (throat) – yuragi bo'g'ziga tiqilmoq; juda qo'rqib ketmoq.
 have one's heart in the right place – to'g'ri yurak bilan, yaxshi niyatlar bilan.
 have one's own way - o'z bilganicha qilmoq.
 have one's own way - o'z maqsadiga erishmoq, o'z so'zida turib olmoq.
 have one's shirt out = get one's shirt out.
 have one's wits about one – 1) hushyor (sergak, tayyor) bo'lib turmoq; 2) aqli joyida bo'lmoq.
 have other fish to fry – boshqa ishlar bilan mashg'ul bo'lmoq.
 have quicksilver in one's veins – juda harakatchan (tinib-tinchimaydigan) bo'lmoq.

have seen one's day = have had one's day.
 have smb. (smth) on the brain – biror kishi (narsa) haqida qattiq o'ylamoq.
 have smb. on the carpet – ta'zirini (tanbeh) bermoq.
 have smb. on the mat – birovni urishib bermoq.
 have smb.'s ear – birovning yaxshi maqsaddagi e'tiborini suiste'mol qilmoq.
 have smth. at heart – 1) biror narsaga sodiq bo'lmoq; 2) biror narsa bilan juda qiziqmoq.
 have smth. up one's sleeve – biror narsani sezdirmasdan tayyorlab turmoq.
 have the ball at one's feet – omad kulib boqmoq.
 have the best of the bargain – ancha yaxshi ahvolda bo'lmoq.
 have the game in one's hands – muvaffaqiyatga ishonmoq.
 have the key of the street = get the key of the street.
 have the tail between the legs – qo'rqib qolmoq.
 have the upper hand = get the upper hand.
 have the weather gauge of – birov oldida ustunlikka ega bo'lmoq.
 have the weather of – 1) shamolga qarshi yurmoq; 2) ustunlikka ega bo'lmoq.
 have the wolf in the stomach – och qolgan; o'lguday och qolmoq.
 have too much tongue – xayoliga kelgan narsani gapiravermoq.
 he can't shoot for toffee (toffy) – u hech narsaga yaramaydigan o'q otuvchi.
 he goes on two – u yaqinda ikki yoshga to'ladi.
 he has a finger in the pie – uning bu ishda qo'li bor, u bunga aralashgan.

he has a screw loose – unga bir oz yetishmaydi.

he has had it. – *s/.* 1)u orqada qolgan; 2)u qurbon bo'ldi, u kasodga uchradi.

he has it in him – u bu ishga qodir, undan buni kutsa bo'ladi.

he has not a dry stitch on – u suyagigacha ivigan.

he has not a rag to his back – uning kiyishga kiyimi yo'q.

he has not a stitch to his back – shir yalang'och; qashshoq.

he has smth. up his sleeve – dilida nimadir tugib qo'ygan.

he hasn't a dog to throw at a dog – 1)uning bir gapni og'zidan tortib ham olib bo'lmaydi; 2)u gapirishni ham xohlamaydi.

he is a law unto himself – u uchun qonun yo'q.

he is a mass of bruises – uning hamma joyi ko'karib ketgan.

he is an open book – uni tushunish oson.

he is beyond praying – u ishonchsiz odam.

he is heavily in debt – u qulog'igacha qarzga botgan.

he is no more – u tirik emas.

he is not to be sneezed at – uni e'tibordan chetda qoldirib bo'lmaydi.

he is out of hand – 1)u bu bilan boshqa shug'ullanmaydi; 2)u bu ishni qilolmaydi.

he is up to snuff – *s/.* uni aldab bo'psan.

he lies like a gas-meter – u uyalmay-netmay (ko'zingga qarab turib) yolg'on gapiradi.

he made a better fist of it – uning ishlari yurishib ketdi.

he made a poor fist of it – uning ishlari yurishmadi.

he of all men – kim bo'lsa ham mayli, faqat u emas.

he sees double – uning ko'ziga narsalar ikkita bo'lib ko'rinadi.

he thinks he is it – *s/.* u o'ziga bino qo'ygan.

he's not even dry behind the ears – ona suti hali og'zidan ketmagan.

head and shoulders (above) – ancha (baland).

head and shoulders above smb. – bir oz kuchliroq, birovdan bir kalla yuqori.

head of hair – 1)shapka; 2)hurpaygan qalin soch.

head over ears – qulog'igacha (*ish va sh.k.lar haqida*).

head over heels – yuqoriga emaklab.

heal the breach – uzoq vaqt davom etgan kelishmovchilikka chek qo'ymoq.

health center – *amer.* dispanser, shifoxona.

hear coals of fire on smb.'s head – yomonlik qilgan odamga yaxshilik qilib uni uyaltirmoq.

hear the grass grow – juda sezgir bo'lmoq, yer tagida ilon qimillaganini sezmoq.

hear toucher – zo'rg'a qutilgan xavf.

hear! hear! – to'g'ri! to'g'ri!

heart and hand – g'ayrat bilan.

heather mixture – ola-chipor jun mato.

heave in the sight – ufqda (gorizontda) ko'rinmoq.

heave the lead – *deng.* lot (dengiz chuqurligini o'lchaydigan asbob) tashlamoq.

heave to – *deng.* dreyfga tushmoq (*ya'ni* yelkan, langar, motor va sh.k. yordamida bir joyda qo'zg'almay turmoq); to'xtatmoq (*kemani*).

heaven forbid! – xudo asrasin!

heavy metal – og'ir artilleriya.

heel of Achilles – biror kishining nozik (zaif) tomoni.

heels over head = **head over heels.**

help a lame dog over a stile – birovga og'ir kunda yordam bermoq.

here goes! – nima ham derdik!
 boshladik!; kettik!
here's a go – bizning sog'ligimiz uchun.
here's how! = **here's to you.**
here's to you! – sizning sog'ligingiz uchun.
hermetic art – alkimyo.
hide one's light under a bushel - o'z qobiliyatini yashirmoq.
high (banner) day = **banner day.**
high and dry – 1) tashlandiq, qirg'oqqa olib chiqib tashlangan; 2) falokatda tashlab ketilgan; 3) eskirgan; qoloq.
high and low – hamma joyda.
high and mighty – kek kaygan, takabbur.
high antiquity – uzoq o'tmish.
high colour – yuzning qizili (qizillik).
high road – 1) katta yo'l, shosse; 2) to'g'ri yo'l (*biror narsaga*).
high stomach = **proud stomach.**
high word – jahldor so'zlar; baland ovozdagi so'zlashuv.
hip and thigh – shavqatsizlarcha.
his fingers are all thumbs – u juda beso'naqay.
his gorge rises – nafratlanmoq, jirkanmoq.
his hat covers his family – u butunlay yolg'iz.
his head is screwed on the right way – u ahmoq emas.
his money burns a hole in his pocket – u pul topsa qo'yishga joy topmaydi.
his number goes up – u o'liyapti.
his sable Majesty – shayton.
his stomach rises = **his gorge rises.**
hit it – 1) to'g'ri topmoq; 2) *amer.* harakatlanmoq, katta tezlik bilan sayr qilmoq.
hit it off with smb. – birov bilan til topishmoq.
hit or miss – tavakkal qilgan holda, bir amallab.
hit the big spots – *amer.sl.* aysh-ishrat (ichkilikbozlik) qilmoq.

hit the deck – *av.sl.* 1) qo'nmoq; 2) yerga qulamoq.
hit the drink – *av.sl.* 1) suvga qo'nmoq; 2) dengizga qulamoq.
hit the hay – uxlagani yotmoq, uxlamoq.
hit the pipe – *amer.* qoradori chekmoq.
hit the right nail on the head – to'g'ri topmoq, aynan joyiga tushmoq.
hitch one's wagon to a star – baland dordan osilmoq.
hoist one's flag – *dengiz.* buyruqni qabul qilmoq.
hold a candle to the devil – yo'ldan urmoq.
hold a candle to the sun – keraksiz ishlar bilan shug'ullanmoq, kuchini bekorga sarflamoq.
hold cheap – qadriga yetmaslik.
hold hard! – to'xta!
hold it against smb. – birovga e'tiroz bildirmoq.
hold on! = **hold hard!**
hold one's ground – o'z holatini saqlab qolmoq; mustahkamligini namoyish etmoq.
hold one's hand – betaraf bo'lmoq.
hold one's own – o'z holatini, hurmatini saqlab qolmoq; taslim bo'lmaslik (*kasallikka va h.k.*).
hold one's tongue – tilini tiyib o'tirmoq; jim o'tirmoq.
hold out on (smb.) – *amer.* birovdan yashirmoq (sir tutmoq).
hold smb.'s nose to the grind-stone – birovni dam olmasdan ishlashga majbur qilmoq.
hold the cards – ustunlikka ega bo'lmoq.
hold the keys of smth. – biror narsani o'z qo'li ostiga olmoq, o'z nazorati ostiga olmoq.
hold the pass – o'z ishini himoya qilmoq.

hold the scales – odilona hukm
chiqarmoq.
hold water – mantiqan ketma-ket
bo'lmoq.
hold your horses – 1)og'zingga qarab
gapir; o'ylab ish qil; 2)shoshilmang,
bezovta bo'lmang.
hold your jaw! – tilingni tiy!
hole and corner transactions – yashirin
firibgarlik.
holy of holies – avliyolarning avliyosi.
holy terror – o'gir xarakterli, tund odam.
home truth – achchiq haqiqat.
honour bright – og'z.nutq.chin so'zim.
hop it – og'z.nutq. qochib qolmoq.
hop the perch – vafot etmoq.
hop the stick (the twig) – sl.
1)kreditorlardan yashirinmoq; 2)vafot
etmoq.
hop the twig – vafot etmoq.
horn of plenty – juda serob, mo'l-ko'l.
horse opera – amer.sl. kovboylar
haqidagi fil'm.
hot coppers – ichkilik karaxtidan tomoq
qurishi.
hot number – amer. og'z.nutq.ommabop
nomer.
hot stuff – og'z.nutq. 1)a'lo ishchi,
o'yinchi, ijrochi; 2)artilleriyadan
(to'plardan) o'qqa tutish; 3)g'ayrioddiy
askiya; 4)fohishabozlik, axloqsizlik.
house and home – uy, uydagi shinamlik.
house of call – aravakashlar mijozlarni
kutish uchun yig'iladigan bino.
house of ill fame – fohishaxona.
how do matters stand? – ishlar qanday
ketayapti?
how do you find yourself – o'zingizni
qanday his qilayapsiz? Ahvollaringiz
qalay?
how goes the enemy? – soat necha?
how goes the world with you? –
ishlaringiz qalay?
how now? – bu nima degan gap?
how you talk! – ha gapir!, ko'proq
valdira!

hrow the bull – amer. valdiramoq,
tinimsiz gapirmoq.
hug oneself for smth. = hug oneself
on smth.
hug oneself on smth. – o'zini biror
narsa bilan tabriklamoq, o'zidan
ko'ngli to'lmoq.
hunger is the best relish – ochlik-
yaxshi oshpaz.
hunt in couples – ajralmas, orasidan
qil o'tmaydigan.
hurt smb.'s feelings – birovning
nafsoniyatiga tegmoq, xafa qilmoq.

II

I am not myself – menga noqulay;
nima qilishni bilmay qoldim, boshim
gangib qoldi.
I cannot do it for the life of me –
o'ldirsangiz ham men bu ishni
qilolmayman.
I don't care a chip – menga baribir,
tupurdim.
I don't care a continental = I don't
care a chip.
I don't care a fig = I don't care a
continental.
I don't care a groat = I don't care a
fig.
I don't care a hang = I don't care a
groat.
I don't care a rap = I don't care a
hang.
I don't care a tinker's damn = I
don't care a rap.
I don't care a whoop = I don't care a
tinker's damn.
I don't give a hoot – og'z.nutq. menga
baribir.
I saw stars – ko'zimdan o't chaqnab
ketdi.
I will not buy that – men bunga yo'l
qo'ymayman.
I'm booked – men qo'lga tushdim.
I'm in a deuced hurry – men juda
shoshayapman.

I'm not sold on this – men bunga sotilmayman.
if I am spared – agar menga xudo yana umr bersa.
if a day – 1)kam ham emas, ko'p ham emas; 2)aynan.
if the sky falls we shall catch larks – og'z.*nutq.* bordi-yu, shunday bo'ladigan bo'lsa.
if you had half an eye – agar siz butunlay ko'r bo'lmaganingizda edi.
ill blood – dushmanlik, nafrat.
ill news flies fast (yoki apace) = bad news travels quickly.
in (a) merry pin – xushchaqchaq kayfiyatda.
in (poin of) fact – haqiqatan.
in a family way – uy sharoitida, ortiqcha dab-dabasiz.
in a few words = in few.
in a manner – ma'lum darajagacha; qay jihatdan.
in a month of Sundays – hafshanba kuni, qizil qor yoqqanda.
in a promiscuous manner – kutilmaganda.
in a whole skin – sog'-salomat, hech zarar ko'rmagan.
in all one's born – butun hayoti davomida.
in at one ear and out at the other – u quloq'idan kirib, bu quloq'idan chiqib ketmoq.
in bad (evil) part – xafagarchilik bilan; xush ko'rmagan holda, yoqtirmagan holda.
in borrowed plumes – o'zini obro'li, bilimdon qilib ko'rsatadigan odam.
in camera – sud'ya xonasida.
in case – agar.
in deep waters = in hot water.
in every beginning think of the end – har bir ishni boshlashdan oldin uning oxirini o'ylash kerak.
in faith = by my faith.

in faith whereof – biror narsani tasdiqlash uchun.
in few – qisqa, bir necha so'z bilan.
in fine feather = in full feather.
in full blast = in full swing.
in full feather – bayram libosida, yasan-tusan qilib olgan.
in full fling – ayni qizg'in pallada.
in full swing = in full fling.
in good faith – vijdonan.
in good keep – yaxshi ahvolda.
in good part – iltifot bilan; xafagarchiliksiz.
in high feather – yaxshi kayfiyatda.
in hot water – og'ir ahvolda.
in itself – o'z-o'zidan.
in kind – shu yo'l bilan, shunday usul bilan.
in less than no time – bir lahza ichida.
in low keep – yomon ahvolda.
in low water – bepul, pulsiz; mushkul (tang) ahvolda.
in my eyes – menimcha; mening fikrimcha.
in my opinion = in my eyes.
in no many words – aniq.
in no time – ko'z ochib-yumguncha, juda tez.
in one's bare skin – yolong'och.
in one's birthday suit – yolong'och, onadan tug'ilganday.
in one's book – fikriga binoan.
in one's tracks – joyida; darhol, shu zahotiyog.
in opposition – qarshi, qaramasdan, inobatga olmasdan.
in order – amer. kerakli tarzda.
in order to – uchun, maqsadida.
in ouch – 1)qo'l ostida, yaqinda; 2)yetib (erishib) bo'ladigan.
in pig – bo'g'oz cho'chqa.
in place of – o'miga.
in point – mos, to'g'ri keladigan.
in point of fact – haqiqatan.
in queer street – sl. 1)og'ir ahvolda; 2)qarzga botgan.

in short order – tez suratda; *amer.*
 darhol, o'sha zahotiyiq.
 in situ – joyida.
 in smb.'s pocket – birovning qo'lida.
 in smooth water – huzur-halovatda.
 in so far as – modomiki, sababli.
 in so much that – shunchalik, shuqadar.
 in the article of death – o'layotgan
 vaqtda.
 in the cart – og'ir ahvolda.
 in the clouds – haqiqatga to'g'ri
 kelmaydigan.
 in the first flight – birinchi qatorlarda,
 yetakchi o'rinni egallagan.
 in the first instance – birinchi navbatda,
 avvalom bor.
 in the first place – birinchidan.
 in the green – ayni kuchga to'lgan
 chog'ida.
 in the lap of the gods – yolg'iz xudoga
 ayon.
 in the last (final) analysis – oxir oqibat,
 nihoyat.
 in the long run – oxir oqibat; umuman.
 in the matter of ... – ...ga kelsak.
 in the middle of nowhere – qayerda
 ekanligi noma'lum.
 in the mind's eye – xayolan.
 in the next place – so'ngra.
 in the room of = in the place of.
 in the seventh heaven – yettinchi
 osmonda, boshi ko'kka yetgan.
 in the soup – *sl.* qiyin ahvolda.
 in the teeth of – qarshi, xilof ravishda.
 in the weather – ko'chada.
 in the year one – ko'p ilgari (oldin).
 in truth – rosti, haqiqatan.
 in vain – befoyyda, behuda.
 in virtue of smth. = by virtue of smth.
 infant health center – bolalar
 maslahatxonasi.
 it beats my times – bunga mening aqlim
 yetmaydi.
 it beats the Dutch – bu hammasidan
 oshib tushdi.
 it depends = all depends.

it does not matter a farthing – bu
 hech qanday ahamiyatga ega emas.
 it does not matter a rap – bu hech
 qanday ahamiyatga ega emas.
 it doesn't matter sixpence – hechqisi
 yo'q. ahamiyat bermang.
 it goes without saying – albatta,
 shubhasiz, gap-so'zsiz.
 it has done his business – bu uni ado
 qildi, holdan toydirdi.
 it is by no means cheap – bu sira
 arzon emas.
 it is dollars to doughnut – shubhasiz.
 it is enough to make smb. swear –
 birovning qonini qaynatish uchun
 shuning o'zi yetarli.
 it is Greek to me – bu men uchun
 butunlay tushunarsiz.
 (it is) high time – allaqachon vaqt
 bo'ldi; ayni vaqti.
 it is on the knees of the gods – yolg'iz
 xudoga ayon.
 it is quite another story – hozir ahvol
 o'zgargan.
 it is the first step that costs – har bir
 ishning boshlanishi qiyin.
 it made his hair stand on end – tepa
 sochi tikka bo'ldi.
 it makes no difference – farqi yo'q.
 it never rains but it pours – falokat
 bir kelsa qo'shaloq bo'lib keladi.
 it rains cats and dogs – yomg'ir
 chelakdan quygandek yog'ayapti.
 it rains pitchforks = it rains cats and
 dogs.
 it serves him (her)! – jazosini tortsin!,
 ajab bo'пти.
 it stands to reason – albatta.
 it sticks in my gizzard –
 hiqqildog'imga keldi.
 it takes the biscuit – bu hammasidan
 o'tib tushdi.
 it was a sight for sore eyes – bu
 ko'zni quvontirdi.
 it will be all plain sailing – yog'dek
 silliq, ravyon.

it will go hard with him – unga og'ir bo'ladi.

it won't hold water – hech qanday tanqidga toqati yo'q.

it won't work – bunday nayrang ketmaydi.

it's a natural! – ajoyib!

it's a rubber drum that you beat with a sponge – bu butunlay befoyda.

it's all U.P. – hammasi tugadi.

it's dominø with smb., smth. – bundan umid yo'q, hammasi tugadi.

it's not worth a farthing – bir pulga arzimaydi.

it's written all over his face – bu uning peshonasiga yozilgan.

Jj

j.(jack) of all trades – qo'lidan hamma ish keladigan.

jackdaw in peacock's feathers – tovuş patiga kirgan qarg'a.

jeune dictionary – mitti lug'at.

Job's news – baxtsizlik haqidagi xabar.

jobbing shop – ta'mirlash ustaxonasi.

join battle – jangga kirmoq.

join the (great) majority – vafot etmoq.

jump at = jump to.

jump at the bait – qarmoqqa ilinmoq, qo'lga tushmoq.

jump down smb.'s – birovga qattiq e'tiroz bildirmoq, birovning so'zini bo'lmoq; birovni bir og'iz gapirishga yo'l qo'ymaslik.

jump down smb.'s throat – birovning gapini bo'lmoq, e'tiroz bildirmoq.

jump out of one's skin – 1) sakrab turib ketmoq, seskanib ketmoq (*kutilmagan voqeadan, qorquvdan, xursandchilikdan, ...*); 2) ozida yo'q (*xursandchilikdan, qo'rquvdan va sh.k.*).

jump to – shoshilinch xulosa chiqarmoq.

junior college – ikki yillik, to'la bo'lmagan kursga amal qiladigan kollej.

just fancy! = fancy!

just in case – har ehtimolga qarshi.

just like that – hech bir qiyinchiliksiz.

just out of swadding-clothes = still in swadding clothes.

Kk

K.'s (King's) English – adabiy ingliz tili.

keen as mustard – o'z ishini sevuvchi.

keep (smb.) going – 1)(birovning) turmushini ta'minlamoq; 2)(birovga) moddiy jihatdan yordam bermoq.

keep a check (amer. a tab) on smth. – biror narsani tekshirmoq, nazorat qilmoq.

keep a civil tongue in one's head – xushmuomala bo'lmoq.

keep a stiff upper lip. – og'z.*nutq.* – 1) ruhan tushkunlikka tushmaslik; jasurlikni yo'qotmaslik; 2) qat'iyatlikni namoyish etmoq.

keep a still tongue in one's head = hold one's tongue.

keep a whole skin – o'zini panaga olmoq, faqat o'zini qutqarib qolmoq.

keep an eye on smth., smb. = have an eye on smb., smth.

keep bad company – yomon kishilar bilan uchrashib turmoq.

keep clear smb. – birovdan o'zini olib qochmoq.

keep company – 1) kuzatib bormoq, hamrohlik qilmoq; 2) do'st bo'lmoq; 3) og'z.*nutq.* ko'nglini ovlamoq.

keep early hours – vaqtli uxlab, vaqtli o'rigan turmoq.

keep good company – yaxshi kishilar bilan uchrashib turmoq.

keep hands in pocket – dangasalik qilmoq.

keep house – xo'jalik yuritmoq.

keep late hours – kech yotmoq (turmoq).

keep on at a person – og'z.*nutq.* birovni to'xtovsiz urishmoq.

keep one's counsel – tilini tiyib yurmoq;
 biror narsani sir tutmoq.
keep one's eyes open (clean, skinned, peeled) – ehtiyotkor bo'lmoq, ko'z-quloq bo'lib turmoq.
keep one's feet – chidamoq, bardosh bermoq.
keep one's hand in smth. – biror ish bilan shug'ullanishni davom ettirmoq.
keep one's head – osoyishtalikni saqlamoq.
keep one's head (cool) – o'zini yo'qotmaslik, xotirjamlikni saqlamoq.
keep one's head above water – 1) yuzada turmoq; 2) qiyinchiliklarni yengmoq.
keep one's own counsel – 1) gapirmasdan yurmoq; 2) sir boy bermaslik.
keep one's shirt – *sl.* hayajonlanmaslik, asabiylashmaslik.
keep one's shirt on – tinchlik (xotirjamlikni) saqlamoq, xotirjam bo'lmoq.
keep one's weather eye open = keep one's eye open.
keep one's wool on = keep one's head (cool).
keep oneself to oneself – tund bo'lmoq.
keep smb. in his place – birovni manmanlik qilishiga yo'l qo'ymaslik.
keep smb. on tenterhooks – birovni bezovta holatda ushlab turmoq.
keep smb. underfoot – birovni qo'l ostida ushlab turmoq, o'ziga bo'y sundirmoq.
keep smb's nose to the grind-stone = hold smb.'s nose to the grind-stone.
keep smth. under one's hat – biror narsani sir saqlamoq.
keep the hole room laughing – hammani ko'nglini ko'tarmoq.
keep the house – uyda o'tirmoq.
keep the log rolling – tez ishlamoq.
keep the pot boiling – 1) yeyish-ichish uchun pul ishlab topmoq; 2) g'ayrat bilan davom ettirmoq.

keep the wolf from the door – ochlikning oldini olmoq; kambag'alchilikka qarshi kurashmoq.
keep time – 1) to'g'ri yurmoq (*sout haqida*); 2) odob saqlamoq.
keep to the left – chap tomondan yuring.
keep track of – rivojlanishini kuzatmoq (*voqealarning va sh.k.*).
keep under – tag-tomiri bilan yo'q qilmoq, barham bermoq.
keep up appearance – odatga amal qilmoq.
keep your hair on! – qizishmanq!
Kentish fire – 1) davomli qarsaklar; 2) sabrsizlik (betoqatlik) ovozlari.
Kentish rag – qattiq qurilish ohaktoshi.
key pattern – to'g'ri burchakli naqsh.
kick against the pricks – o'zini-o'zi baloga qo'ymoq, o'zini o'tga urmoq.
kick one's heels – ...guncha kutmoq, sabr qilmoq; bekorga yoki sabrsizlik bilan kutmoq.
kick over the traces – bo'yin egishdan bosh tortmoq; isyon ko'tarmoq.
kick the beam – 1) ancha yengil bo'lib chiqmoq (*taroziining ikki pallasidan biri*); 2) ahamiyatsiz bo'lmoq; o'z ahamiyatini, ta'sirini yo'qotmoq.
kick the bucket – *og'z.nutq.* vafot etmoq.
kick up a dust – janjal ko'tarmoq.
kick up a row = kick up a dust.
kick up one's heels – *og'z.nutq.* 1) = kick the bucket; 2) raqsga tushmoq; xursandchilik qilmoq.
kill by inches – azob bermoq.
kill the enemy – vaqtdan yutishga harakat qilmoq.
kind of – bir qancha; go'yoki; qisman.
kiss one's hand to – havo orqali o'pich yubormoq.

let the cat out of the bag – sirini sotib qo'ymoq.
let the sawdust out of smb. – popugini pasaytirmoq.
let things rip – beg'am (beparvo) bo'lmoq.
let us see how the land lies – ishlar qanday ketayotganini bir ko'raylik.
let well alone – yaxshilikka yaxshilik qaytmaydi.
let well enough alone amer. = **let well alone**.
let's return to our muttons – keling mavzuga qaytamiz.
lick one's chops – sabrsizlik bilan kutmoq.
lick the dust – 1) yer bilan yakson qilingan bo'lmoq; mag'lub bo'lmoq; 2) o'zini yerga urmoq (*birov oldida*).
lie down on the job – bir amallab ishlamoq.
lie in one's throat – ko'ziga qarab turib aldamoq (yolg'on gapirmoq).
lie low – 1) o'lib yotmoq; 2) yerga urilgan bo'lmoq; 3) sl. yashirinmoq.
lie on the bed one has made – har kim ekanini o'radi.
lie out of one's money – o'ziga tegishli pulni olmaslik.
life is not all roses – hayot faqat ko'ngil xushliklardan iborat emas.
lift a shop – magazinda o'g'irlik qilmoq.
lift the elbow = **crook the elbow**.
light come light go – osonlik bilan qo'lga kiritilgan narsa tez qo'ldan ketadi.
light hand – 1) epchillik, ustamonlik; 2) xushmuomalalik, odoblik.
light in the head – yarim hushsiz holat.
light sleep – ziyrak uyqu.
like a bat out of hell – juda tez.
like a bear with a sore head – juda jahli chiqqan.
like a duck in a thunderstorm – o'zini yo'qotgan holda.
like a fish out of water – odatlanmagan sharoitda (muhitda) bo'lmoq.

like a house on fire – og'z. *nutq.* tez va yengil.
like a lamplighter – juda tez.
like a rat in a hole – nochor ahvolda.
like a shot – tezda, darhol; bir daqiqa ichida; bajonidil.
like anything – jon-jahdi bilan, qattiq.
like beans – shitob bilan, tez.
like cures like – achchiqni achchiq kesadi.
like father like son – otasining bolasi.
like grim death = **like anything**.
like hell – og'z. *nutq.* qattiq, bor kuchi bilan.
like old boots – shijoat bilan, bor kuchi bilan.
like sixty – amer. sl. shijoat bilan, katta kuch bilan; favquloddan tashqari holda.
like smoke – 1) tez, shu zahotiyok; 2) osongina.
like that – shunday qilib, shu yo'l bilan.
like this – mana bunday; shunday qilib.
like water off a duck's back – hech narsa (gap) ta'sir qilmaydi, parvoyiga kelmaydi.
likje a drowned rat – jiqqa ho'l, suvga tushgan mushukday.
little (young) devil – shaytoncha.
little Mary – og'z. *nutq.* oshqozon.
little pitchers have long ears – 1) bolalar gapga yashirincha qulog tutishni yaxshi ko'radilar; 2) devorning ham qulog'i bor.
live a fighting cock – farovon (shod-xurram) umr kechirmoq.
live and learn – beshikdan qabrgacha ilm izla.
live by one's wits – ustalik (epchillik) bilan qutulib ketmoq.
live in water-light compartments – odamlardan butunlay ajralib yashamoq.

live on air - yashash uchun hech qanday vositaga ega bo'lmalik.
 live on one's own fat - 1) o'z eski (bilim va sh.k.) zahiralari hisobiga umr kechirmoq; 2) o'z kapitali hisobiga umr kechirmoq.
 live out of a suit-case - kommivoyajyor (gumashta) bo'lmoq.
 live under the protection of smb. - birovning o'ynashi bo'lmoq.
 live weight - tirik vazni.
 live wire - g'ayratli odam, olov.
 living death - umidsiz azob holati.
 living essentials - birinchi zarurat predmetlari.
 lock, stock and barrel - butunlay, to'laligicha.
 lodging turn - *tem.yo'l* kechki navbatchilik.
 Lombard Street - pul bozori.
 Angliyaning moliyaviy dunyosi.
 London particular - *og'z. nutq.* London tumani.
 long dozen - o'n uch, o'n uch dona.
 long drink of water - baland bo'yli odam.
 long ears - ahmoqlik.
 long face - tund bashara.
 long greens - *amer.sl.* qog'oz pul.
 long head - oldinni ko'ra bilishlik.
 long home - qabr.
 long in the teeth - qari, eski.
 long innings - uzoq hayot.
 long nine - *amer.sl.* arzon sigara.
 long price - haddan tashqari baland narx.
 long shillings - yaxshi maosh.
 look alive - shoshilmoq.
 look at home - o'z yuragiga quloq tutmoq.
 look before you leap - shoshqaloq (bemulohaza) bo'lmang.
 look daggers - jahldor qaramoq.
 look for a needle in a haystack (bundle, bottle of hay) - befoйда ish bilan shug'ullanmoq.

look here! - *og'z. nutq.* eshiting!; quloq soling!
 look on the bright side (of things) - narsalarga umid bilan qaramoq.
 look out for squalls - xavfdan o'zingizni saqlang (ehtiyot bo'ling).
 look rosy (green) about the gills = be rosy (green) about the gills.
 look sharp! - 1) jonliroq!; 2) hushyor bo'ling, ko'z-quloq bo'lib turing!
 look sloppy - *sl.* shoshilmoq.
 look through blue glasses - tund, tushkunlikka tushgan holda qaramoq.
 look through green glasses - 1) rashk qilmoq; 2) ko'rolmaslik.
 look two ways to find Sunday - *og'z. nutq* ko'z qirini tashlamoq.
 loose bowels - ich ketmaga moyillik.
 lose face - obro'sini yo'qotmoq.
 lose one's wool - jahli chiqmoq.
 lose the bell - musobaqada yutqizmoq.
 lose the day - kurashda mag'lub bo'lmoq.
 lose the number of one's mess - *sl.* vafot etmoq.
 lost labour - befoйда urinish.
 lower one's flag = haul down one's flag.
 lucky devil - baxtli (odam).
 lump it - xohlasa-xohlamasa biror narsaga ko'nikmoq.
 lump large - viqorli ko'rinishga (savlatga) ega bo'lmoq.
 lunar politics - tajribaviy ahamiyatga ega bo'lmagan savollar.

Mm

mackerel sky - barra bulutlar bilan qoplangan osmon.
 mad as a hatter - butunlay aqldan ozgan.
 mad as a march hare = as mad as a hatter.
 make a clean sweep of smth. - biror narsadan butunlay qutilmoq.

make a day of it – kunni xushchaqchaq o'tkazmoq.

make a dead set at – 1) kutilmaganda tanqid qilmoq; tashlanmoq; 2) o'ziga bo'y sundirishga harakat qilmoq.

make a dust = kick up a dust.

make a floater – pand yemoq.

make a hole in smth. – biror narsani quritmoq (*zahirani, omonat pulni*).

make a long face – tundlashmoq.

make a long story short – qisqa qilib aytganda, qisqasi.

make a mountain out of a mole hill – pashshadan fil yasamoq.

make a night of it – har tunni ayshishratda (mayxo'rlikda) o'tkazmoq.

make a person yawn – birovning uyqusini keltirmoq *yoki* zeriktirmoq.

make a pig of oneself – burnidan chiqquncha yemoq.

make a place too hot for smb. – *og'z.nutq.* birovni haydab (siqib) chiqarmoq, ketishga majbur qilmoq.

make a point – holatni isbot qilmoq.

make a point of smth. – biror narsani o'zi uchun lozim deb topmoq.

make a poor mouth – o'zini kambag'al qilib ko'rsatmoq.

make a raise – qarzga olmoq.

make a rod for one's back – o'zini-o'zi jazolamoq.

make a score off one's own bat – biror ishni boshqalarning yordamisiz qilmoq.

make a splash – shov-shuvga sabab bo'lmoq.

make a stranger of smb. – biror kishiga sovuq munosabatda bo'lmoq.

make an errand – ketish uchun bahona o'ylab topmoq.

make both (two) ends meet – arang tirikchilik o'tkazmoq.

make broad one's phylactery – o'zining xudojo'yligini namoyish qilmoq.

make dead set at – 1) tashlanmoq; 2) birovga pichoq o'qitalmoq.

make do with smth. – biror narsadan bahra olmoq.

make eyes at smb. – ko'z qismoq (*suzmoq*).

make flesh – semirmoq.

make good – 1) so'zida turmoq; 2) taqdirlamoq, kompensatsiya bermoq (*zarar uchun*); 3) ishotlamoq, ma'qullamoq; 4) *amer.* o'zib ketmoq; 5) bajarmoq (*va'dani*).

make good one's running – orqada qolmaslik; muvaffaqiyatga erishmoq.

make great display of generosity – o'zining saxiyligi bilan maqtanmoq.

make haste – shoshilmoq.

make hay of smb. – 1) biror narsani chalkashtirib yubormoq; 2) biror narsada tartibsizlikni keltirib chiqarmoq.

make head – oldinga harakat qilmoq.

make head against – qarshi chiqmoq.

make heavy weather of smth. – biror narsani qiyin deb topmoq.

make matchwood of smth. (of smb.) – biror narsani mayda qilib sindirmoq; biror kishini tor-mor keltirmoq.

make mincemeat of – yanchib tashlamoq, yakson qilmoq (*raqibni*).

make no bones about (of) – ikkilanmaslik, shubhalanmaslik.

make nothing of smth. – 1) biror narsani chipakka chiqarmoq; biror narsaga ko'z uchida qaramoq; 2) biror ishda hech narsani tushunmaslik.

make old bones – uzoq umr ko'rmoq.

make one's abode – yashamoq.

make one's nose swell – kuchli hasad *yoki* rashkka sabab bo'lmoq.

make oneself at home – o'z uyidagidek his etmoq.

make oneself scarce – chekinmoq; qochmoq, juftakni rostlamoq;

ko'zga ko'rinmaslikka harakat qilmoq.
make or mar – yoki dong'im chiqadi,
 yoki changim chiqadi.
make sheeps eye at smb. = cast sheep's
 eye at smb.
make short work of smth. (smb). – biror
 ishning (tezda) uddasidan chiqmoq;
 birovning adabini bermoq.
make smb. open his eyes. – birovni
 hayratga solmoq.
make smb.'s brain reel = **make smb.**
 open his eyes.
make smb.'s flesh creep – birovni
 qo'rquvga solmoq.
make sure – 1)ishonch hosil qilmoq;
 2)ta'minlamoq.
make sure work with smth. – biror narsa
 ustidan o'z nazoratini o'rnatmoq.
make the best of it – qiyinchilikni,
 musibatni mardlarcha yengib o'tmoq.
make the best of one's way – iloji
 boricha tezroq yurmoq, shoshmoq.
make the best of smth. – 1)biror
 narsadan yaxshi foydalanmoq; 2)biror
 narsaga ko'nikmoq.
make the fur fly – janjal ko'tarmoq.
make the money fly – pulni behuda
 (rejasiz) sarflamoq.
make the pot boil – 1)hayot uchun pul
 ishlab topmoq; 2)ishlab qo'shimcha pul
 topmoq.
make the running – 1)yaxshi natijalarga
 erishmoq (*ot poygasida va sh.k.*);
 2)muvaflaqiyatga erishmoq.
make things warm for smb. – birovni
 ranjitmoq.
make time out – *amer.* shoshilmoq,
 chopmoq.
make tracks – *sl.* qochib qolmoq.
make tracks for – *sl.* ta'qib qilmoq.
make two bites of a cherry – juda oson
 ishga ortiqcha kuch sarflamoq.
make up one's mind – qaror qilmoq.
man about town – oqsuyak odam,
 maishatparast.
man and boy – yoshlik yillaridan.

man in the car amer. = **man in the**
 street.
man in the street – o'rtamiyona
 (oddiy) odam; tor fikrli kishi.
man of the world – 1)ko'pni ko'rgan,
 hayotda pishgan; 2)aristokratlarga
 mansub odam.
manly art – boks.
many happy returns (of the day) –
 tug'ilgan kuningiz bilan, sizga uzoq
 umr tilayman.
many men, many minds – har kallada
 bir xayol.
Master of Ceremonies – olib boruvchi
 (*konser, teleko'rsatuv va sh.k.*).
may damnation take him! – Uni xudo
 olsin!
mean business – jiddiy gapirmoq.
means best – ehtiyojni (talabni)
 tekshirish.
measure one's length – butun bo'yiga
 kerishmoq.
meat on the hoof – so'yiladigan
 mollar zahirasi.
meet a difficulty (trouble) halfway –
 kutilayotgan qiyinchiliklarning
 (ofatning) shubha-gumonlari,
 qorquvi bilan oldindan ozini
 qiynamoq.
meet one's ear – qulog'iga yetmoq.
meet smb. halfway – birovga yon
 bermoq, biror kishi bilan murosa
 qilmoq.
mend one's fence – o'zini siyosiy
 ahvolini kuchaytirmoq.
mend one's pace – qadomini
 tezlatmoq.
mend one's ways – tuzalmoq, yaxshi
 yo'lga kirmoq.
mend or end – yoki tuzatish, yoki
 tugatish kerak.
mend the fire – yana bir oz yonilg'i
 sepmoq.
mere skin and bone – juda ozg'in.
merry dancers – shimol yog'dusi.

middle watch – *dengiz. tungi vaxta* (soat 24dan 4 gacha).
miles easier (better) – ming marta osonroq (yaxshiroq).
military fever – *og'z.nutq.* ich terlama.
military pit – bo'ri uyasi.
milk and honey – suv o'rniqa sut oqadigan, qor o'rniqa shakar yog'adigan afsonaviy joy.
milk for babes – oson kitob, maqola va h.k.
milk the bull (the ram) – sendan (undan) yorug'lik-itudan choriqlik, sendan sira foyda yo'q.
mind one's P's and Q's – o'ziga ehtiyot bo'lmoq, o'ylab gapirmoq.
mind your eye! – ehtiyot bo'ling!, ko'z-quloq bo'lib turing!
mind your own business – o'z ishingni bil, sening ishing bo'lmasin.
misfortunes never come alone (singly) – baxtsizlik bir kelsa qo'shaloq bo'lib keladi.
mop the earth (the ground, the floor) with smb. – *s/* birovni to'la o'ziga bo'y sundirmoq, birovni yerga urmoq.
moral certainly – ichki ishonch; shubhasiz.
more by token = by the same token.
more dead than alive – juda (o'lguday) charchagan.
more haste, less speed – yaxshi ot keyin chopadi.
more kicks than halfpence – foydadan ko'ra zarari ko'proq.
more or less – taxminan.
more power to your elbow! – muvaffaqiyat tilayman!
more praise than pudding – quruq maqtov; quruq gap quloqqa yqmaydi.
mother oil – qayta ishlanmagan neft.
mother wit – tabiiy aql; dono fikr.
mount a high horse – o'ziga bino qo'ymoq.
mountain dew – viski (ingliz arag'i).

move heaven and earth – hamma narsani yo'lga qo'ymoq, hamma tugmalarni bosmoq.
much (about) the same – deyarli bir xil.
much ado about nothing – bekordan-bekor shovqin ko'tarmoq.
much cry and little wool – 1) pashshadan fil yasamoq; 2) ko'p gapirib, kam ish qilmoq.
much of a muchness – tuprog'i bir joydan olingan.
much water has flown under the bridge since that time – o'shandan beri ko'p suvlar oqib o'tdi.
Muscovy glass – slyuda (shaffof mineral).
mutton dressed like lamb – yasharib ketgan kampir.
my bolt is shot – qo'limdan kelgan ishni qildim.
my cake is dough – mening ishim yomon.
my dear life – azizim, azizam.
my pet peeve – nozik joyi.
my shout – *s/* mening to'lash navbatim.
my watch gains – mening soatim ilgarilab ketgan.
my withers are un-wrung – bu menga ta'sir ham qilmaydi.

Nn

nail one's colours to the mast – so'zida turib olmoq, chekinmaslik.
nail smb. down – birovni devorga qismoq.
nail smb. down to his promise – birovdan va'dasini bajarishni talab qilmoq.
nail smb. to the wall = nail smb.down.
nail to the barn door – tahqirlamoq.
nail to the counter – yolq'onni rad etmoq, yolq'on ekanligini isbotlab bermoq.

natural steel – toblanmagan po'lat.
near at hand – 1) qo'l ostida; shu yerda, yaqinida; 2) tez orada.
near to the bone = close to the bone.
neck and crop – 1) to'la, butunlay; 2) tez.
neither bit(e) nor sup – yemay, ichmay.
neither fish, nor flesh, nor fowl – u yoqli ham, bu yoqli ham emas (*mujmal, bekeyin odam haqida*).
neither here nor there – bemavrid, noo'rin.
neither rhyme nor reason – kelishmagan, qovushmagan, poyma-poy.
neither with your leave nor by your leave – bu sizga yoqadimi yoki yo'qmi.
never better – juda yaxshi (zo'r).
never mind – hechqisi yo'q, ahmiyat bermang.
never so – nima bo'lganda ham.
never tell me = don't tell me.
new soil – yangi yer, qo'riq yer.
next to none = next to nothing.
next to nothing – deyarli hech narsa.
nickel nurser – *amer. sl.* qattiq, kessa qon chiqmaydigan.
nigger heaven – *amer.* galereya.
night and day – har doim, to'xtovsiz.
nine days' wonder – shu kundagi eng muhim masala.
nine tenths – deyarli hammasi.
nine times out of ten – odatda.
ninety-nine out of a hundred = nine tenths.
nip and tuck – *amer.* 1) yelkama-yelka; teng; 2) bor kuchi bilan, jon boricha.
nip in the bud = crush in the bud.
no a shot in the locker – cho'ntagida bir tiyini yo'q.
no better than a fool – g'irt axmoq.
no earthly use – befoydali.
no end – cheksiz, oliy darajada.
no end obliged to you – sizdan cheksiz minnatdorman.
no end of – 1) ko'p; 2) ajoyib; juda ko'p, ko'pchilik.

no great scratch – aytarli yaxshi narsa emas; bo'ladi.
no manner of ... – hech qanaqa..., umuman.
no matter – baribir; ahmiyati yo'q; farqi yo'q.
no matter what – nima bo'lishga qaramasdan, nima bo'lgan taqdirda ham.
no news is good news – yangilik yo'q bo'lsa bu yaxshi yangilik hisoblanadi.
no nothing – aniq hech narsa.
no odds – ahmiyatsiz.
no quarter to be given – shavqat kutmang.
no room to swing a cat in – igna tashlasa yerga tushmaydi.
no sooner said than done – gap bitta, aytildimi-bajariladi.
no two ways about it – 1) bundan qochib qutulib bo'lmaydi; 2) bu haqda ikkita fikr bo'lishi mumkin emas.
noblesse oblige – taqdir taqazo qiladi.
nobody home – *amer.* yetishmaydi, aqli joyida emas.
none but – ... dan tashqari hech kim, faqat.
none of that! – bo'ldi qil!
none of your damned nonsense! – axmoqlik qilma!
none of your games – hazilingizni yig'ishtiring.
none the less – shunday bo'lsada, shunga qaramasdan.
Norfolk capon – dudlangan selyodka.
Norfolk dumpling – Norfolkda yashovchi kishi.
Norfolk turkey = Norfolk dumpling.
not (quite) the clean potato – *og'z. nulg.* shubhali shaxs.
not a bit of it – hech, aslo, zinhor.
not a mark on = *sl.* not a mark to.
not a mark to – *sl.* bosib o'tgan iziga ham arzimaydi.

not a penny the worse – hech yomon emas.

not a penny to bless oneself with – bir tiyinsiz.

not a pennyworth – hech, umuman.

not a pin to choose between them – ular ikki tomchi suvdek bir-biriga o'xshaydi.

not a quarter so good as – unchalik ham yaxshi emas.

not a rap – aslo, zinhor.

not a shot in the locker – cho'ntagida bir tiyini yo'q.

not at all – 1)hech, aslo, zinhor; 2)arzimaydi (minnatdorchilik bildirishga).

not but – shunga qaramasdan.

not but that = not but.

not but what = not but that.

not by a jugful – amer. hech qachon, umuman.

not by a long – unchalik ...emas, hech qachon.

not by a long shot = not at all 1).

not by a long sight – mutlaqo bunday emas; aslo yo'q.

not fit to hold a candle to – bosgan iziga arzimaydi.

not for nuts – aslo, zinhor.

not for the world = net a rap.

not for the world! – hech qachon!, aslo!

not for toffee (toffy) – 1)hech-da; 2)aslo, sira.

not half – 1)juda, ashaddiy; 2)mutlaqo bunday emas; ovora bo'lasiz.

not half bad – binoyiday, yaxshigina.

not in the least – hech, aslo.

not incurious – qizig'i (ahamiyati) yo'q emas,

not much = not in the least.

not quite the ticke – umuman keraksiz narsa; noto'g'ri.

not smb.'s cup of tea – birovning didiga mos emas.

not so dusty – chakkimas.

not to budge (yield) an inch – sira bo'sh (past) kelmaslik.

not to care a brass farthing – tupurdim, baribir.

not to care a button – butunlay befarq munosabatda bo'lmoq.

not to care a cuss – befarq qaramoq.

not to care a damn – 1)=not to care a button; 2)tupurmoq.

not to care a dime – 1)bir chaqaga olmaslik 2)=not to care a damn 2).

not to care a do it – bir tiyinga olmaslik, pisand qilmaslik.

not to care a jack-straw = not to care a do it.

not to care a straw = not to care a damn 1).

not to darken smb.'s door again – birovning uyiga boshqa kelmaslik.

not to do a hand's turn – qo'l qovushtirib o'tirmoq.

not to get a wink of sleep = not to sleep a wink.

not to know chalk from cheese – oddiy narsalarni ham tushunmaslik.

not to know from a bull's foot – alifni ham bilmaydi, g'irt savodsiz.

not to know person from Adam – hech qanday tasavvurga ega bo'lmaslik.

not to know what from which – gap qayerda ekanligini tushunmaslik.

not to know which way to turn – qanday yo'l tutishni bilmasdan boshi qotmoq.

not to put too fine a point upon it – yuziga (to'g'ri) gapirmoq.

not to sleep a wink – ko'zini yummaslik, uxlamaslik.

not to think twice about smth. –

1)biror narsa to'g'risida boshqa o'ylamaslik, unutmok; 2)biror ishni ikkilanmasdan qilmoq.

not to turn a hair – tap tortmay, qo'rquv, xijolat, charchoq alomatini umuman ko'rsatmaslik.

not worth a button – sariq chaqaga ham arzimaydi.

not worth a continental – bosh qotirishga arzimaydi.

not worth a curse = not worth a button.

not worth a damn = not worth a curse.

not worth a do it = not worth a damn.

not worth a jigger = not worth a do it.

not worth a row of pins – hech narsaga yaramaydi.

not worth a tinker's damn = not worth a jigger.

not worth a whoop = not worth a tinker's damn.

not worth an old song = not worth a whoop.

not worth one's salt – hech narsaga yaroqsiz; arzimas.

not worth powder and shot – mehnatiga arzimaydi.

nothing comes amiss to him – u hamma narsaning uddasidan chiqadi.

nothing doing – hech narsa chiqmaydi, bu nomering o'tmaydi.

nothing of the kind – bekor gap, sira unday emas, hech-da.

nothing to make a song about – e'tiborga noloyiq.

nothing venture, nothing have – chumchuqdan qo'rqqan tariq ekmaydi; biror narsadan kechmasdan ikkinchisiga erishish qiyin.

now (then)! – ha!, tezroq!

now and again – vaqt-vaqti bilan.

now and then = now and again.

now that – endi, qachonki.

now then – demak, shunday qilib.

now you are talking! – *sl.* mana bu boshqa gap!

now... now... – goh ..., goh ..., dam ..., dam...

number one – shaxsan o'zi; o'zining "meni".

nuts! – *og'z.nutq.* ajoyib.

Oo

occur again – takrorlanmoq.

no great shakes – ahamiyatsiz, arzimas.

odds and end – qoldiqlar; qiyqimlar.

of a certain age – katta yoshli.

of full age – yoshiga yetgan.

of the order of – taxminan.

of the same batch – aynan o'sha toifaga (turga) mansub.

off and on – vaqt-vaqti bilan.

off hand – 1) tayyorgarliksiz;

2) betakalluf, beandisha.

off one's hand – tashlab yubormoq.

off one's head – o'zini yo'qotgan; aqldan ozgan, telba.

off the cuff – tayyorgarliksiz.

off the hinges – tartibsiz tarzda; kayfiyati buzuq ahvolda.

off the point – bemavrid, noo'rin; bevaqt, bemahal.

off the reel – uzluksiz, to'xtovsiz.

offer a knee to smb. = give a knee to smb.

offer an apology – uzr so'ramoq.

offer an opinion – fikrini bildirmoq.

offer one's hand – 1) qo'l cho'zmoq ; 2) taklif kiritmoq.

offer prayers – ibodat qilmoq, duo qilmoq.

offset the illegalities – noqonuniy ishlarga qarshi chiqmoq.

oh, bother it! – jin ursin!

oh, that I knew the truth! – oh, qaniydi men haqiqatni bilsam edi!

oil and vinegar – kelishtirib bo'lmaydigan ziddiyatlar.

oil of birch – darra, xipchin, kaltak.

oil one's tongue – til yog'lamalik qilmoq.

old as the hills – juda qari.

old bean – *sl.* birodar, do'st(im), og'ayni.

old bird – pixini yorgan odam, ko'pni ko'rgan odam.

old bones – *hazil*. 1) qarilik; 2) chol; kampir.

old file – o'taketgan makkor, firibgar.

Old G. (glory) – *amer. og'z. nutq.*

AQShning davlat bayrog'i.

old soldier – 1) ko'pni ko'rgan odam;

2) bo'sh shisha; 3) chekib tashlangan papiros.

old top – otaxon, birodar.

on all fours – 1) to'rt oyoqlab; 2) aynan mos, bir xil.

on and off – off and on.

on end – 1) tikka; 2) uzluksiz, surunkasiga.

on hand – 1) ixtiyorida, qo'lida; 2) *amer.*

yaqin atrofida, ko'z o'ngida.

on one's (bended) knees – pastkashlik bilan, tiz cho'kib.

on one's bones – og'ir ahvolda.

on one's hand – birovning javobgarligida.

on one's own hook – *og'z. nutq.* mustaqil ravishda.

on shank's mare (yoki pony) – piyoda.

on the cash! – avval pulni bering!

on the crook – firibgarlik bilan.

on the Greek calends – hech qachon.

on the hoof – tirik, tirikligicha (*mol haqida*).

on the horns of a dilemma = between the horns of a dilemma.

on the house – korxona hisobidan, bepul (ishchilar uchun).

on the inside track – foyda (manfaat) keltiradigan holatda.

on the job – 1) harakatda, yaroqli; 2) juda band.

on the level – vijdonan.

on the level! – chin so'zim!

on the mat – *sl.* og'ir ahvolda.

on the neck – izidan, qadam-baqadam.

on the one hand – bir tomondan.

on the other hand – ikkinchi tomondan.

on the pavement – boshpanasiz, ko'chada.

on the quiet – 1) yashirincha; 2) imi-jimida.

on the right side of thirty – 30 yoshdan yoshroq.

on the rocks – mushkul (tang) ahvolda.

on the shady side of forty – qirq yoshdan oshgan.

on the side – *amer.* yo'l-yo'lakay, ish orasida.

on the skids – halokatga (o'limga) mahkum.

on the square – vijdonan, to'g'ri.

on the town – 1) aristokratlarga xos umr kechirmoq; 2) *amer.* ishsizligi uchun nafaqa olmoq.

on the wallaby (track) – *avstral.*

ovorai jahon bo'lib yurgan; ishsiz.

on the wrong side of 40 = on the shady side of forty.

once in a blue moon – kamdan-kam.

one at a time – bittadan.

one for the book – muhim, e'tiborga loyiq.

one hundred percent – yuz foiz, butunlay.

one or two – bir nechta, bir qancha.

one too many – juda ko'p.

one's best (trump) card – eng asosli bahona (dalil).

one's best best – aniq (foydali) ish.

one's cup of tea – sevimli nashg'ulot.

one's early days – yoshlik.

one's last (long) home – qabr.

one's other dyad – o'xshashi (ikkita bir-biriga o'xshagan odamlarning har biri).

one's own vine and fig-tree – o'z uyi.

one's pet aversion – juda yoqtirmaslik.

only fancy! = fancy!

only just – endigina.

only not – sal bo'lmasa, deyarli.

only skin and bone = mere skin and bone.

open ground – 1) yerni shudgor qilmoq; 2) zamin yaratmoq; harakat qilishni boshlamoq.

open one's mouth too wide – 1) juda ko'p narsani kutmoq; 2) so'ramoq (*narsani*).

open the flood-gates – 1) biror narsaga erk bermoq; 2) ko'z yoshi qilmoq.

open the gate for (to) smb. – birovga yo'l ochib bermoq.

open weather – yumshoq havo.

opposite number – boshqa korxonada, davlatda va sh.k. aynan shu mansabni egallovchi shaxs.

orange book – yer ishlari vazirligi hisoboti (to'q sariq rangdagi muqovada).

out and about – kasaldan tuzalgan.

out and away – beqiyos, ancha.

out of a clear sky – kutilmaganda; tomdan tarasha tushganday.

out of bounds – kirish man etiladi.

out of hand – tayyorgarliksiz, darhol.

out of heart – yomon ahvolda; ma'yus, umidsizlikka tushgan.

out of one's wits – aqli-hushini yo'qotmoq.

out of sight out of mind – mehr ko'zda.

out of square – noto'g'ri.

out of the frying-pan into the fire – o'tdan qochib.

out of the picture – nosoz.

outdoor hands – dag'al, quruqshagan qo'llar.

outrun the constable – qarzga botmoq.

over and above – 1) shu bilan bir qatorda; 2) ortig'i bilan; foydasi bilan.

over head and ears = head over ears.

(over) head and ears = up to the ears.

over the left – og'z.nutq. aynan teskari.

over the walnuts and the wine – *hazil*. tushlikdan keyingi suhbat paytida.

overleap oneself - o'ziga ortiqcha baho bermoq.

owl car – *amer.* 1) tungi tramvay; 2) tungi taksi.

owl train – *amer.* tungi poyezd.

own it – ov. izidan tushmoq.

oxford mixture – to'q-kulrang modda.

Pp

P. (prince) of darkness (of the air, of the world) – iblis, shayton, jin.

P. (prince) of the Church – Kardinal (Rim papasidan keyingi eng yuqori ruhoniylilik unvoni va shunday unvonli ruhoniyl).

pack a thing up – barham bermoq, nihoyasiga yetkazmoq.

pack it up! – tilingni tiy!

pad the hoof – piyoda yurmoq.

paddle one's own canoe – hech kimga qaram bo'lmaslik; mustaqil ish yuritmoq.

pains and penalties – jazo, ta'sir.

paint smb. with his warts – birovni hech qanday zeb bermasdan tasvirlamoq.

paint the lily – o'zi ancha yaxshi bo'lgan narsani bezashga *yoki* yaxshilashga harakat qilmoq; befoyda ish bilan shug'ullanmoq.

paint the town red – 1) ichimlik bazmi uyushtirmoq, xursandchilikka berilib ketmoq; *sl.* 2) urish-janjal chiqarmoq; 3) bo'yanmoq, pardoz-andoz qilmoq.

painter's colic – *tib.* qo'rg'oshindan zaharlanish.

pare smb.'s claws = clip smb.'s claws.

parent state – metropoliya (mustamlakalarga ega kapitalistik davlat).

parish lantern – *hazil.* oy.

part brass rags with smb. – *sl.* biror kishi bilan do'stlik aloqalarini uzmoq.

part company with – biror kishi bilan ajrashmoq, aloqasini uzmoq.

pas the sponge over smth. – biror narsani unutib yubormoq.

pass beyond the veil – vafot etmoq.

pass by on the other side – yordam ko'rsatmaslik, tushunmaslik.

pass by the name of ... - ... nomi bilan
 mashhur bo'lmoq; ... deb atalmoq.
 pass from the picture - sahnadan chiqib
 ketmoq.
 pass in one's checks = hand in one's
 checks.
 pass in one's chips = hand in one's
 chips.
 pass in review - *amer. harb.* tantanali
 yurish bilan o'tish.
 pass on the torch - bilim, urf-odatni
 yetkazmoq.
 pass smb. the time of day -
 salomlashmoq; salom-alik qilmoq.
 pass the buck to smb. - javobgarlikni
 birovning boshiga qo'ymoq.
 pass through the mill = go through the
 mill.
 passions ran high - qizishib ketishdi.
 path strewn with roses = bed of roses.
 pave the way (to, for smth.) - zamin
 yaratmoq (*biror narsa uchun*).
 pay (down) on the nail - darhol
 to'lamoq.
 pay a man back in his own coin -
 qilganiga yarasha javob qaytarmoq.
 pay for a dead horse - o'z qimmatini
 yo'qotgan narsa uchun to'lamoq.
 pay in kind - natura, tovar bilan
 to'lamoq.
 pay off old scores - hisoblashib orani
 ochiq qilmoq.
 pay on the nail = pay (down) on the
 nail.
 pay one's debt to nature - vafot etmoq,
 omonatini topshirmoq.
 pay one's way - imkoniyatiga yarasha
 yashamoq.
 pay smb. in his own coin - qilmishiga
 yarasha javob qaytarmoq; birovning
 oldida qarzdor bo'lib qolmaslik.
 pay the piper - sarf-xarajatga duchor
 bo'lmoq va buyurmoq.
 pay through the nose - juda katta narxni
 to'lamoq.

peanut politician - *amer.* mayda,
 sotqin siyosatchi.
 pedlar's French - o'g'rilar jargoni.
 peppercorn rent - nominal ijara
 to'lovi.
 perpetrate a pun - kalambur
 to'qimoq.
 Persian blinds - jalyuza.
 pet corn - *hazil.* nozik joyi.
 petty officer - starshina (*flotda*).
 pick holes - timoq ostidan kir
 qidirmoq.
 pick holes in - kamchiligini qidirib
 topmoq; tanqid qilmoq.
 pick smb.'s brains - birovning
 fikridan foydalanmoq.
 pick up the thread of - oshnalikni
 qaytadan boshlamoq.
 pin one's faith on smb., smth. -
 birovga (biror narsaga) ko'r-ko'rona
 ishonmoq.
 pin smth. on smb. - aybni birovga
 to'nkamoq.
 pins and needles - qo'l-oyoqlardagi
 sanchiq (*uvushishdan keyin*).
 pipe dream - xom xayollar.
 piping hot - 1) qaynoq; juda issiq;
 2) butunlay yangi *voki* toza.
 pitch darkness - zimiston, tim
 qorong'i.
 place confidence in smb. - birovga
 ishonmoq.
 plain as a pike staff - aniq, ravshan.
 plain dealing - ochiqchasiga gapirish.
 plain sailing - yengil, oddiy yo'l.
 play a good knife - og'zini to'ldirmoq,
 ishtaha bilan yemoq.
 play ball - *amer.* hamkorlik qilmoq.
 play double - ikkiyuzlamachilik
 qilmoq.
 play ducks and drakes with smth. -
 1) biror narsani sovrarmoq, behuda
 sarflamoq; 2) biror narsaga yengil-
 yelpi qaramoq; tavakkal qilmoq.
 play fast and loose with -
 1) javobgarlikni his etmagan holda

harakat qilmoq; 2) vaʼdani buzmoq;
 3) ishonchni yoʻqotmoq.
play for love – pulga oʻynamaslik.
play for time – vaqtini choʻzmoq, vaqtdan
 yutishga harakat qilmoq.
play gooseberry – odatga koʻra
 sevishganlarni kuzatib bormoq;
 uchinchi kishi boʻlmoq.
play havoc (hell, the devil, the mischief)
 – hamma narsani ostin-ustin qilmoq;
 halok qilmoq, vayron qilmoq.
play into the hands of smb. – birovning
 foydasiga oʻynamoq.
play it low on smb. – ogʻiz. *nutq.* birovga
 nisbatan pastkashlik qilmoq.
play one's cards well – vaziyatdan juda
 yaxshi foydalanmoq.
play one's hand for all it is worth – bor
 imkoniyatni ishga solmoq; vaziyatdan
 toʻla foydalanmoq.
play politics – siyosiy oʻyin olib bormoq.
play smb. false – birovni aldamoq,
 sotmoq.
play smb. foul = **play smb. false.**
play smb. up – 1) joniga tegmoq,
 shilqimlik qilmoq; 2) *amer.*
 foydalanmoq.
play the wet blanket – koʻngilni
 sovutmoq (qoldirmoq).
play with edged tools – oʻt bilan
 oʻynashmoq.
plight one's faith = **break one's faith.**
plough a lonely furrow – oʻz yoʻlidan
 yolgʻiz bormoq.
plough the sand(s) – befoyda ish bilan
 shugʻullanmoq; befoyda mehnat
 qilmoq.
point of view – nuqtai nazar.
point of war – ogʻiz. *nutq.* urush signali.
**poke (one's nose) into other people's
 business** – birovning ishiga burnini
 tiqmoq.
poke and pry = **poke (one's nose) into
 other people's business.**
poke fun at smb. – birovga tegajogʻlik
 (hazil) qilmoq.

poke one's head – bukchaymoq,
 egilmoq.
polar beaver – *sl.* soqoli oqargan
 odam.
poor devil – bechora.
poor fish – *amer.* (anqov, yalqov)
 odam.
pop off (the hooks) – vafot etmoq.
pop the question – nikohdan oʻtishga
 taklif qilmoq.
pope's eye – qoʻy oyogʻining yogʻli
 joyi.
pope's head – shiftni tozalash uchun
 supurgi.
pound of flesh – qonun boʻyicha
 undirilishi lozim boʻlgan aniq
 miqdor.
pour cauld water on smb. = **play the
 wet blanket.**
pour oil on troubled waters –
 tinchlantirmoq.
pour out the vials of wrath on smb. –
 birovga zahrini sochmoq.
power of the keys – papa hokimligi,
 hukmronligi.
practical joke – qoʻpol hazil.
praise to the skies – koʻklarga koʻtarib
 maqtamoq.
prefer a man's room to his presence
 – biror kishini koʻrmaslikni afzal
 koʻrmoq.
prick a (yoki the) bladder (bubble) –
 (biror kishining) notavonligini
 koʻrsatmoq; (biror narsaning) boʻm-
 boʻshligini koʻrsatmoq.
prick up one's ears – qulogʻini ding
 qilmoq, diqqat bilan quloq solmoq,
 ehtiyot boʻlmoq.
prim and proper – nozli, ishvagar,
 serqiliq.
printer's devil – bosmaxonadagi
 shogird.
privileged communication –
 1) vrachga bemor tomonidan
 berilgan maʼlumotlar; 2) advokatga

mijoz tomonidan berilgan ma'lumotlar.
privy purse – 1) qirolning shaxsiy xarajatlari uchun ajratilgan pul;
 2) qirolning shaxsiy xarajatlari uchun ajratilgan pulni qo'riqlovchi.
promised land = **land of promise**.
proud flesh – begona et (uzoq bitmagan yarada hosil bo'lgan et).
proud horse – serg'ayrat ot.
proud stomach – manmanlik, kibr-havo.
prunes and prism(s) – nozi-karashma bilan gapirish.
pudding face – semiz yuz.
pull a long face = **make a long face**.
pull a raw one – *amer.sl.* uyatsiz latifa aytmoq.
pull smb.'s leg – birovni axmoq qilmoq.
pull the long bow = **draw a long bow**.
pull the wires – biror jarayonning harakatlantiruvchi yashirin kuchiga ta'sir qilmoq.
pull the wool over smb.'s eyes – aldamoq, birovni adashtirmoq (*chalg'itmoq*).
pull up stakes – *amer.* joyidan qo'zg'almoq (*jilmoq*); juftakni rostlamoq.
pump lead into smb. – *sl.* birovga ketma-ket o'q uzmoq.
Punic apple – anor.
Punic faith – bevafoqlik, ahdini buzish.
punish capitally – o'lim jazosiga hukm qilmoq.
put a false colour on smth. = **give a false colour to smth.**
put a spoke into smb.'s wheels – birovni yo'liga to'g'anoq bo'lmoq, birovga halaqit bermoq.
put a wet blanket on smb. – jilovini tortib qo'yimoq.
put back the clock – 1) tarix g'ildiragini orqaga yurgizmoq; 2) rivojlanishga to'sqinlik qilmoq.
put heads together – maslahatlashmoq, kengashmoq.

put heads together = **lay heads together**.
put in one's oar – birovlarning gapiga *yoki* ishiga aralashmoq.
put in one's two cents worth – o'z fikrini bayon qilmoq.
put it across smb. – 1) biror kishini jazolamoq; 2) birovni shavqatsiz tanqid qilmoq; 3) *amer.sl.* birovni *chalg'itmoq*, yanglishtirmoq.
put more powder into it! – kuchliroq uring!
put on dog – o'ziga bino qo'yimoq.
put on frills – qiliq qilmoq, o'ziga bino qo'yimoq, kekkaymoq.
put on one side – mensimaslik.
put on one's thinking cap – jiddiy mulohaza yuritmoq.
put on paper – yozmoq, yozib olmoq.
put one's best foot forward – 1) qadamini tezlatmoq, shoshilmoq; 2) qo'lidan kelgan ishni qilmoq.
put one's best licks – harakat qilmoq, bor kuchini sarflamoq.
put one's feet on the neck of smb. = **have one's feet on the neck of smb.**
put one's feet on the neck of smb. = **have one's feet on the neck of smb.**
put one's finger on smth. = **lay one's finger on smth.**
put one's finger on the crux – aynan joyiga tushmoq.
put one's foot down – to'la jur'at etmoq.
put one's hand into one's pocket – (ziqnalik qilmasdan) pul sarflamoq.
put one's hand to – bir narsa ustidan ishga kirishmoq.
put one's hand to the plough – ishga kirishmoq.
put one's hands to – kirishmoq, boshlamoq.
put one's in (into) it – *og'z.nutq* pand yemoq, o'sal bo'lmoq.
put one's name to – qo'llab-quvvatlamok.

put one's pride in one's pocket – dilsiyohlikka bardosh bermoq, izzatlablikka chek qo'ymoq.
put one's shirt (on a horse) – bor-budini (kartaga) tikmoq.
put one's shoulder to the wheel – ishga g'ayrat bilan kirishmoq.
put one's shoulder to the wheels – g'ayrat bilan ishga kirishmoq.
put one's tongue in one's cheek = speak with one's tongue in one's cheek.
put oneself out of the way – birovga yordam berish uchun qo'lidan kelgancha harakat qilmoq.
put out a claw – do'q (po'pisa) qilmoq, qo'rqitmoq.
put smb. in the picture = put on the shelf = lay on the shelf.
put smb. in the swim = put smb. in the picture.
put smb. in the way of smth. – biror kishiga biror ish qilish uchun sharoit yaratib bermoq.
put smb. off his guard – birovni g'afolatda qoldirmoq.
put smb. on his guard – biror kishini ogohlantirmoq.
put smb. out of the way – birovni yo'qotmoq, birovni o'ldirmoq.
put smb. through his facings – 1) birovning bilimini tekshirmoq; 2) birovni "paypaslab ko'rmoq", birovni sinovdan o'tkazmoq.
put smb. through his paces – birovni sinab ko'rmoq.
put smb. through the mill – biror kishini og'ir sinovdan o'tishga majbur qilmoq.
put smb. up to smth. – 1) birovning ko'zini ochmoq (*biror narsaga nisbatan*); 2) biror kishini biror narsaga undamoq.
put smb. up to the ways of the place – biror kishini mahalliy urf-odatlar bilan tanishtirmoq.
put smb.'s back up – birovning jig'iga tegmoq.

put smb.'s nose to the grind-stone = keep smb.'s nose to the grind-stone.
put that in your pipe and smoke it – esingda tut.
put the cart before the horse – 1) biror ishni teskarisiga qilmoq; 2) sabab uchun xulosa qilmoq.
put the hat on my misery – shuncha baxtsizliklarim yetmagandek.
put the kibosh on – chek qo'ymoq.
put the saddle on the right horse – aybni to'g'ri qo'ymoq.
put the shoe on the right foot = put the saddle on the right horse.
put the tin hat on – 1) tugatmoq, oxiriga yetkazmoq; 2) haddan oshirib yubormoq.
put the wind up – sl. qo'rqitib yubormoq (*birovni*).
put two and two together – dalillardan xulosa chiqarmoq.
put up smb.'s pecker – kimningdir jahlini chiqarmoq.
putrid fever – og'z.nutq. tepkili terlama.
putty medal – arzimagan ish uchun arzimagan mukofot.
puzzle one's brains about (with) smth. = beat one's brains about (with) smth.

Qq

quaking ash – tog'terak, ansol.
quarrel with one's bread and butter – o'z manfaatlariga qarshi ish ko'rmoq.
Queen Anne is dead! – Amerika ochdi! (*kechikkan yangilikka javob*).
queer the pitch for smb. – birovga pand (firib) bermoq; birovning rejalarini barbod qilmoq.
quite the cheese – aynan kerakli narsa.
quite the potato – og'z.nutq. aynan kerakli narsa.

Rr

rack of bones – *amer.sl* juda ozg'in.
rack one's brains about (with) smth. =
 puzzle one's brains about (with)
 smth.
rainbow hunt – erishib bo'lmagan
 narsaning ketidan quvmoq.
raise (make, kick up) a dust = raise the
 devil.
raise a big smoke – janjal ko'tarmoq.
raise a chek – *amer.* chekni
 qalbakilashtirmoq.
raise a ghost – ruhni chaqirmoq.
raise a stink – 1) tanqid qilmoq; 2) arz
 qilmoq; ko'ngilsizlik keltirib
 chiqarmoq.
raise Cain = raise a big smoke.
raise hell = raise Cain.
raise snakes = raise hell.
raise the devil = raise hell.
raise the roof = raise the devil.
raise the siege – qamaldan olib chiqmoq.
raise the wind – 1) pul topmoq; 2) pulni
 qo'lga kiritmoq (qidirib topmoq).
rake over the coals – hayfsan bermoq.
raw head and bloody bones – bosh
 suyagini ikkita bir-biri bilan kesishgan
 suyaklar bilan tasvirlamoq; qo'rqinchli
 biror narsa.
read smb. a lesson – hayfsan bermoq,
 tanbeh bermoq.
read smb. like a book – birovni juda
 yaxshi tushunmoq.
read smb.'s mind – birovning fikrini
 o'qib olmoq, yuragida nima
 kechayotganini bilib olmoq.
ready to the last gaiter button – to'la
 tayyor.
real jam – juda mazali; rohatlanish.
receive smth. with a grain of salt – biror
 narsaga ishonchsizlik bilan
 munosabatda bo'lmoq, tanqidiy ko'z
 bilan qaramoq.

refer to drawer – chek beruvchiga
 murojaat qiling (*to'lanmagan
 chekdagi bank helgisi*).
rejoice the cockles of one's heart –
 xursand qilmoq.
relieve nature – yozilmoq, ichini
 bo'shatmoq.
relieve one's feelings – yuragini
 bo'shatmoq, dardlashib alamidan
 chiqmoq.
remove mountain – mo'jiza yaratmoq.
repay in kind – qilganiga yarasha
 javob qaytarmoq.
requite like for like = repay in kind.
resident minister – diplomatic vakil.
respect of persons – yuz-xotir qilish,
 andisha qilish.
resurrection pie – qolgan
 mahsulotlardan qilingan pirog.
return like for like = requite like for
 like.
Richard is himself again – hali ham
 bor (omon, hayot), (kasaldan so'ng
 o'zini o'nglab olgan kishiga nisbatan
 aytiladi).
ride a high horse = mount a high
 horse.
ride hell for leather – jon boricha (bor
 kuchi bilan) chopmoq, yugurmoq.
ride roughshod over – zulm qilmoq,
 qo'pol munosabatda bo'lmoq.
right as a trivet – 1) to'g'ri; 2) sog'lom;
 yaxshi ahvolda.
right as nails – 1) butunlay to'g'ri;
 2) sarishta-saranjom; 3) soppa-sog'li.
right as rain – *og'z.nutq.* sop-pasog'li;
 yaxshi ahvolda.
right dress! – o'ngga!
right here – 1) aynan shu yerda; 2) shu
 daqiqada, damda.
right now = right here2).
right smart of smth – ko'p, katta
 miqdorda.
rigor mortis – murdaday qotib
 (muzlab) qolish.

ring one's own bell - o'z-o'zini reklama qilmoq.

ring the bell - muvaffaqiyatga erishmoq, g'alaba qilmoq.

riot of colours - ranglarning ko'pligi.

rise in applause - gulduros olqishlar bilan kutib olmoq.

rise in the world = **come up in the world**.

rise the bait = **jump at the bait**.

rise to smth. - biror narsaga loyiq bo'lib chiqmoq; biror ishni uddalay olmoq.

rise to the bait - ilinmoq, qo'lga tushmoq.

rise to the emergency - talab darajasida bo'lmoq; o'z mavqeiga loyiq ish tutmoq.

rise to the fly = **rise to the bait**.

rise to the occasion - yuqori pag'onada bo'lmoq.

rise to the occasion = **rise to the emergency**.

risk a sprat to catch a whale = **throw a sprat to catch a whale**.

risk one's neck - boshini garovga qo'yimoq.

ritual talk - argo, jargon.

road agent - katta yo'ldagi qaroqchi.

road toll - yo'l halokati tufayli sodir bo'lgan baxtsiz voqea.

rob Peter to pay Paul - bir kishiga zarar yetkazgan holda ikkinchi bir kishiga yordam bermoq.

rob the cradle - yosh bolani yo'ldan urmoq.

rock the boat - ishni buzmoq, xavf ostida qoldirmoq.

rocked in security - beparvo, xavf-xatardan bexabar.

rogue house - qamoqxona.

roll logs for smb. - biror kishi uchun og'ir ishni bajarmoq.

root and branch - jiddiy ravishda, ishonarli (asosli) qilib.

rough going - qiyinchiliklar.

round of cheers - olqishlar guldiosi.

round the bend - xayoli joyida emas.

rub elbows with smb. - biror kishi bilan ulfatlashmoq, apoq-chapoq bo'lmoq.

rub shoulders with - aloqada bo'lmoq, muomala qilmoq.

rub the lamp - o'z xohishini oson amalga oshirmoq.

rule of thumb - 1)qoloq usul; 2)taxminiy hisob.

rule the roast - ishning boshida turmoq; rahbarlik qilmoq.

rule the roost - buyruq (farmoyish) bermoq.

rule with a rod of iron - qattiq qo'llik bilan boshqarmoq.

run (on) errands - yugurdaklik qilmoq.

run a person close - 1)kimningdir xavfli raqibi bo'lmoq; 2)kimgadir deyarli teng bo'lmoq.

run a person off his legs - birovning sillasini quritmoq, holdan toydirmoq.

run a risk - tavakkal qilmoq.

run a thing close - deyarli teng bo'lmoq (*sifati va h.k. jihatidan*).

run at last - quvlab yetmoq.

run errands (messages) = **run (on) errands**.

run for dear life - bor kuchi bilan yugurmoq.

run high - 1)ko'tarilmoq (*dengiz*); 2)qo'zg'almoq, yuzaga kelmoq.

run in double harness - turmushga chiqqan yoki uylangan bo'lmoq.

run in the blood - qonida bor bo'lmoq, suyak surgan.

run it close (fine) - uchma-uch, roppa-rosa, o'lchanganday (*pul, vaqt va sh.k. haqida*).

run the show = **boss the show**.

run too far - chuqurlashib ketmoq, chegaradan chiqmoq.

run up (on) the rocks – 1) halokatga uchramoq; 2) yengib bo'lmaydigan to'siqlarga duch kelmoq.
run upon the rocks = go upon the rocks.
run wild – 1) soch-soqoli o'sib ketmoq; 2) chalasavod, nodon bo'lib o'smoq; 3) axloqsiz (fohishabozlik bilan) umr kechirmoq.
run with the hare and hunt with the hounds = hold with the hare and hunt with the hounds.
rye on the rocks – kokteyl (muzli viski).

Ss

S.(selective) Service System – *amer.* armiyaga chaqirish tizimi.
Sail before the mast – oddiy matros bo'lib xizmat qilmoq.
sail in one's own boat – mustaqil harakat qilmoq.
sail in the same boat – birgalikda harakat qilmoq.
sail under false colours – 1) aldamoq, ikki yuzlamachilik qilmoq; 2) o'zini boshqa kishi qilib ko'rsatmoq.
same here – men ham; men roziman; men ham o'zim haqimda ayta olaman.
save one's face – o'z obro'sini saqlamoq.
save one's skin = keep a whole skin.
save the day – barqaror bo'lmoq, o'z holatini saqlab qolmoq.
saw the air – qo'lini silkitmoq.
saw wood – siyosiy hayotda faol ishtirok etmaslik.
say a mouth ful – muhim, ajoyib narsani aytmoq.
scatter to the winds – 1) qaqshatkich zarba bermoq; 2) rejasiz (behuda) sarflamoq.
scrape acquaintance with smb. – xiralik qilib birov bilan tanishib olmoq.
scrap-heap policy – ishlatilgan, eski narsalarni tashlab yuborish.
scratch my back and I will scratch yours – yaxshilik qilsang yaxshilik ko'rasan.
search me! – *amer. og'z. nutq.* men qayoqdan bilay!, kim biladi!
second sight – oldindan ko'ra bilish, uzoqni ko'ra olish.
second teeth – doimiy tishlar.
second to none – eng yaxshi (mukammal), uchiga chiqqan.
see daylight – 1) nihoyat anglab yetmoq; 2) vaziyatdan chiqib ketishga yo'l topmoq.
see eye to eye with smb. – biror kishi bilan fikri bir joydan chiqmoq; dunyo qarashi bilan mos kelmoq.
see far into a millstone – juda o'tkir (sezgir, ziyrak) bo'lmoq.
see here! – *amer.* quloq soling!
see land – 1) ish qay tomonga borayotganini ko'rmoq; 2) qo'yilgan maqsadga yaqin bo'lmoq.
see red – qattiq jahli chiqmoq, quturib ketmoq.
see rocks ahead – oldinda xavf-xatar borligini ko'rmoq.
see scarlet = see red.
see service – 1) tajribali, ishchan xodim bo'lmoq; 2) uzoq vaqt iste'molda bo'lmoq; eskirmoq.
see snakes – *og'z. nutq.* rosa ichmoq.
see the back of smb. – biror kishining ishtirokidan qutilmoq.
see the colour of smb.'s money – birovdan pul olmoq.
see the elephant – 1) hayotni tanimoq; 2) dunyoni ko'rmoq; 3) katta shahar hayotini ko'rmoq.
see the light – 1) dunyoga kelmoq; 2) tushunmoq.
see the red light – xavf (falokat) yaqinlashib kelayotganligini his etmoq.
see the way to do smth. – biror ishni qilishning imkonini topmoq.
see things – gallyutsinatsiyaga uchramoq.
see with half an eye – darhol ko'rmoq (tushunmoq).

seek smb.'s life – birovning hayotiga suiqasd qilmoq.
self comes first, self before all – har kimmiki o'ziga, oy ko'rinar ko'ziga.
sell a gold brick – og'z. *nutq.* aldamoq, firib bermoq.
sell smoke – firibgarlik bilan shug'ullanmoq.
sell the pass – ishonchga bevafoqlik qilmoq, sotqinlik qilmoq.
sell time – *amer.* radioda so'zlamok uchun vaqt bermoq (pulga).
send a person flying – birovni haydab yubormoq.
send by hand – birov orqali yubormoq (pochta orqali emas).
send one's best – salom jo'natmoq.
send out a feeler – qo'yniga qo'l solib ko'rmoq, tekshirib zamin hozirlamoq.
send round the hat – choy-chaqa yig'moq.
send smb. about his business – biror kishini haydab yubormoq.
send smb. away with a flea in his ear – shapaloq tushirmoq; keskin qarshilik ko'rsatmoq; birovni popugini pasaytirmoq.
send smb. on fool's errand – biror kishini amalga oshmaydigan topshiriq bilan biror joyga jo'natmoq.
send smb. packing = **send smb. about his business.**
send smb. to Coventry – biror kishi bilan aloqani uzmoq.
send smb. to the right-about = **send smb. about his business.**
send to glory – o'ldirmoq.
send to grow – ozod etmoq, bo'shatmoq.
serve before the mast = **sail before the mast.**
serve one's turn – yarab qolmoq (*aniq bir maqsad uchun*).
serve smb. a trick – birovni mayna (kalaka) qilmoq.
serve with the same sauce – qilmishiga yarasha javob qaytarmoq.

set (great) store by – (katta) ahamiyat bermoq; (yuqori) baholamoq.
set at defiance – mensimaslik, hisoblashmaslik; hech narsaga arzimtaslik.
set at naught (yoki nought) = **set at defiance.**
set back the clock = **put back the clock.**
set by the ears – urishtirib qo'yimoq.
set eyes on – 1) ko'rmoq; 2) ko'z uzmasdan qarab qolmoq.
set little by smth. – biror narsa to'g'risida salbiy fikrda bo'lmoq.
set much by smth. – biror narsani (yuqori) baholamoq.
set on foot – yo'lga qo'yimoq, boshlamoq, tashkil qilmoq.
set one's cap at smb. – birovning iltifotiga (xayri-xohligiga) sazovor bo'lmoq.
set one's face (yoki oneself) against – qattiq qarshi turib olmoq.
set one's face against smth. – biror narsaga (qat'iy) qarshilik ko'rsatmoq.
set one's face like a flint – qat'iy qaror qabul qilmoq, qat'iyatli bo'lmoq.
set one's feet on the neck of smb. = **put one's feet on the neck of smb.**
set one's hands to = **put one's hands to.**
set one's heart (yoki mind) on smth. – 1) biror narsani qattiq xohlamoq; 2) biror narsaga intilmoq.
set one's heart on smth. – 1) biror narsani juda xohlamoq; 2) biror narsaga intilmoq.
set one's hopes on smb. (smth) – biror kishiga (narsaga) umid bog'lamoq.
set one's life on a chance – hayotini tikmoq (garovga qo'yimoq).
set one's shoulder to the wheel = **put one's shoulder to the wheel.**

set smb. on his feet – kimnidir oyoqqa turg'izmoq, ishlari yordam bermoq.
set smb. on his legs – birovga moddiy jihatdan yordam bermoq.
set smb.'s nerves on edge – birovning jig'iga tegmoq, g'azabini keltirmoq.
set smb.'s teeth on edge = set smb.'s nerves on edge.
set store by smth. = set much by smth.
set up one's comb - o'ziga bino qo'ymoq.
settle smb.'s hash – 1) biror kishini jim turishga majbur qilmoq.
sewed up – *sl.* 1) mast; 2) juda charchagan, horg'in, so'lg'in.
shake a leg - *og'z.nutq.* raqsga tushmoq.
shake a leg! – tezroq! jonliroq!
shake in one's shoes - qo'rquvdan qaltiramoq.
shake the pagoda-tree – tezda boyib ketmoq.
share and share alike – teng huquqlilik asosida.
shares! – jim tur, tegma!
sharp's the word! = **shake a leg!**
sharpen one's tools – tayyorgarlik ko'rmoq; tayyor bo'lib turmoq.
she has money to burn – uni puli juda ko'p.
she is on the sunny side of forty – u hali qirqqa to'lmagan.
shed blood like water – qonni daryo qilib oqizmoq.
shoot craps! – *sl.* bo'ldi qiling!
shoot dice – soqqa tashlab o'ynamoq.
shoot fire - o't chaqnamoq (*ko'z haqida*).
shoot Niagara – noiloj qadam qo'ymoq; tavakkal qilmoq.
shoot the breeze – vaqtni xuhchaqchaq o'tkazmoq.
shoot the cat – *sl.* qusmoq, qayt qilmoq.
shoot the moon – *sl.* kvartira uchun pul to'lamaslik maqsadida u yerdan tunda ko'chib ketmoq.
shoot the sun – *dengiz.* quyoshning balandligini aniqlamoq.

short of – 1) istisno (mustasno) qilganda; -dan tashqari; .
 2) yetmasdan.
short temper – tiyiqsizlik, qiziqqonlik, o'zini tuta olmaslik.
short wind – nafas qisish, harsillash.
shout the odds – maqtanmoq.
show a clean pair of heels – qochib qolmoq.
show a leg - to'shakdan turmoq.
show fight – qarshilik ko'rsatmoq.
show one's hand (cards) - o'z kartalarini ochmoq.
show one's teeth – 1) do'q-po'pisa qilib gapirmoq; qo'pol (dag'al) javob qaytarmoq; 2) dushmanligini namoyon etmoq.
show smb. the door – birovga eshikni ko'rsatib qo'ymoq; birovdan chiqib ketishni so'ramoq.
show the white feather = fly the white feather.
shuck! – *amer.* 1) ablah! iflos!;
 2) hechqisi yo'q!
shut one's ears to smth. – quloq solmaslik, mensimaslik.
shut one's eyes to smth. – biror narsaga ko'z yummoq; biror narsaga ahamiyat bermaslik.
shut the door in smb.'s face – eshikni birovning yuziga qarab yopib yubormoq.
shut the door on smth. – biror narsadan bosh tortmoq, biror narsani qabul qilmaslik.
shut the door upon smth. = shut the door on smth.
shut up shop – 1) hamma ishga chek qo'ymoq; 2) iste'foga chiqmoq.
sight unseen – *amer.* sirtidan, orqavoratdan, o'zi yo'g'ida.
signal punishment - o'rinli jazo.
signal villain - o'taketgan yaramas.
silence gives consent – sukut-alomati rizo.
silver key = golden key.

sing another tune – gapirish ohangini o'zgartirmoq; boshqacha ohangda gapira boshlamoq.
sing another tune (song) = sing small.
sing small – ovozini pasaytirmoq; tinmoq, jim bo'lmoq.
singe one's feathers (wings) – biror narsada kuymoq; chuv tushmoq.
sink a feud – yarashmoq, dushmanlikka chek qo'ymoq.
sink or swim – yo dong'im chiqadi, yo changim chiqadi.
sins of commission and omission – qilsang ham yomon, qilmasang ham.
sit at smb.'s feet – birovga to'la tobe bo'lmoq.
sit down hard on smth. – biror narsaga qat'iy qarshilik ko'rsatmoq.
sit down under (an insult) – (haqoratlashga) itoatkorona bardosh bermoq.
sit light – og'z. *nutq.* bo'sh kelmaslik.
sit loose to smth. – biror narsaga qiziqmaslik.
sit on one's hands – olqishlamaslik.
sit on the fense = be on the fence.
sit on thorns = be on thorns.
sit on top of the world = be on top of the world.
skeleton at the feast – xursandchilikni (kayf-safoni) buzadigan narsa.
skeleton in the curboard – oilaviy sir; begonalardan qat'iy yashirilgan sir.
skin a flint – ziqnalik (qurumsoqlik, xasislik) qilmoq.
skip it! – bo'pti!, hechqisi yo'q!
skittle! – safsata!, behuda gap!
slam the door in smb.'s face = shut the door in smb.'s face.
sleep like a top – dong qotib uxlamoq.
sling ink – *sl.* tez-tez nashrdan (bosmadan) chiqib turmoq.
slip a cog – xatoga yo'l qo'ymoq.
slip one's cable = cut one's cable.
slow and steady wins the race – yaxshi ot keyin chopadi.

slow but steady – sekin, ammo to'g'ri.
small fry – *hazil.* mayda-chuyda narsalar, jonivorlar, qurt-qumursqalar.
small potatoes – 1) arzimagan narsalar (*gap so'zlar va sh.k.*); 2) past tabaqadagi odamlar; 3) oson, yengil, hech gap emas.
small stuff – mayda-chuyda gaplar (narsalar, ishlar).
small talk – quruq, bema'ni, aristokratlarga oid gap.
smell a rat – yomonlikni sezib qolmoq; shubhalanmoq.
smell of powder – jangovor tajriba.
smell of the lamp – qiynalib topilgan bo'lmoq (*bo'g'in, she'r va sh.k. haqida*).
smell one's oats – oxirgi kuchi bilan harakat qilmoq.
smite (enemy) hip and thigh – (dushmani) shavqatsizlarcha urmoq.
smooth one's ruffled feathers – o'ziga kelmoq, sog'aymoq.
snake in the grass – yashirincha xavf; yashirincha dushman.
snap into it – *amer.sl.* qochishga tushmoq, qocha ketmoq.
snap off smb.'s nose (yoki head) – og'ziga urmoq, gapini shartta bo'lib qo'ymoq; qo'rs (dag'al) javob qaytarmoq.
snap one's fingers at smb. – birovni mensimaslik, birovga "tupurmoq".
snap out of it – *amer.sl.* biror odatdan qutilmoq (tashlamoq); qutilmoq (*yomon kayfiyatdan va sh.k.*).
snap smb.'s nose off = bite smb.'s nose off.
sneeze into a basket – gil' otinada qatlinmoq.
snick and snee – pichoq va shpaga bilan urishmoq.
so far – haligacha, hozircha.
so far forth – modomiki, hamonki.

so far so good – hozircha hammasi yaxshi.
 so goes (wags) the world – ana shunaqa gaplar.
 so long – ko'rishguncha.
 so much for that – bu haqda (gapirish) yetarli.
 so much the beter – yana yaxshi.
 so that's the time of day! = so goes (wags) the world.
 so the world wags = so that's the time of day!
 soldier of fortune – yollanma askar (ishchi).
 sole weight – o'z vazni.
 solemn fool – o'ziga bino qo'ygan ahmoq.
 some few – bir oz, kam.
 some of these days – yaqin kunlarda, tez orada.
 something like a dinner – og'z.nutq. mana buni tushlik desa bo'ladi.
 sort of – xuddi, kabi, singari.
 sound as a bell – soppa-sog' .
 sound in life and limb – zarar ko'rmagan.
 sour grapes – «зелен виноград».
 Spanish fly – daraxt va butalarni zararlaydigan qo'ng'izcha.
 spare the rod and spoil the child – erkalatib bolani yo'ldan chiqarmoq.
 speak by the book – aniq ma'lumot asosida gapirmoq.
 speak daggers – jahli chiqib gapirmoq.
 speak straight from the shoulder – yuz-xotir qilib o'tirmay dag'al (shartta) javob qaytarmoq.
 speak volumes = tell volumes.
 speak with one's tongue in one's cheek – 1)nosamimiy gapirmoq; 2)piching qilib gapirmoq.
 spell baker – amer. og'ir vazifani bajarmoq, qiyinchilikka duch kelmoq.
 spell for an invitation – xiralik qilib taklifnoma olmoq.

spend money like water – pulni sovurmoq, pulni huda-behuda sarflamoq.
 spike a rumour – amer.sl. 1)mish-nishlarni rad etmoq; 2)ovozini o'chirishga (jim bo'lishga) majbur qilmoq.
 spill printer's ink – bosib chiqarilmoq, chop etilmoq.
 spill the beans – sirni ochib qo'ymoq.
 spin a story – bo'lmagan (yolg'on) gaplarni gapirmoq.
 split hairs – 1)mayda, arzimas narsalar ustida bahslashmoq; 2)qilni qirgqa yormoq; tirmoq tagidan kir qidirmoq.
 split one's sides – qahqaha otib kulmoq.
 split straws = split hairs.
 split the differences – 1)qoldiqni teng bo'lmoq; 2)murosaga kelmoq.
 split the log – amer. biror narsani tushuntirmoq.
 sponge it – amer. sl. kechirmoq.
 spur a willing horse – hamma ma'lum narsani isbotlashga harakat qilmoq; keragidan ortiqcha tirishmoq.
 squeezed orange – sharti ketib parti qolgan, kuchdan (ishdan) qolgan odam.
 St. Bernard – senbernar (itning zoti).
 St. John's evil – tutqanoq.
 St. Martin's summer – kuz faslining ilk ochiq, iliq-issiq kunlari.
 staff of life – non.
 stand and deliver! – qo'lingni ko'tar! "yoki pulni cho'z, yoki o'lasan!"
 stand good – o'z kuchini yo'qotmaslik, yaroqli bo'lmoq.
 stand in a white sheet – ochiq (oshkora) pushaymoq bo'lmoq, afsuslanmoq.
 stand of arms – bitta soldatning qurollanishi.
 stand of colours – polk bayroqlari.

stand on one's head - o'zini juda g'alati tutmoq.
stand on one's own bottom - mustaqil bo'lmoq; faqat o'ziga ishonmoq.
stand on one's own legs - mustaqil bo'lmoq.
stand one in good - foydali (kerak) bo'lmoq.
stand one's ground = **hold one's ground**.
stand Sam. - *sl.* ziyofat uchun to'lamoq.
stand the racket = **face the racket**.
stand to reason - har qanday kishi uchun aniq, ravshan bo'lmoq.
stand to win - yutish uchun hamma imkoniyatlarga ega bo'lmoq.
stant the gaff - *amer. og'z. nutq.* sabr-bardoshlilikini ko'rsatmoq, qiyinchiliklarga qaramasdan bardosh bermoq.
stars and stripes - AQSh bayrog'i.
start another hare - muhokamaga yangi savolni qo'ymoq; suhbat mavzusini o'zgartirmoq.
start off from score = **go off at full score**.
stay one's stomach - bir oz ovqatlanib (tamaddi qilib) olmoq.
step into smb.'s shoes - birovning o'rini bosmoq.
step on it! - *og'z. nutq.* tezroq!
stew in one's own juice - 1) o'z yog'ida qovurilmoq; 2) o'z qiliqlaridan azob chekmoq.
stick out a mile - ochiq-oydin bo'lmoq.
stick smb. for money - tislanmoq, yalinib-yolvorib pul so'ramoq.
stick to one's colours - oxirigacha o'z fikrida qolmoq.
still in swaddling-clothes - ona sutining ta'mi hali og'zidan ketmagan.
still life - natyurmort.
still waters run deep - hamma gap pismiqlardan chiqadi.
stir up a nest of hornets - ari uyasini buzmoq.

stocks and stones - 1) jonsiz predmetlar; 2) his-tuyg'usiz odamlar.
stop a blow with one's head - *hazil.* boshiga zarba olmoq.
stop a bullet - *sl.* yaralangan yoki o'ldirilgan bo'lmoq.
stop a shell = **stop a bullet**.
straight dealing - vijdonlilik.
straight from the shoulder - 1) qulochkashlab, aylantirib; 2) yashinmasdan, ochiqchasiga.
straight from the tin - birinchi qo'ldanoq; toza.
strain at a gnat - har xil maydachuyda gaplarga ham haddan tashqari ko'p e'tibor qaratmoq.
strange woman - fohisha.
straw vote - *amer.* oldindan ovoz berish (*vaziyatni aniqlash uchun*).
street Arab - ko'cha bezori.
stretch one's legs - oyog'ini yozmoq, sayr qilmoq.
strike home - 1) mo'ljalga urmoq; 2) tiriklayin go'rga tiqmoq.
strike it rich - 1) omadi chopmoq; 2) muvaffaqiyat qozonmoq.
strike one's flag - 1) *deng.* buyruqni topshirmoq; 2) = **lower one's flag**.
strike out in a line of one's own - 1) o'ziga xos xususiyatlarga ega bo'lmoq; 2) mustaqil bo'lmoq.
stump one's chinks - tuyog'ini shiqillatmoq, qochib qolmoq.
such carpenters - har kim o'z ishida ko'rinadi.
such chips = **such carpenters**.
such is life - hayot shu ekan, nima ham qilardik.
suck smb.'s brain - boshqalarning fikrini o'zlashtirib olmoq.
suffer at smb.'s hands - biror kishi sababli qiynalmoq.
suit smb.'s book - kimningdir rejalariga mos ravishda, kimningdir manfaatlariga mos.
sulky as a bear = **cross as a bear**.

Sunday best – bayram ko'yilagi, yaxshi ko'yлак.
surly as a bear = sulky as a bear.
swallow a gudgeon – qarmoqqa ilinmoq, qo'lga tushmoq.
swallow one's words – aytgan gapini qaytib olmoq.
swallow the bait = rise the bait.
swear by – juda kam, zig'irday.
sweep the board – 1) hamma qo'yilgn pulni olib qo'yimoq (kartada); 2) hamma narsaga ega bo'lmoq.
swim against the stream – ko'pchilikka qarshi yurmoq.
swim down the tide = swim with the tide (yoki the stream).
swim with the tide (yoki the stream) – ko'pchilikka qo'shilmoq.
swing the lead – sl. o'zini yolg'ondan biror ko'yga solmoq, mug'ombirlik qilmoq.

Tt

tailor's dummy – olifta, po'rim.
tails up – og'z. nutq. xushchaqchaq; yaxshi kayfiyatda.
take a back seat – 1) orqa tomonga o'tmoq; 2) sezilmay qolmoq.
take a dim view of smth. – biror kishiga ishonchsizlik (shubha) bilan qaramoq.
take a flier – boshi bilan pastga yiqilmoq.
take a hand in smth. = have a hand in smth.
take a jaundiced view – oldindan yanglish munosabatda bo'lmoq.
take a leaf out of smb.'s book – birovdan o'mak olmoq, taqlid qilmoq.
take a name in vain – qasam ichmoq; nomini behudaga yodga olmoq.
take a rise out of smb. = get a rise out of smb.
take a story with a grain of salt – hikoyani bo'rttirilgan deb hisoblamoq.
take a tumble – amer.sl. tushunmoq, fahmlamoq.
take aback – g'aflatda qoldirmoq; lol qoldirmoq.
take badly – yuragiga yaqin olmoq.
take displeasure – xafa bo'lmoq.
take down a peg or two – popugini pasaytirmoq.
take earth – 1) uyasiga yashirinmoq (*tulki va sh.k*); 2) yashirinmoq, bekinmoq.
take effect – kuchga kirmoq.
take for gospel – (ko'r-ko'rona) haqiqat deb qabul qilmoq.
take for granted – aniq (ishonchli, rost) deb hisoblamoq; ishonmoq.
take from the table – muhokamaga qo'yilmoq (*qonun loyihasi haqida*).
take God's name in vain – xudoga shak keltirmoq.
take heart of grace – o'zini qo'lga olmoq, dadil bo'lmoq.
take in bad (evil) part = take displeasure.
take in good part – xafa bo'lmaslik.
take in hand – boshlamoq, kirishmoq.
take in wood – amer.sl. ichib olmoq, ichmoq.
take into camp – o'ldirmoq, yo'q qilmoq.
take it – zarba olmoq.
take it easy – 1) shoshilmaslik, astoydil harakat qilmaslik; 2) xotirjam bo'lmoq, yuragiga yaqin olmaslik, oson deb o'ylamoq.
take it from me – og'z.nutq. menga ishonning.
take it into one's head – xohish sezmoq.
take it or leave it – qanday xohlasangiz.
take leave of one's senses – es-hushini yo'qotmoq; aqlan ozmoq.
take off one's coat – urishishga tayyorlanmoq.
take off the gloves – jangga tayyorgarlik ko'rmoq.

take off the hat to smb. – birov oldida ta'zim qilmoq.
take oil to extinguish the fire – olovga yog' sepmoq, gij-gijlamoq.
take on board – 1) tushunmoq; 2) qabul qilmoq.
take one's colour from smb. – birovga taqlid qilmoq.
take one's departure – jo'nab ketmoq.
take one's gruel = have one's gruel.
take one's hook – s/ qochib qolmoq, quyon qilmoq.
take one's time – shoshmasdan harakat qilmoq; shoshmaslik.
take oneself off = take one's departure.
take over a rough – 1) ta'zirini bermoq, tanbeh bermoq; 2) og'ir ahvolga qo'yimoq.
take place – sodir bo'lmoq.
take sides with smb. = take the part of smb.
take smb. to task – birovga tanbeh bermoq.
take smb.'s breath away – birovni hayratda qoldirmoq.
take smb.'s dust – amer. orqada sudralib qolmoq, hammadan orqada qolib ketmoq.
take smb.'s name in vain – biror kishi haqida behurmatlik bilan gapirmoq.
take smb.'s shirt – birovning jilovini qo'yimoq; itoat ettirmoq.
take smth. with a grain of salt = receive smth with a grain of salt.
take tea with smb. – 1) biror kishi bilan aloqada bo'lmoq; 2) olishmoq, tortishmoq, bellashmoq.
take the benefit – o'zining kasodga uchraganini e'lon qilmoq.
take the biscuit – s/ birinchi mukofotni olmoq.
take the bull by the horns – ishga tezroq kirishmoq.
take the cake – mukofot olmoq, birinchi o'rinni egallamoq.
take the chair – raislik qilmoq.

take the edge off an argument – asosning kuchini bo'shashtirmoq (susaytirmoq).
take the edge off one's appetite – biroz ovqatlanib (tamaddi qilib) olmoq.
take the ferry – vafot etmoq.
take the field – 1) harbiy harakat boshlamoq; 2) maydonga chiq (*futbol jamoasi haqida*).
take the gauge – 1) o'lchamoq; 2) baholamoq.
take the gilt off gingerbread – biror narsani oddiy qilib, hech qanday bezaklarsiz ko'rsatmoq, biror narsaning jozibadorligini yo'qotmoq, biror narsani yetarli darajada baholamaslik.
take the knock – bor-yo'g'idan ajralmoq, xonavayron bo'lmoq.
take the length of smb.'s foot = find the length of smb.'s foot.
take the measure of a person's foot – odamni o'rganishga, uning nozik tomonlarini bilib olishga harakat qilmoq.
take the part of smb. – kimningdir tarafini olmoq.
take the plunge – qat'iy qadam qo'yimoq.
take the right sow by the ear – aynan joyiga tushmoq; kerakli odam *yoki* narsani topmoq.
take the sea – 1) ochiq dengizga chiqmoq; 2) suvga tushirilgan bo'lmoq.
take the starch out of smb. – birovning popugini pasaytirib qo'yimoq.
take the veil – monax bo'lmoq, monaxlikka o'tmoq.
take the wind – tarqalib ketmoq, mashhur bo'lmoq.
take the wind out of smb.'s sails – nochor ahvolga qo'yimoq.

take the words out of smb.'s mouth --
 birov aytmoqchi bo'lgan gapni
 og'zidan olmoq.
take the wrong sow by ear - 1) tavakkal
 qilib gapirmoq; 2) xato qilmoq.
take things on the chin - ruhiy
 tushkunlikka tushmaslik.
take to heart = take badly.
take to one's bosom - 1) uylanmoq;
 2) o'ziga yaqinlashtirmoq, o'ziga do'st
 qilmoq.
take to one's heels = show a clean pair
 of heels.
take to smth. like a duck to water - bir
 kiyimda o'zini juda qulay his etmoq.
take to the bush - daydib yurmoq.
take to the woods - *amer.* o'z
 majburiyatlaridan bosh tortmoq (*ayniq.*
ovoz berishdan).
take too much - spirtli ichimliklarni
 keragidan ortiq ichmoq.
take too much for granted - o'ziga juda
 bino qo'ygan bo'lmoq.
take up one's quarters with smb. -
 birovnikida *yoki* birov bilan yashash
 uchun joylashib olmoq.
take up the glove - do'q-po'pisaga javob
 qaytarmoq.
take up the hatchet = dig up the
 hatchet.
take up the running - 1) boshqarmoq,
 haydamoq (*poygada*); 2) tashabbusni
 o'z qo'lga olmoq.
take wind = get wind.
take your time! - shoshilmang!
talk a donkey's hind leg off = talk
 smb.'s head off.
talk against time - 1) kechiktirish
 maqsadida gapirmoq (*mas. qasddan*
buzish uchun); 2) belgilangan vaqtda
 ulgurishga harakat qilmoq (*notiq*
haqida);.
talk at smb. - o'zi eshitayapti degan
 umidda biror kishi haqida yomon
 gapirmoq.

talk big - 1) maqtanmoq; 2) kekkayib
 (takabburlik bilan) gapirmoq.
talk large = talk big.
talk nineteen to the dozen = go
 nineteen to the dozen.
talk of the devil (and he is sure to
appear) - bo'rini yo'qlasang qulog'i
 ko'rinadi.
talk shop - (*jamoat orasida*) o'zining
 xizmat ishlari haqida gapirmoq.
talk smb.'s head off - juda ko'p
 gapirmoq.
talk tall = talk large.
talk through one's hat - maqtanmoq,
 behuda gap gapirmoq.
talk turkey - *amer.* 1) ish yuzasidan
 gapirmoq; 2) ochiqchasiga gapirmoq;
 3) noxush narsalarni gapirmoq.
talking of it - o'rinli, o'z vaqtida.
teach your grand-mother to suck eggs
 - o'rgatilganga (otangizga)
 o'rgatmang.
tear it - *sl.* rejani buzmoq.
tear off a strip - *sl.* urushib bermoq;
 tanbeh bermoq.
tell a story against smb. - biror kishi
 haqida har xil gaplarni gapirmoq.
tell fortunes - fol ochmoq.
tell noses = count noses.
tell smb. where to get off - *amer.*
 birovni joyiga o'tqizib qo'ymoq;
 popugini pasaytirmoq.
tell tales out of school - uydagi gapni
 ko'chaga olib chiqmoq.
tell that to the horse-marines! -
 bo'lmagan gap! ko'proq yolg'on
 gapir!
tell the world - 1) ochiqchasiga
 gapirmoq; 2) qat'iy ta'kidlamoq.
tell volumes - har qanday so'zdan
 ko'ra aniqroq gapirmoq (*yuz ifodasi*
va sh.k. haqida).
ten to one - deyarli aniq.
thankfull for small mercies -
 mamnun bola.

that beats the Dutch = it beats the Dutch.
 that cat won't jump – bunaqasi ketmaydi.
 that cock won't fight = that cat won't jump.
 that is (to say) – ya'ni.
 that is a bit (yoki too) thick – bunisi endi ortiqcha, bunga chidab bo'lmaydi.
 that is another story – mana bu boshqa gap.
 that is where the shoe pinches – mana chatoqlik (qiyinchilik) qayerda ekan.
 that takes the cake = that beats the Dutch.
 that won't do = that cock won't fight.
 that won't mend matters – bu ishga yordam bermaydi, bundan foyda yo'q.
 that'll do – yetarli, bas.
 that's a bit stiff! – bu adolatdan emas!
 that's a feather in his cap – u bu bilan g'ururlanadi.
 that's a good one ('un) – sl. qanday bo'hton! Yaxshigina aldadi!
 that's a mercy! – buni baxt desa bo'ladi.
 that's about the size of it – mana gap qayerda.
 that's another pair of shoes = that is another story.
 that's my pigeon – bu mening ishim.
 that's something like – aynan keragi; ajoyib!
 that's that - og'z. *nutq.* hech narsa qilolmaysan; nima ham qilarding.
 that's the card – aynan shu narsa kerak edi, mana bu ayni muddao.
 that's the catch – hamma gap shunda-da.
 that's the cheese – aynan kerakli narsa.
 that's the ticket = that's the card.
 that's your sort! – ana bu qoyil!
 the (old) E.(enemy) – shayton.
 the ace of aces – eng yaxshi.
 the back of beyond – dunyoning eng chekka burchagi.
 the best of one's ability – kuchiga (qobiliyatiga) yarasha.

the better half – rafika.
 the better hand – ustunlik.
 the better part – ko'pchilik.
 the big drink – 1)atlantika okeani; 2)missisipi daryosi.
 the black ox – 1)qarilik; 2)baxtsizlik.
 the bone of contention – janjal sababchisi.
 the buskin and the sock – tragediya va komediya.
 the cap fits – o'rinlatib, joyini topib (gapirmoq).
 the clock strikes for him – uning soati (kuni) bitdi.
 the coast is clear - yo'l ochiq, to'siqlar yo'q.
 the cut of one's rig – odamning tashqi qiyofasi.
 the D (Dark) and Bloody Ground – Kentukki Shtati (Amer.).
 the D. (Dark) Continent – Afrika.
 the D. (deity) – xudo.
 the day – hozirgi vaqt, bugungi kun.
 the day doom (judgement) – qiyomat kuni.
 the devil (and all) to pay – kutilayotgan ko'ngilxiralik.
 the devils advocate – 1)tirmoq ostidan kir qidiruvchi odam; 2)bahslashishni jon-jahdi bilan ko'radigan odam.
 the digestion of an ostrich – gapirib (baqirib, ashula aytib) charchamaydigan odam.
 the distaff – 1)ayollar ishi; 2)ayollar.
 the drug habit – giyohvandlik.
 the eye of day – quyosh.
 the F.(fine). Arts – tasviriy san'at.
 the fat is in the fire - bo'lar ish bo'ldi, og'ir ahvolda bo'lmoq.
 the fat shears - o'lim.
 the fat thread – hayot rishtasi.
 the four elements – yer, havo, olov, suv.
 the four winds – dunyoning tomonlari.
 the fourth arm – harbiy havo kuchlari.

the game is not worth the candle –
 o'vora bo'lishga arzimaydi.
the game is up – 1) yutqazdi; 2) urinishlari
 bekorga ketdi.
the glass flew into pieces – shisha mayda
 bo'laklarga bo'linib ketdi.
the grapes are sour = sour grapes.
the great account = qiyomat (mashhar)
 kuni.
the high seas – ochiq dengiz.
the horrors – alkogolizm oqibatidagi
 og'ir ruhiy kasallik tutqanog'i.
the hosts of heaven – 1) osmon
 yoritgichlari (quyosh, oy, yulduzlar);
 2) farishtalar, Olloh.
the humanities – 1) gumanitar fanlar;
 2) lotin va grek klassikasi.
the inner man – qalb, ichki "men".
the jig is up – o'z qilmishi uchun javob
 berish vaqti keldi.
the K.'S (King's) peace – jamoat tartibi.
the kind of terrors – tarbiyali bola.
the land of the leal – 1) osmon;
 2) Shotlandiya.
the last but one – oxirigidan oldingi.
the last cast – oxirgi imkoniyat.
the last straw – oxirgi tomchi.
the lees of life – qarilik, hayotning qolgan
 qismi.
the light of nature – ichki his-tuyg'u.
the lower world – do'xax.
the lungs of London – London va uning
 atrofidagi bog' va xiyobonlar.
the mercury is rising – 1) ishlar yaxshi
 tomonga siljiyapti; 2) hayajoni
 oshmoqda; 3) havo, kayfiyat va sh.k.
 yaxshilanmoq.
the milk of human kindness – ochiq
 ko'ngillilik, mehribonlik, yoqtirish.
**the mountain has brought forth a
 mouse = the mountain in labour.**
the mountain in labour – рора родила
 мышь.
the murder is out – sir oshkor bo'ldi.
the N. (nine) – *mif.* to'qqizta muza.

the N.(new) World – Yangi dunyo,
 Amerika.
the narrow bed – qabr.
the narrow seas – La-Mansh va Irland
 dengizi.
the next man – birinchi uchragan
 odam; har qanday.
the odd man – hal qiluvchi ovoz.
the old country – vatan.
the other day – yaqinda.
the other side of the shield –
 masalaning boshqa tomoni.
the outward man – 1) badan; 2) *hazil.*
 kiyim.
the pathetic fallacy – tabiat timsoli.
the person (the matter) in question –
 gap borayotgan odam (ish).
the piping time(s) of peace – tinch
 vaqtlarda.
the pontiffs of science – fan fidoyilari.
the pot calls the ket the black –
 hamma gapirsa ham sen jim tur.
the President's official family –
 (vazirlar) mahkamasi a'zolari.
the pricks of conscience – vijdon
 azobi.
the prodigal son – *injl.* noqobil
 farzand, oq padar.
**the proof of the pudding is in the
 eating** – ishning tushmaguncha
 bilmaysan.
the question of the hour – dolzarb
 muammo.
the rank and file = the ranks.
the ranks – 1) soldatlar, oddiy askarlar;
 2) partiya va sh.k.larning oddiy
 a'zolari; 3) oddiy xalq, xaloyiq.
the real Simon Pure – qalbaki emas,
 asl narsa.
the real thing – eng yaxshi narsa.
the rock on which we split – qiyin
 masala; baxtsizlik sababchisi.
the S.(swan) of Avon – Shekspir.
the sear and yellow leaf – qari yosh,
 keksa chog'.

the seventh heaven – baxt, rohat-farog‘at.
 the shoe is on the other foot – 1) ahvol o‘zgardi; 2) javobgarlik boshqaga o‘tdi.
 the silent service – og‘z. *nutq.* suvosti floti.
 the silly season – matbuotda jimjitlik (*ayniqsa yoz oxirida*).
 the silver steak – og‘z. *nutq.* La-Mansh.
 the small hours – yarim kecha (*tunda soat birdan ertalab to‘rtgacha*).
 the small night – yarim tunning birinchi soatlari (tun soat 1,2).
 the social evil – fohishalik.
 the still small voice – vijdon.
 the talk of the town – hammaning og‘zida; hamma yoqda duv-duv gap.
 the thin end of the wedge – mo‘tadil, ammo istiqbolli boshlanish; birinchi qadam (*biror ishga*).
 the ticket – aynan kerakli narsa.
 the turning scale – sal-pal; bir oz.
 the unruly member – *hazil.* til.
 the upper storey – *hazil.* miya.
 the upper ten – jamiyatning yuqori pog‘onasi; aslzodalar, oqsuyaklar.
 the very moral of – og‘z. *nutq.* quyib qo‘yganday, aynan bir xil.
 the weather is on the cool side – havo ancha salqin.
 the whole boiling – butun kompaniya.
 the wish is father to the thought – odamlar qalblariga quloq tutadilar.
 the worm of conscience – vijdon azobi.
 the worst kind – haddan tashqari.
 the yellow press – sotqin matbuot, burjuaziyaga sotilgan matbuot.
 there are lees to every wine – beayb yaratganning o‘zi.
 there is a good fellow (boy etc.) – bu yaxshi, bu uchun rahmat.
 there is many a slip ‘twixt the cup and the lip – podadan oldin chang chiqarma.
 there is no place like home – o‘z uying o‘lan to‘shaging.

there is no smoke without fire – shamol bo‘lmasa daraxtning uchi qimillamaydi.
 there is no use to cry over spilt milk – o‘tgan ishga salovat.
 there is nothing like home = there is no place like home.
 (there is) nothing like leather – har kimniki o‘ziga, oy ko‘rinar ko‘ziga.
 there will be hell to pay – tashvishdan boshing chiqmaydi.
 there’s no bottom to it – buning oxiri ko‘rinmaydi, cheki chegarasi yo‘q.
 they are both of the same leaven – ularning tuprog‘i bir joydan olingan.
 they are laughing at my expense – ular mening ustimdan kulayaptilar.
 thick and fast – tez, birin-ketin.
 thick skull – befahmlik, esi pastlik.
 thin as a rail – tarashadek ozg‘in (qotma).
 thin captain – oddiy pechen‘ye turi.
 thing of naught – keraksiz narsa.
 think better of – 1) biror narsa haqida fikrini o‘zgartirmoq; 2) biror kishi to‘g‘risida yaxshiroq fikrda bo‘lmoq.
 think much of – yuqori baholamoq.
 think no end of smb. – biror kishini juda yuqori baholamoq.
 think oneself something – o‘ziga bino qo‘ygan.
 think smth. of oneself = think oneself something.
 think something of oneself = think smth. of oneself.
 think the world of smb. – biror kishi to‘g‘risida yaxshi fikrda bo‘lmoq.
 think twice – obdon o‘ylab ko‘rmoq.
 think well (badly) of smb. – biror kishi to‘g‘risida yaxshi (yomon) fikrda bo‘lmoq.
 thinking part – *teatr.* so‘zsiz rol.
 third degree – *amer.* qiynash yo‘li bilan so‘roq qilmoq.
 this and that – har xil.

this game is yours – siz yutdingiz.
this is nothing short of a swindle – bu
 borib turgan firibgarlik (tovlamachilik).
this long – shunday usun.
this mortal coil – bu o'tkinchi (foniyy)
 dunyo.
this much – shuncha, shunday ko'p.
this side (of) – oldin, ...gacha (*aniq bir
 muddat*).
this side of midnight – yarim tungacha.
this way – bu yerda.
thread and thrum – hammasi birga;
 yaxshisi ham yomoni ham.
thresh over old straw - o'g'irda suv
 yanchmoq, behuda ish bilan ovora
 bo'lmoq.
through the length and breadth – u
 boshdan bu boshgacha.
through thick and thin – hech qanday
 to'siqqa qaramasdan.
throw (in) a party - o'tirish qilmoq,
 bazm uyushtirmoq.
throw a bomb into – kutilmagan holatni
 keltirib chiqarmoq.
throw a chest – *og'z.nutq.* ko'krak
 kermoq.
throw a sprat to catch a whale – katta
 foyda uchun arzimagan narsani tikmoq.
throw a wet blanket over smb. – jilovini
 tortib qo'yimoq.
throw cold water – tinchlantirmoq.
throw down the glove – qarshi chiqmoq.
throw dust in smb.'s eyes – birovni
 aldamoq, birovga firib bermoq.
throw good money after bad – oxirgi
 so'mini tikmoq (tavakkal qilmoq);
 ishonchsiz ishga kirishmoq.
throw him out neck and crop! -
 yo'qoting uni bu yerdan!
throw in (one's lot) with - o'z taqdirini
 biror kishi bilan bog'lamoq.
throw in one's hand – yon bermoq,
 jangni to'xtatmoq.
throw in the towel – taslim bo'lmoq,
 mag'lub bo'lganligini tan olmoq.

throw one's hat in (to) the ring –
 1)принять вызов; 2)musobaqada
 qatnashishi haqida e'lon qilmoq.
throw smb. for a loss – *amer.*
 birovning ustidan g'alaba
 qozonmoq.
throw the book at – bir qator ayblarni
 ko'rsatmoq.
throw the great cast – keskin chora
 ko'rmoq.
throw the handkerchief to – 1)shartli
 belgi ko'rsatmoq (o'yinda); 2)afzal
 ko'rmoq.
throw the handle after the blade =
throw good money after bad.
throw the hatchet - bo'rttirib
 gapirmoq.
throw to the dogs – yaroqsiz
 bo'lganligi sababli tashlab
 yubormoq.
**throw up one's cards (yoki the
 sponge)** – taslim bo'lmoq.
**throw up the sponge = chuck the
 sponge.**
thrust smth. down smb.'s throat –
 biror narsani biror kishining
 bo'yniga zo'rlab ortmoq.
thumbs up! – *sl.* yomon emas!
 bo'ladi!
tickle the palm of smb. – birovga
 choy-chaqa bermoq; birovni pora
 berib sotib olmoq.
tie oneself in a knot - og'ir ahvolda
 tushib qolmoq.
**tie oneself up into a knot = tie oneself
 in a knot.**
till all hours - xo'roz qichqirguncha,
 tonggacha.
till the cows come home – tuyaning
 dumi yerga tekkanda.
tin Lizzie – *amer. og'z.nutq.* arzon
 avtomobil.
tin wedding - to'yning o'n yilligi.
tip over the perch – vafot etmoq.
tip the wink – yashirincha imo-ishora
 qilmoq.

to a fault – juda, haddan tashqari.
 to a hair – aniq.
 to a proverb – oily darajada; oxirgi darajagacha, imkoni boricha.
 to a toucher – aniq, aynan.
 to a turn – aniq, aynan, to'g'ri.
 to all intents and purposes – 1) haqiqatan; 2) har jihatdan, har tomondan.
 to and fro – u yoqdan bu yoqqa.
 to be on the tenters – bezovta (notinch) bo'lmoq, o'zini igna ustida o'tirganday his qilmoq.
 to boot – qo'shimchasiga, ustamasiga, ustiga.
 to go to one's account = be called to one's account.
 to hand – yonginasida, ixtiyorida.
 to hand in one's account = to go to one's account.
 to my mind – mening fikrimcha.
 to the fore – 1) yaqin atrofda, birovning ishtirokida; 2) bor, mavjud (*pul va sh.k. haqida*); 3) oldinda, ko'zga ko'rinadigan joyda.
 to the manner born – qonida bor.
 to the point – o'rinli, o'z vaqtida, jo'yali.
 to the tune of – miqdorda.
 to the world – *sl.* g'oyat, haddan tashqari, nihoyatda.
 token money – billondan yasalgan pul.
 too big for one's boot – o'ziga juda bino qo'yimoq.
 too many cooks spoil the broth – qassob ko'paysa mol harom o'ladi.
 tooth and nail – tish-tirnog'i bilan.
 top dog – 1) jangda yutgan it; 2) g'olib chiqqan tomon.
 top secret – mutlaqo sir.
 topping cheat – *sl.* dor.
 topping cove – *sl.* jallod.
 touch home – qaltis (nozik) yeridan ushlamoq, qattiq tegmoq.
 touch pitch – shubhali korxona yoki shaxs bilan aloqador bo'lmoq.
 touch shore – qirg'oqqa suzib kelmoq.
 touch smb. home = touch home.

touch smb. on a raw (yoki sore, tender) place = touch smb. home.
 touch the spot – mo'ljalga (nishonga) urmoq.
 touch to the quick = touch smb. on a raw (yoki sore, tender) place.
 touch typist – mashinkaga qaramasdan bosib yozadigan mashinistka.
 touched in the wind – nafasi qismoq.
 town and gown – talabalar yoki professorlarni o'z ichiga olgan Oksford yoki Kembridj aholisi.
 trail one's coat – janjalga aralashmoq.
 trample under foot – oyoq osti (paymol) qilmoq, qul qilmoq.
 tread (as) on eggs – 1) ehtiyotkorlik bilan harakat qilmoq; 2) qaltis (nozik) ahvolda bo'lmoq.
 tread lightly – ehtiyotkorlik, xushmuomalalik bilan harakat qilmoq.
 tread on a person's toes – nozik joyidan olmoq.
 tread on a worm and he will turn – har qanday sabrning ham cheki bo'ladi.
 tread on air – terisiga sig'may ketmoq, shodlikdan dunyoni unitmoq.
 tread on one's kibes = tread on a person's toes.
 tread on smb.'s corns (yoki toes) – nozik yeridan ushlamoq; nafsoniyatiga tegmoq.
 tread on the heels of – kimsa yoki narsaning izidan bormoq.
 tread on the neck of – qismoq, bosmoq, ezmoq.
 tread the boards – aktyor bo'lmoq.
 tread under foot = trample under foot.
 tread upon eggs – juda ehtiyotkorlik bilan ish tutmoq.
 tread water – tikka turib suzmoq.

treat smb. like dirt – 1)birovga yomon munosabatda bo'lmoq; 2)birovni mensimaslik.

tremble in the balance – qil ustida (jar yoqasida) turmoq.

troubled waters – qiyin holat; tashvish.

true to one's salt - o'z xo'jayiniga sodiq.

try conclusions – sinab ko'rmoq.

try conclusions with smb. – biror kishi bilan poygaga chiqmoq.

try smb.'s paces = **put smb. through his paces.**

tumble home – uxlashga yotmoq.

Turkish towel – paxmoq sochiq.

turn a blind eye – biror narsaga ko'zini yummoq.

turn a deaf ear – ahamiyat bermaslik, mensimaslik.

turn a deaf ear to – quloq solmaslik, ahamiyat bermaslik.

turn a penny - qo'shimcha pul ishlab topmoq.

turn a useful penny (by) – (biror narsa orqali) yaxshigina pul ishlab topmoq.

turn an honest penny – 1)viydonan ishlab pul topmoq; 2)qo'shimcha pul ishlamoq.

turn cat in the pan – xoin bo'lmoq.

turn on the water-works - og'z.nutq. yig'lab yubormoq; ko'z yoshi qilmoq.

turn one's back – qochib ketmoq.

turn one's back on smb. (smth.) – biror kishidan (narsadan) yuz o'girmoq; biror kishini (narsani) tashlab ketmoq; mensimaslik; bajarishdan bosh tortmoq.

turn one's coat – 1)to'nini teskari kiyib olmoq; 2)raqib tomonga o'tmoq.

turn one's tail = **turn one's back.**

turn out in the cold – hovridan tushirmoq, shashtidan qaytarmoq.

turn over a new leaf – yangi hayot boshlamoq.

turn smb. round one's little finger – chuv tushirmoq, laqillatmoq.

turn smb.'s brain – 1)kimningdir boshini aylantirmoq; 2)yo'ldan urmoq.

turn smb.'s head = **turn smb.'s brain.**

turn tail – qochib qolmoq (*qo'rqib*).

turn the blind eye to smth. = **turn a blind eye.**

turn the day against smb. – birovning imkonini kamaytirmoq.

turn the tables on smb. – raqibni uning o'z quroli bilan yakson qilmoq.

turn to dust and ashes – kuli ko'kka sovrilmoq.

turn to turtle – *deng.sl.* ag'darilmoq, to'ntarilmoq.

turn up one's heels – *sl.* vafot etmoq.

turn up one's nose at – birovga nafrat ko'zi bilan qaramoq.

turn up one's toes = **turn up one's heels.**

turn up trumps – (kutilmaganda) muvaffaqiyat bilan tugamoq.

turn yellow - qo'rqqoqlik qilmoq.

twist of the wrist – chapdastlik, uddaburonlik.

Uu

U.Sam – “Sem amaki”, America Qo'shma shtatlari.

unconditioned reflex – shartsiz refleks

under bare poles – *dengiz.* yelkansiz.

under dog – 1)jangda yutqizgan it; 2)maq'lub tomon; 3)omadsiz odam.

under favour – aybga buyurmaysiz (aytishga to'g'ri keladi).

under one's belt – 1)oshqozonda; 2)o'tmishda.

under one's own vine and fig-tree – 1)o'z uyida; 2)xavf-xatardan xoli.

under smb.'s hoof – birovning hukmronligi (qo'l) ostida.

under smb.'s thumb - to'la birovning ta'siri yoki hukmronligi ostida.

under the roses – yashirincha, sir.
under the sun – yer yuzida; bu dunyoda.
under the table – mastlikda, mastlik bilan.

under the weathe – *sl.* 1)kasal; 2)tang (og'ir) ahvolda; 3)*amer.* mast, ichib olgan.

Union J. (jack) – Angliya bayrog'i.

up a (yoki the) tree – chorasiz ahvolda.

up a gum-tree – boshi berk ko'chada, og'ir ahvolda.

up against smth. – biror narsa bilan yuzma-yuz.

up and down – uyoqdan-bu yoqqa. •

up hill and down dale – 1)tog'larda va vodiylarda, hamma joyda; 2)boshi oqqan tomonga; 3)sandiroqlab yurmoq.

up on one's toes – *amer.* serg'ayrat, serharakat.

up the pole – *sl.* 1)aqli joyida emas; 2)mast; 3)noiloj ahvolda.

up to the chin – to'ldirib yubormoq.

up to the ears = over head and ears.

up to the elbows in work – ish ko'pligidan boshini qashlashga vaqti yo'q.

up to the eye in work (debt) – qulog'igacha ishga (qarzga) botgan.

up to the knocker – *sl.* 1)to'la, oliy darajada; 2)yaxshi ahvolda; 3)oxirgi modada.

up to the nines – butunlay; favqulodda.

up to the scratch – kerakli mavqega ega; yaxshi ahvolda (ko'rinishga ega).

upon my life! – chin so'zim!

upon my Sam = upon my life!

upon my soul! = upon my Sam!

upon second thoughts – aqlini ishga solgan holda.

ups and downs – 1)ko'tarilish va tushish; 2)taqdirning bevafoqligi; 3)past-balandliklar (hayotning).

upset smb.'s apple cart – birovning rejasini buzish.

use your common – miyangni ishlat.

Vv

V.Queen – qirolicha Yelizaveta V (Virgin).

very like a whale – *kinoya.* ha, albatta! shunday deb ishongandim!

vision nil – hech narsa ko'rinmaydi.

Ww

wag one's finger at smb. – birovga barmog'ini paxsa qilib do'q qilmoq.

wait for dead men's shoes –

birovning o'limidan keyin merosni olishga umid qilmoq; birovning o'limidan keyin uning o'rmini egallashga umid qilmoq.

wake snakes = raise snakes.

walk in life = walk of life.

walk in on smb. – g'aflatda qoldirmoq.

walk of life – ijtimoiy ahvoli; kasb.

walk on air = tread on air.

walk one's chalks – *sl.* qochib qolmoq; bildirmasdan,

xayrlashmasdan ketib qolmoq.

walk one's chalks = stump one's chalks.

walk out on smb. – mushkul ahvolda tashlab ketmoq; biror kishidan qochib qolmoq.

walk smb. round – boplab aldamoq, chuv tushirmoq.

walk the boards = tread the boards.

walk the chalk – 1)bo'r bilan chizilgan chiziq bo'ylab to'g'ri yurmoq (*o'z hushyorligini isbotlash uchun*); 2)o'zini benuqson tutmoq.

walk the hospitals – kasalxonada talabalik amaliyotini o'tamoq.

walk upon eggs = tread upon eggs.

warm language – *amer.sl.* so'kinish, koyish.

warm smb.'s jacket – *og'z.nutq.* birovni kaltaklamoq.

warm the cockles of one's heart = rejoice the cockles of one's heart.

warm words = warm language.

warm work - qizg'in ish; xavfli ish.
wash one's dirty linen at home – janjalni ko'chaga olib chiqmaslik.
wash one's dirty linen in public – uydagi janjalni ko'chaga olib chiqmoq.
wash one's hands – kechmoq, qo'lini yuvib qo'ltiqqa urmoq.
waters of forgetfulness-Leta (yunon mifologiyasida yer ostidagi unutish daryosi); unutish, o'lim.
way out – vaziyatdan chiqish, ilojini qilish.
wear a chip on one's shoulder = have a chip on one's shoulder.
wear breeches – erkakcha xarakterga ega bo'lmoq (*ayol kishi haqida*).
wear one's heart on one's sleeve – his / tuyg'usini jilovlay olmaslik.
wear one's heart on one's sleeve - o'z hissiyotlarini jilovlay (yashira) olmaslik.
wear pants amer. = wear breeches.
wear the ermine = assume the ermine.
wear the king's coat – Angliya armiyasida xizmat qilmoq.
wear the Queen's coat = wear the king's coat.
well enough – ancha yaxshi.
well fixed – kerakli mablag' bilan ta'minlangan.
well met! - *og'z.nutq.* xush kelibsiz!; uchrashganimizdan xursandman.
well oiled – sl. xiyla ichib olgan.
welsh rabbit – qovurilgan burda non bilan pishloq.
Welsh rarebit = **Welsh rabbit.**
Welsh uncle – uzoq qarindosh.
what cannot be endured – to'g'irlashni iloji yo'q narsaga chidash kerak.
What gives! – Qoyil!
what ho! – *chaqirish yoki salomlashish.*
what is done cannot be undone - o'tgan ishga salovat.
What is your business here? – Sizga bu yerda nima kerak?

What under the canopy does he want? – Unga nima kerak o'zi?
What with – natijasida, oqibatida, sababli.
what's the ticket? – xo'sh, rejalaringiz qanaqa?
wheels within wheels – murakkab o'zaro aloqa; murakkab holat.
when the sea gives up its dead – tuyaning dumi yerga tekkanda (*ya'ni hech qachon*).
where do I come in? – buni menga nima aloqasi bor?
where there is a will there is a way – xohish bor joyda iloj topiladi.
whether or no – nima bo'lgan taqdirda ham.
whip into shape – *amer.* o'rgatmoq, "ketidan yurib o'rgatmoq, o'qitmoq".
white coffee – sutli kofe.
white crow – oq qarg'a (biror muhit uchun begana, boshqalardan ajralib turadigan odam).
white elephant – 1) hind fili; 2) *og'z.nutq.* malol keladigan, befoyda narsa; qutulishning iloji yo'q sovg'a.
white light – 1) kun yorug'i; 2) xolis (odil) hukm.
white night – uyqusiz tun.
white slave – fohisha.
white squall – kutilmaganda sodir bo'lgan shiddatli (bo'ron) (*tropik mamlakatlarda*).
whoop it up – janjal chiqarmoq; shovqin qilmoq.
whoop thing up = whoop it up.
wide awake - ko'zi ochilgan, tushunib yetgan.
widow's cruse – bitmas-tuganmas zahira.
widow's mite – ozgina ulush.
wigs on the green – ur-yiqit, mushtlashish.

wild-goose chase – erishib bo'lmaydigan narsaning ketidan chopmoq.
win the day = carry the day.
wind one's way = wind oneself.
wind oneself – bildirmasdan (yashirincha) kirib olmoq.
wind round one's little finger – chuv tushirmoq.
wipe another's nose – birovni aldamoq.
wipe off the slate = clean the slate.
wipe smb.'s eye – *sl.* 1)birovdan o'zib ketmoq; 2)birovni yerga urmoq.
wipe the floor (yoki ground) with smb. – birovni batamom yo'q qilmoq; birovni kamsitmoq, tahqirlamoq.
wise after the event – aqli tushdan keyin kiradigan, fursat o'tgandan keyin aqli ishlaydigan.
with a heavy hand – shavqatsizlarcha.
with a high hand – balandparvozlik bilan; o'zicha; qo'pollik bilan.
with a vengeance - *og'z. nutq.* 1)ajoyib, o'ta, haddan ziyoda; 2)ko'p miqdorda; ortig'i bilan.
with a wet finger – osonlik bilan.
with a whole skin = in a whole skin.
with child – homilador.
with half a heart – xohlar-xohlamas.
with his hackles up – jahli chiqqan holatda, janjalga aralashishga tayyor.
with kid gloves – muloyimlik (xushmuomalalik) bilan.
with one foot in the grave = have one foot in the grave.
within a hair – breadth of death - o'limning yoqasida.
within a hair of – qil ustida, yoqasida, juda yaqin.
within living memory – tiriklar xotirasida, hozirgi avlod xotirasida.
without a breach of continuity – uzluksiz.
without book – yoddan, eslagan holda.
without respect of persons – yuz-xotir qilmasdan.

without rhyme or reason – bema'ni, tushuntirib bo'lmaydigan tarzda.
without turning an eyelash – uyalmay-netmay.
wold with the hare and hunt with the hounds – munofiqona (ikki tomonga) xizmat qilmoq.
wolf in sheep's clothing - qo'y terisiga burkangan bo'ri.
wooden head - *og'z. nutq.* to'nka, ahmoq.
wooden horse – 1)troyan oti; 2)qiynoq anjomlari.
wooden spoon – oxirgi o'rin (*musobaqada*).
work against time – aniq bir muddatgacha tugatishga harakat qilmoq.
work at high (low) pressure – tez, g'ayrat bilan (sekin, sovuqqonlik bilan) ishlamoq.
work double tides – kecha-kunduz ishlamoq; tinimsiz ishlamoq.
work it – *sl.* maqsadiga erishmoq.
work like a navy – qattiq ishlamoq, molday ishlamoq.
work one's will – xayoliga kelgan ishni qilmoq; o'z bilganiday qilmoq.
work one's will upon smb. – birovni o'z bilganiday qilishga majburlamoq.
work up to the collar – tinimsiz ishlamoq.
works of fiction – roman, povest.
world without end – to abad, abadiy, umrbod.
worn to the thread – eskirgan, to'zigan.
worse luck – baxtga qarshi.
wouldn't give a curse – bir tiyin ham bermasdim.
wrap over – yopmoq, yopib qo'ymoq.
wrapped in cellophane – dimog'dor, takabbur.
wring water from a flint – mo'jiza yaratmoq.

Yy

yelloiw boy - *og'z. nutq.* tilla, tilla tanga.

yellow dirt - tilla.

yeomen's service - muhtojlikdagi yordam.

you are not quite yourself - sizning tabiatigiz xira, sizning ta'bingiz tirriq.

you bet! - albatta!, konglingiz to'q bo'lsin.

you can't put it in the bank - bundan foyda yo'q.

you can't talk - *sl.* sen jim tursang yaxshi bo'lardi.

you don't say so - bo'lishi mumkin emas.

you might have heard a pin fall - chivin uchsa eshitilardi.

you never can tell - ertaga nima bo'lishini hech kim bilmaydi; hayotda hamma narsa bo'lishi mumkin.

young blood - 1) gullab-yashnagan yoshlik; 2) olifta, oqsuyak yigit.

yours faith - katta hurmat bilan (xatning yakuniy qismi).

Zz

zero hour - 1) *harb.* hujumning, uchishning va sh. k. larning boshlanishi; 2) hal qiluvchi soat.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati.

1. В.К.Мюллер. «Новый англо-русский словарь». Москва. Издательство «Русский язык». 2001.
2. Р.С.Гинзбург, Э.М.Медникова, А.А.Санкин, С.С.Хидекель. «Англо-русский словарь глагольных словосочетаний». Москва. Издательство «Русский язык». 1986.
3. J.Bo'ronov, Sh.Bo'tayev, M.Irisqulov, K.Rahmonberdiyev. "English - Uzbek dictionary". G'.G'ulom nomidagi adabiyot va San'at nashriyoti. Toshkent – 2001.
4. О.С.Ахманова, З.С.Выгодская, Т.П.Горбунова. «Русско-Английский словарь». Москва. «Советская энциклопедия». 1965.